



VICTRIX ZEUS Superior ***26 kW I - 32 kW I***



Ⓟ Podręcznik obsługi
wraz z instrukcjami

Ⓒ Návod k použití a upozornění

Ⓜ Priročnik z navodili
in o pozorili

Ⓗ Használati utasítás
és figyelmeztetések

Ⓡ Руководство по
эксплуатации

Ⓡ Manual de instrucțiuni
și recomandări

Ⓜ Instruction booklet
and warning

Ⓜ Návod na použitie a
upozornenia

Ⓡ Наръчник инструкции
и превентивни мерки

Dear customer,

Our compliments for having chosen a top-quality Immergas product, able to assure well-being and safety for a long period of time. As an Immergas customer you can also count on a qualified after-sales service, prepared and updated to guarantee constant efficiency of your boiler. Read the following pages carefully: you will be able to draw useful suggestions regarding the correct use of the appliance, the respect of which, will confirm your satisfaction for the Immergas product. Contact our area authorised after-sales centre as soon as possible to request commissioning. Our technician will verify the correct functioning conditions; he will perform the necessary calibrations and will demonstrate the correct use of the generator. For any interventions or routine maintenance contact Immergas Authorised Centres: these have original spare parts and boast of specific preparation directly from the manufacturer.

General recommendations

The instruction book is an integral and essential part of the product and must be consigned to the user also in the case of transfer of ownership. It must be kept well and consulted carefully, as all of the warnings supply important indications for safety in the installation, use and maintenance stages. Installation and maintenance must be performed in compliance with the regulations in force, according to the manufacturer and by professionally qualified staff, intending staff with specific technical skills in the plant sector. Incorrect installation can cause injury to persons and animals and damage to objects, for which the manufacturer is not liable. Maintenance must be carried out by skilled technical staff. The Immergas Authorised After-sales Service represents a guarantee of qualifications and professionalism. The appliance must only be destined for the use for which it has been expressly declared. Any other use must be considered improper and therefore dangerous. If errors occur during installation, running and maintenance, due to the non compliance of technical laws in force, standards or instructions contained in this book (or however supplied by the manufacturer), the manufacturer is excluded from any contractual and extra-contractual liability for any damages and the appliance warranty is invalidated. For further information regarding legislative and statutory provisions relative to the installation of gas heat generators, consult the Immergas site at the following address: www.immergas.com

DECLARATION OF CONFORMITY

For the purpose and effect of the CE 90/396 Gas Directive, EMC CE 2004/108 Directive, CE 92/42 Boiler Efficiency Directives and CE 2006/95 Low Voltage Directive.
The Manufacturer: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

DECLARES THAT: the Immergas boiler model:

Victrix Zeus Superior 26 kW e 32 kW

is in compliance with the same European Community Directives
Mauro Guareschi
Research & Development Director

Signature:


Vážený zákazník,

blahoprajeme vám k zakúpeniu vysoko kvalitného výrobku firmy Immergas, ktorý vám na dlhú dobu zaistí spokojnosť a bezpečie. Ako zákazník firmy Immergas sa môžete za všetkých okolností spoľahnúť na odborný servis firmy, ktorý je vždy dokonale pripravený zaručiť vám stály výkon vášho kotla. Prečítajte si pozorne nasledujúce stránky. Nájdete v nich užitočné rady pre správne používanie prístroja, ktorých dodržiavanie vám zaistí spokojnosť s výrobkom spoločnosti Immergas. Navštívte včas náš oblastný servis a žiadajte úvodné preskúšanie chodu kotla. Náš technik overí správne podmienky prevádzky, prevedie nevyhnutné nastavenie a vysvetlí vám správne používanie kotla. V prípade nutných opráv a bežnej údržby sa vždy obracajte na schválené servisy firmy Immergas, pretože tieto servisy majú k dispozícii špeciálne vyškolené techniky a originálne náhradné diely.

Všeobecné upozornenia

Návod na použitie je neoddelenou a dôležitou súčasťou výrobku a musí byť predaný používateľovi aj v prípade jeho ďalšieho predaja. Návod je treba si pozorne prečítať a starostlivo ho uschovať, pretože všetky upozornenia obsahujú dôležité informácie pre vašu bezpečnosť vo fáze inštalácie aj obsluhy a údržby. Inštaláciu a údržbu smie prevádzať v súlade s platnými normami a podľa pokynov výrobcu len odborne vyškolený pracovník, ktorým sa v tomto prípade rozumie pracovník s odbornou technickou kvalifikáciou v obore týchto systémov. Chybná inštalácia môže spôsobiť škody osobám, zvieratám alebo na majetku, za ktoré výrobca nezodpovedá. Údržbu by mali vykonávať odborne vyškolení povolani pracovníci. Zárukou kvalifikácie a odbornosti je v tomto prípade schválené servisné stredisko firmy Immergas. Prístroj je možné používať výhradne k účelu, ku ktorému bol výslovne určený. Akékoľvek iné použitie je považované za nevhodné a teda za nebezpečné. Na chyby v inštalácii, prevádzke alebo údržbe, ktoré sú spôsobené nedodržaním platných technických zákonov, noriem a predpisov uvedených v tomto návode (alebo poskytnutých výrobcu), sa v žiadnom prípade nevzťahuje zmluvná alebo mimozmluvná zodpovednosť výrobcu za prípadné škody a príslušná záruka na prístroj zaniká.

Dalšie informácie o normatívnych predpisoch týkajúcich sa inštalácie plynových kotlov získate na internetových stránkach Immergas na nasledujúcej adrese: www.immergas.com

PREHLÁSENIE O ZHODE EU

V zmysle smernice pre spotrebiče plynových palív 90/396/ES, smernice o elektromagnetickej kompatibilite 2004/108 ES, smernice o účinnosti ES 92/42 a smernice pre elektrické zariadenia nízkeho napätia 2006/95/ES.

Výrobca: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

PREHLASUJE, ŽE: kotle Immergas, model:

Victrix Zeus Superior 26 kW e 32 kW

odpovedajú uvedeným smerniciam Európskeho spoločenstva
Mauro Guareschi

Riaditeľ výskumu a vývoja

Podpis:


Уважаеми Клиенте,,

Поздравяваме Ви, че избрахте висококачествения продукт на Immergas, който е в състояние да Ви осигури за дълго време благоденствие и сигурност на работа. Како Клиент на Immergas, Вие можете винаги да разчитате на Оторизиран Сервис за Поддръжка, подготвен и съвременен за осигуряване постоянна ефективност на Вашия топлогенератор. Прочетете внимателно страниците, които следват: за да получите полезни съвети за правилното използване на апарата, спазването на които ще потвърди Вашето удовлетворение от продукта Immergas. Обръщайте се своевременно към нашия Оторизиран Сервис за Поддръжка от района, за да поръчате първоначалното пускане в действие. Нашият техник ще провери добрите условия на работа, ще извърши необходимите регулировки за настройка и ще Ви инструктира за правилно използване на генератора. При необходимост от намеса и обичайна поддръжка, обръщайте се към Оторизираните Центрове на Immergas: те разполагат с оригинални части и предлагат специализирана подготовка, придобита директно от производителя.

Уводни бележки

Книжката с инструкциите, съставлява съществена и неразделна част от продукта и трябва да се предоставя на потребителя и при евентуална смяна на собствеността. Тя трябва да се съхранява грижливо и да се четат внимателно, предвид че всички уводни бележки предоставят важни указания за безопасност по време на фазите на инсталиране, експлоатация и поддръжка. Инсталирането и поддръжката трябва да бъдат извършвани, спазвайки действащите нормативи, съгласно указанията на производителя и от професионално квалифициран персонал, притежаващ специфична техническа подготовка в областта на инсталациите. Едно погрешно инсталиране, може да причини щети на хора, животни и вещи, за които производителя не носи отговорност. Поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвени технически персонал, Оторизирания Технически Сервис за Поддръжка Immergas представлява, в този смисъл, гаранция за квалификация и професионализъм. Апаратът трябва да бъде прилаган само по предназначение. Всяко друго приложение се счита за несвойствено и следователно за опасно. В случай на грешки при инсталирането, при употреба или при поддръжката, дължащи се на несъблюдаване на действащото техническото законодателство, на нормативните изисквания или на указанията за работа, включени в настоящата книжка (или предоставени от производителя), се изключва всякаква договорна и извъндоговорна отговорност на производителя за евентуални щети и отпада съответната гаранция на апарата.

За допълнителна информация относно нормативните изисквания, свързани с инсталирането на топлинни генератори на газ, направете справка със сайта на Immergas на следния адрес: www.immergas.com

ДЕКЛАРАЦИЯ ЕС ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

По смисъла на Директива газ ЕС 90/396, Директива EMC 2004/108 CE, Директива рандеман CE 92/42 и Директива Ниско Напрежение 2006/95 CE.
Производителя: Immergas S.p.A. v. Cisa Ligure n° 95 42041 Brescello (RE)

ДЕКЛАРИРА, ЧЕ: топлогенераторите Immergas модел:

Victrix Zeus Superior 26 kW e 32 kW

отговарят на същите Директиви на ЕО
Mauro Guareschi

Директор Изследване & Развитие

Подпис:



1 - INSTALLER BOILER INSTALLATION

1.1 INSTALLATION RECOMMENDATIONS.

The Victrix Zeus Superior kW boiler has been designed uniquely for wall-installation, for the central heating of rooms for domestic use and similar.

The wall surface must be smooth, without any protrusions or recesses enabling access to the rear part. They are NOT designed to be installed on plinths or floors (Fig. 1-1).

By varying the type of installation the classification of the boiler also varies, precisely:

- **Type B boiler**, if installed using the relevant terminal for air intake directly from the room in which the boiler has been installed.
- **Type C boiler** if installed using concentric pipes or other types of pipes envisioned for the sealed chamber boiler for intake of air and expulsion of fumes.

Only professionally qualified heating/plumbing technicians are authorised to install Immergas gas appliances.

Installation must be carried out according to the standards, current legislation and in compliance with local technical regulations and the required technical procedures.

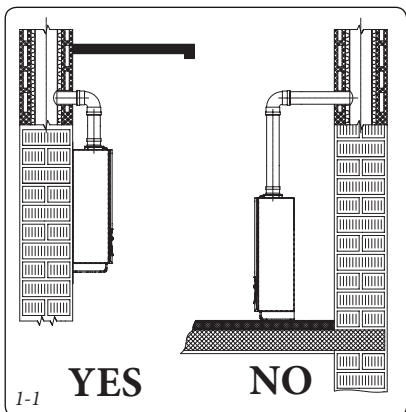
Before installing the appliance, ensure that it is delivered in perfect condition; if in doubt, contact the supplier immediately. Packing materials (staples, nails, plastic bags, polystyrene foam, etc.) constitute a hazard and must be kept out of the reach of children. If the appliance is installed inside or between cabinets, ensure sufficient space for normal servicing; therefore it is advisable to leave clearance of at least 3 cm between the boiler casing and the vertical sides of the cabinet. Leave adequate space above the boiler for possible water and fume removal connections. At least 60 cm must be left below the boiler in order to guarantee replacement of the magnesium anode. Keep all flammable objects away from the appliance (paper, rags, plastic, polystyrene, etc.).

Do not place household appliances underneath the boiler as they could be damaged if the safety valve intervenes (if not conveyed away by a discharge funnel), or if there are leaks from the connections; on the contrary, the manufacturer cannot be held responsible for any damage caused to the household appliances.

In the event of malfunctions, faults or incorrect operation, turn the appliance off immediately and contact a qualified technician (e.g. the Immergas Technical Assistance centre, which has specifically trained staff and original spare parts) Do not attempt to modify or repair the appliance alone.

Failure to comply with the above implies personal responsibility and invalidates the warranty.

- Installation regulations: this boiler can be installed outside in a partially protected area. A partially protected location is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc...).



1 - INŠTALATÉR INŠTALÁCIA KOTLA

1.1 POKYNY K INŠTALÍCII.

Kotel Victrix Zeus Superior kW bol navrhnutý výhradne k inštalácii na stenu, k vytápaniu obytných a podobných miestností.

Stena musí byť hladká, bez výstupkov alebo vydutín, aby umožňovala prístup k zadnej časti. V žiadnom prípade nie sú určené k inštaláciám na podstavce alebo podlahy (Obr. 1-1).

Podľa typu inštalácie sa mení aj klasifikácia kotla, a sice takto:

- **Kotel typu B**, v prípade, že je inštalovaný pomocou príslušnej koncovky k nasávaní vzduchu priamo z miesta, v ktorom je inštalovaný.
- **Kotel typu C** v prípade inštalácie pomocou koncentrických rúr alebo iného potrubia navrhnutého pre kotle s vyzduchotesnou komorou pre nasávanie vzduchu a vypúšťanie spalín.

K inštalácii plynových kotlov Immergas je oprávnený iba odborne kvalifikovaný a autorizovaný servisný technik plynových zariadení.

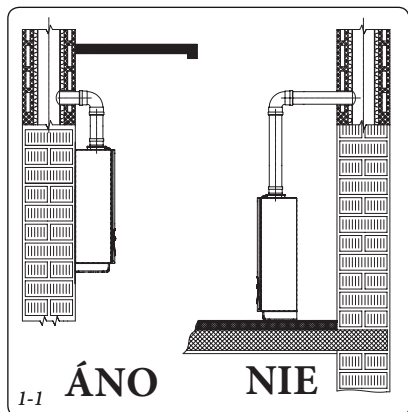
Inštalácia musí byť vykonaná v súlade s normami, platnými zákonmi a miestnymi technickými smernicami podľa obecne platných technických zásad. Pred inštaláciou zariadenia je vhodné skontrolovať, či bolo dodané kompletne a neporušené. Ak by ste o tom neboli presvedčení, obráťte sa okamžite na dodávateľa. Prvky balenia (skoby, klince, plastikové vrecká, penový polystyrén apod.) nenechávajte deťom, pretože pre ne môžu byť zdrojom nebezpečia. V prípade, že je prístroj uzatvorený v nábytku alebo medzi nábytkovými prvkami, musí byť zachovaný dostatočný priestor pre bežnú údržbu; odporúča sa ponechať 3 cm medzi plášťom kotla a zvislými stenami nábytku. Nad kotlom musí byť ponechaný priestor pre zásahy do kúrového systému. Pod kotlom je treba ponechať priestor najmenej 60 cm pre výmenu magnézievej anódy. V blízkosti zariadenia sa nesmie nachádzať žiadny horľavý predmet (papier, látka, plast, polystyrén apod.).

Odporúča sa pod kotel neumiestovať žiadne domáce elektrospotrebiče, pretože by mohli byť poškodené v prípade netesnosti hydraulických spojok; v opačnom prípade výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za prípadné poškodenie domácich elektrospotrebičov.

V prípade poruchy, vady alebo nesprávnej funkcie je treba zariadenie deaktivovať a privolať povolaneho technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas, ktorá disponuje špecializovanou technikou odbornosťou a originálnymi náhradnými dielmi. Zabráňte teda akémukoľvek zásahu do zariadenia alebo pokusu o jeho opravu.

Nerešpektovanie vyššie uvedeného bude mať za následok osobnú zodpovednosť a zánik záruky.

- Inštalčné normy: tento kotel je možné inštalovať vo vonkajšom prostredí na čiastočne chránenom mieste. Miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotel nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických zrážok (dážď, sneh, krúpy apod.).



1 - ИНСТАЛИРАНЕ ТОПЛОГЕНЕРАТОР НАСОКИ ЗА ИНСТАЛИРАЦИЯ

1.1 УВОД ИНСТАЛИРАНЕ.

Топлогенераторът Victrix Zeus Superior kW е проектиран единствено за инсталиране на стена, за отопление на помещения, домашни нужди и подобни.

Стената трябва да бъде гладка, тоест без изгънкости и без вдлъбнатини, така че да има достъп от задната страна. Не са проектирани за инсталации върху под или друга основа (Фиг. 1-1).

С промяна на вида на инсталиране, се променя и класа на топлогенератора и по-точно:

- **Топлогенератор тип B**, се инсталира, като се използва специален терминал за засмукване на въздуха, директно от мястото в което е инсталиран топлогенератора.
- **Топлогенератор тип C** се инсталира, като се използват концентрични тръби или друг вид тръби, предназначени за топлогенератори с херметическа камера за засмукване на въздуха и извеждане на дима.

Единствено квалифициран професионален термоводопроводчик, еоторизиран за инсталиране на газови апарати Immergas. Инсталирането трябва да бъде изгъннено, следвайки нормативните указания на действащото законодателство и при спазване на местните технически нормативи, съгласно насоките за добра техническа работа.

Преди инсталиране на апарата, е добре да се провери дали същия е доставен изправен; при съмнения, трябва да се обърнете веднага към доставчика. Опаковъчните елементи (скоби, гвоздеи, найлонови торбички, полистирол и др.) са опасни и трябва да се съхраняват далече от достъпа на деца.

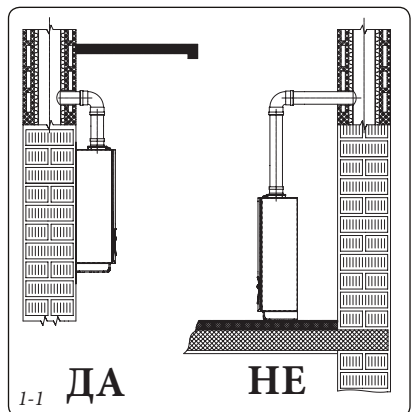
В случай, че апаратът бъде поставен вътре или между мебели, трябва да има достатъчно място за обичайните поддръжки; препоръчва се, да се оставят поне 3 cm, между кожуха на топлогенератора и вертикалните стени на мебела. Над топлогенераторът се оставя място за достъп до димоотвода. Под топлогенераторът се оставят поне 60 cm за осигуряване достъп за смяна на магнезиевия анод.

В близост до апарата, не трябва да се оставят запалителни предмети (хартия, парцали, пластмаса, полистирол и т.н.).

Препоръчва се, да не се поставят електродомакински уреди под топлогенератора, тъй като могат да бъдат повредени при ремонт на предпазните клапани (освен ако не са изведени в отходна фуния), или при течове по водопроводните връзки; при неспазване, производителят не носи отговорност за евентуални щети по електродомакинските уреди.

В случай на нередност, повреда или лоша работа, апаратът трябва да бъде спрян и трябва да се повика квалифициран техник (например центърът за Техническа Поддръжка Immergas, който разполага с техническа специализирана подготовка и оригинални резервни части). Съветваме Ви да не прибягвайте към каквато и да е намеса или опит за ремонт. Несъблюдане на гореупоменатото, предопределя лична отговорност и неефективност на гаранцията.

- Норми на инсталиране: този топлогенератор, може да бъде инсталиран отвън, на частично защитено място. Под частично защитено място се подразбира, място



Important: Wall mounting of the boiler must guarantee stable and efficient support for the generator.

The plugs (standard supply) are to be used only in conjunction with the mounting brackets or fixing template to fix the appliance to the wall; they only ensure adequate support if inserted correctly (according to technical standards) in walls made of solid or semi-hollow brick or block. In the case of walls made from hollow brick or block, partitions with limited static properties, or in any case walls other than those indicated, a static test must be carried out to ensure adequate support.

N.B.: the hex head screws supplied in the blister pack are to be used exclusively to fix the relative mounting bracket to the wall.

These boilers are used to heat water to below boiling temperature in atmospheric pressure.

They must be connected to a central heating system and hot water circuit suited to their performance and capacity.

Upozornenie: Miesto inštalácie na stenu musí kotlu poskytnúť stabilnú a pevnú oporu.

Hmoždinky (dodané v počtu niekoľkých kusov) v prípade opernej konzoly alebo upínacej podložky, ktoré sú súčasťou dodávky, sú určené výhradne k inštalácii kotla na stenu. Adekvátnu oporu môžu zaručiť iba ak sú správne inštalované (podľa technických zvyklostí) do stien z plného alebo poloplného muriva. V prípade stien z dierovaných tehál alebo blokov, priečok s obmedzenou statikou alebo muriva iného, než ako je vyššie uvedené, je nutné najprv prísť k predbežnému overeniu statiky oporného systému.

Poznámka: Hmoždinkové skrutky so šesťhrannou hlavou v blistri sa používajú výhradne na upevnenie opernej konzoly na stenu.

Tieto kotle slúžia pre ohrev vody na teplotu nižšiu ako bod varu pri atmosférickom tlaku.

Kotle musia byť pripojené k vykurovaciemu systému a k rozvodnej sieti úžitkovej vody, ktoré odpovedajú ich funkcií a výkonu.

където топлогенераторът не е изложен на влиянието на атмосферни явления (дъжд, сняг, градушка и др..).

Внимание: инсталирането на топлогенераторът върху стена, трябва да гарантира стабилна и ефикасна опора на самия генератор.

Дюбелите (доставени серийно) в случай, че има опорна скоба или профили за закрепване на топлогенераторът, се използват предимно за закрепване на същия към стената; могат да осигурят подходящо укрепване само ако са вмъкнати правилно (съгласно правилата за добра техническа работа) в стени изградени от плътни или полуплътни тухли. При стени изградени от тухли или блокове с отвори, стънки дървени греди с ограничена статичност или от зидария, различна от указаната, е необходимо да се направи предварителна статична проверка на системата за закрепване.

N.B.: винтовете за дюбелите с шестограмна глава, налични в блистер, се ползват единствено за закрепване на съответната скоба към стената.

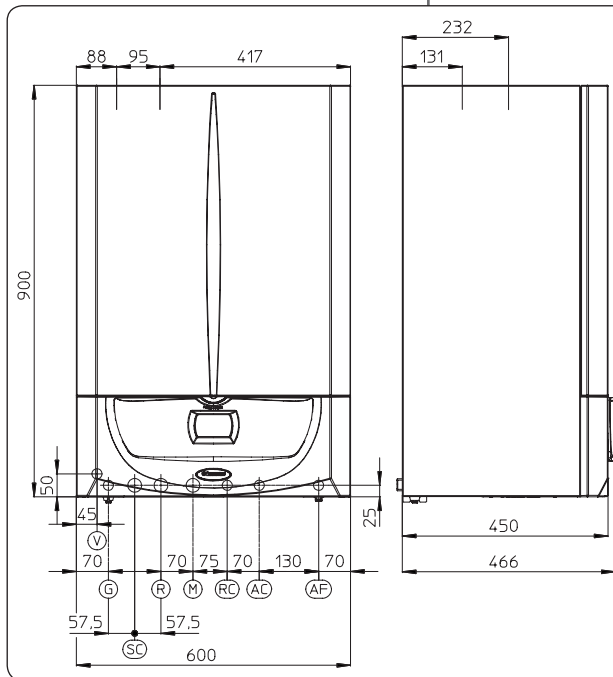
Тези топлогенератори служат за затопляне на вода до температура по-ниска от тази на кипене при атмосферно налягане.

Трябва да бъдат свързани към отоплителна инсталация и към водопроводна мрежа за санитарна вода, подходяща за възможностите и мощността на топлогенератора.

1.2 MAIN DIMENSIONS.

1.2 HLAVNÉ ROZMERY.

1.2 ОСНОВНИ РАЗМЕРИ.



IE	SK	BG	(mm)	
Height	Výška	Височина	900	
Width	Šírka	Широчина	600	
Depth	Hĺbka	Дълбочина	466	
ATTACHMENTS - PRÍPOJKY - ВРЪЗКИ -				
GAS	PLYN	ГАЗ	G	1/2"
DOMESTIC HOT WATER	ÚŽITKOVÁ VODA	САНИТАРНА ВОДА	AC	1/2"
			AF	1/2"
SYSTEM	ZARIADENIE	ИНСТАЛАЦИЯ	R	3/4"
			M	3/4"

1-2

Key (Fig. 1-2):

- V - Electric attachment
- G - Gas supply
- SC - Condensate drain (minimum internal diameter Ø 13 mm)
- R - System return
- M - System flow
- RC - Domestic hot water pump (optional)
- AC - Domestic hot water outlet
- AF - Domestic hot water inlet

1.3 ANTI-FREEZE PROTECTION.

Minimum temperature -5°C. The boiler comes standard with an anti-freeze function that activates the pump and burner when the system water temperature in the boiler falls below 4°C.

The anti-freeze function is only guaranteed if:

- the boiler is correctly connected to gas and electricity power supply circuits;
- the boiler is powered constantly;
- the boiler is not in stand-by (⏻);
- the boiler is not in no ignition block (Par. 2.6);
- the boiler essential components are not faulty.

In these conditions the boiler is protected against freezing to an environmental temperature of -5°C.

Minimum temperature -15°C (optional). If the boiler is installed in a place where the temperature falls below -5°C and in the event there is no gas or the boiler goes into ignition block, the appliance can freeze.

To prevent the risk of freezing follow the instructions below:

- Protect the central heating circuit from freezing by introducing a good quality anti-freeze liquid (specifically for central heating systems), carefully following the manufacturer's instructions regarding the percentage necessary with respect to the minimum temperature required for preserving the system.

The materials the boilers are made from are resistant to ethylene and propylene glycol-based anti-freeze liquids.

For life and possible disposal, follow the supplier's instructions.

- Protect the domestic hot water circuit against freezing by using an accessory that is supplied on request (anti-freeze kit) comprising two electric heating elements, the relevant cables and a control thermostat (carefully read the installation instructions contained in the accessory kit pack).

Legenda (Obr. 1-2):

- V - Elektrická prípojka
- G - Prívod plynu
- SC - Odvod kondenzátu (minimálny vnútorný priemer 13 mm)
- R - Návrat systému
- M - Nábeh systému
- RC - Úžitkový obeh (voliteľne)
- AC - Odtok teplej úžitkovej vody
- AF - Odtok studenej úžitkovej vody

1.3 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

Minimálna teplota -5°C. Kotel je sériovo dodávaný s funkciou proti zamrznutiu, ktorá uvedie do činnosti čerpadlo a horák, keď teplota vody v kotli klesne pod 4°C.

Funkcia proti zamrznutiu je ale zaručená len ak je kotel správne pripojený k plynovému potrubiu a elektrickej sieti:

- je kotel správne pripojený k plynovému potrubiu a elektrickej sieti;
- je kotel neustále napájaný;
- je kotel zapnutý a nie v pohotovostnom režime (⏻);
- nie je kotel zablokovaný v dôsledku nezapálenia (Odst. 2.6);
- základné komponenty stroja nemajú poruchu.

Za týchto podmienok je kotel chránený pred zamrznutím až do teploty -5°C.

Minimálny sklon -15°C (voliteľne). V prípade, že by bol kotel inštalovaný v mieste, kde teplota klesá pod -5°C a v prípade, že by došlo k výpadku plnení plynom alebo k jeho zablokovaniu v dôsledku nezapálenia, môže dojsť k jeho zamrznutiu. Aby ste zabránili riziku zamrznutia, riadte sa nasledujúcimi pokynmi:

- Chránite pred mrazom vykurovací okruh jeho obohatením kvalitnou nemrznúcou kvapalinou (špeciálne určenou pre vykurovacie systémy), pričom sa riadte pokynmi výrobcu tejto kvapaliny, najmä ak ide o nezbytné percento vzhľadom na minimálnu teplotu, pred ktorou chcete zariadenie ochrániť.

Materiály, z ktorých sú kotle vyrobené, sú odolné voči nemrznúcim kvapalinám na báze etylén glykolu a propylénu.

V otázke trvanlivosti a likvidácie sa riadte pokynmi dodávateľa.

- Chránite pred mrazom okruh úžitkovej vody pomocou doplnku, ktorý je možné objednať (súprava proti zamrznutiu), a ktorý je tvorený dvoma elektrickými odporami, príslušnou

Legenda (Сх. 1-2):

- V - Електрическо свързване
- G - Захранване с газ
- SC - Отвеждане на конденз (минимален вътрешен диаметър Ø 13 мм)
- R - Връщане инсталация
- M - Подаване инсталация
- RC - Рециркуляция санитарна (опция)
- AC - Изход топла санитарна вода
- AF - Изход санитарна вода

1.3 ЗАЩИТА ОТ ЗАМРЪЗВАНЕ.

Минимална температура -5°C. Топлогенераторът е снабден с функция против замръзване, която предвижда задействане на помпа и горелка, при спад на температурата на водата във вътре в топлогенератора под 4°C.

Функцията против замръзване е гарантирана само при следните случаи:

- топлогенераторът е свързан към звериги за ахранване с газ и електричество;
- топлогенераторът е постоянно захранван;
- топлогенераторът е включен а не в състояние на Stand-by (⏻);
- топлогенераторът не е в състояние на блокаж липса на запалване (Раздел 2.6);
- Основните части на топлогенераторът са в изправност.

При наличието на посочените условия, топлогенераторът е защитен от замръзване до стайна температура от -5°C.

Минимална температура -15°C. При инсталиране на топлогенератора на места, където температурата пада под -5°C и при случаи на липса на захранване с газ или когато топлогенераторът е в блокаж на запалването, може да се стигне до замръзване на уреда.

За недопускане на замръзване, придържайте се към следните инструкции:

- Предпазете отоплителния кръг от замръзване, като внесете в съдия маркиви антифризни течности (характерно за отоплителните инсталации), следвайки точно указанията на производителя що се отнася до необходимия процент в зависимост от минималната температура, от която се цели да бъде защитена инсталацията.

Материалите, от които са изработени топлогенераторите, са устойчиви на течности против замръзване на основа глукоетилен и полипропилен.

За продължителност на използване и съответно унищожения следвайте указанията на доставчика.

- Защитете от замръзване санитарната верига

Boiler anti-freezing protection is thus ensured only if:

- the boiler is correctly connected to the electricity power supply circuits and powered;
- the anti-freeze kit components are efficient.

In these conditions the boiler is protected against freezing to temperature of -15°C . The warranty does not cover damage due to interruption of the electrical power supply and failure to comply with that stated on the previous page.

N.B.: if the boiler is installed in places where the temperature falls below 0°C the domestic hot water and central heating attachment pipes must be insulated.

1.4 CONNECTIONS.

Gas connection (Appliance category II_{2H3B/P}).

Our boilers are designed to operate with methane gas (G20) and LPG. Supply pipes must be the same as or larger than the $3/4''\text{G}$ boiler fitting. Before connecting the gas line, carefully clean inside all the fuel feed system pipes to remove any residue that could impair boiler efficiency. Also make sure the gas corresponds to that for which the boiler is prepared (see boiler data-plate). If different, the appliance must be converted for operation with the other type of gas (see converting appliance for other gas types). The dynamic gas supply (methane or LPG) pressure must also be checked according to the type used in the boiler, as insufficient levels can reduce generator output and cause malfunctions. Ensure correct gas cock connection. The gas supply pipe must be suitably dimensioned according to current regulations in order to guarantee correct gas flow to the boiler even in conditions of maximum generator output and to guarantee appliance efficiency (technical specifications). The coupling system must conform to standards.

Fuel gas quality. The appliance has been designed to operate with gas free of impurities; otherwise it is advisable to fit special filters upstream from the appliance to restore the purity of the gas.

Storage tanks (in case of supply from LPG depot).

- New LPG storage tanks may contain residual inert gases (nitrogen) that degrade the mixture delivered to the appliance causing functioning anomalies.
- Due to the composition of the LPG mixture, layering of the mixture components may occur during the period of storage in the tanks. This can cause a variation in the heating power of the mixture delivered to the appliance, with subsequent change in its performance.

Hydraulic attachment.

Important: In order not to void the warranty before making the boiler connections, carefully clean the heating system (pipes, radiators, etc.) with special pickling or de-scaling products to remove any deposits that could compromise correct boiler operation.

In order to avoid scaling in the central heating system, the provisions given in the regulations on water treatment in heating systems for civil use must be respected.

Water connections must be made in a rational way using the couplings on the boiler template. The boiler safety valve outlet must be connected to a discharge funnel. Otherwise, the manufacturer declines any responsibility in case of flooding if the drain valve cuts in.

Important: to preserve the duration and efficiency of the domestic hot water exchanger it is recommended to install the "polyphosphate dispenser" kit in the presence of water whose characteristics can give rise to scale deposits (in particular, and as an example, the kit is recommended when water hardness is higher than 25 French degrees).

Condensate drain. To drain the condensate produced by the appliance, it is necessary to connect to the drainage system by means of acid condensate

kabelážou a riadiacim termostatom (prečítajte si pozorne pokyny pre montáž, ktoré sú súčasťou balenia doplnkové súpravy).

Ochrana pred zamrznutím kotla je týmto spôsobom zaručená iba ak:

- je kotol správne pripojený k elektrickému napájaniu a je zapnutý;
- komponenty súpravy proti zamrznutiu nemajú poruchu.

Za týchto podmienok je kotol chránený pred zamrznutím až do teploty -15°C .

Záruka sa nevzťahuje na poškodenia vzniklé v dôsledku prerušenia dodávky elektrickej energie a nerešpektovanie obsahu predchádzajúcej strany.

Poznámka: V prípade inštalácie kotla do miest, kde teplota klesá pod 0°C , je nutná izolácia pripojovacieho potrubia okruhu ohrevu úžitkovej vody aj okruhu vykurovania.

1.4 PRÍPOJKY.

Plynová prípojka (Prístroj kategórie II_{2H3B/P}).

Naše kotle sú skonštruované pre prevádzku na metán (G20) a kvapalnú propán. Prívodné potrubie musí byť rovnaké alebo väčšie ako prípojka kotla $3/4''\text{G}$.

Pred pripojením plynového potrubia je treba previesť riadne vyčistenie vnútra celého potrubia privádzajúceho palivo, aby sa odstránili prípadné nánosy, ktoré by mohli ohroziť správny chod kotla. Ďalej je treba skontrolovať, či privádzaný plyn odpovedá tomu, pre ktorý bol kotol skonštruovaný (pozrite typový štítok v kotli). V prípade rozdielov je treba previesť úpravu kotla na prívod iného druhu plynu (pozrite prestavbu zariadenia v prípade zmeny plynu). Skontrolovať je potreba aj dynamický tlak plynu v sieti (metánu alebo tekutého propánu), ktorý sa bude používať pre plnenie kotla, pretože v prípade nedostatočného tlaku by mohlo dôjsť k zníženiu výkonu generátora, a kotol by správne nefungoval.

Presvedčite sa, či je pripojenie plynového kohúta prevedené správne. Prívodné plynové potrubie musí mať odpovedajúce rozmery podľa platných noriem, aby mohol byť plyn k horáku privádzaný v potrebnom množstve aj pri maximálnom výkone generátora a bol tak zaručený výkon prístroja (technické údaje). Systém pripojenia musí spĺňať platné normy.

Kvalita horľavého plynu. Zariadenie je skonštruované na prevádzku na horľavý plyn bez nečistôt. V opačnom prípade je nutné použiť vhodné filtre pred zariadením, ktorých úlohou je zaisťovať čistotu paliva.

Zásobné nádrže (v prípade privádzania tekutého propánu zo skladovacieho zariadenia).

- Môže sa stať, že nové zásobné nádrže kvapalného propánu budú obsahovať zvyšky inertného plynu (dusíka), ktoré ochudobňujú zmes privádzanú do zariadenia a spôsobujú poruchy jeho funkcie.
- Vzhľadom na zloženie zmesi kvapalného propánu sa môže v priebehu skladovania prejavovať rozvrstvenie jednotlivých zložiek zmesi. To môže spôsobiť premenlivosť výhrevnosti zmesi privádzanej do zariadenia s následnými zmenami jeho výkonu.

Vodovodná prípojka.

Upozornenie: Pred pripojením kotla a za účelom zachovania platnosti záruky na kondenzačný modul je potreba starostlivo vymyť celé tepelné zariadenie prístroja (potrubie, topné telesá apod.) pomocou čistiacich prostriedkov na odstraňovanie usadenín a odstrániť takto prípadné nánosy, ktoré by mohli brániť bezproblémovej prevádzke kotla.

Aby ste zabránili usadzovaniu kotolného kameňa, nečistôt a vzniku korózie v topnom systéme, musia byť rešpektované predpisy stanovené normou, ktorá sa vzťahuje na úpravu vody v topných zariadeniach na civilné použitie.

използвайки аксесоар, предлаган по заявка (кит противозамръзване) включващ две електрически съпротивления, кабел и управляващ термостат (прочетете внимателно указанията за монтаж включени в опаковката на допълнителния кит).

Ето защо защитата от замръзване на топлогенераторът е гарантирана единствено когато:

- топлогенераторът е правилно свързан към мрежата за електрическо захранване;
- частите на кита против замръзване са изправни.

При изпълнение на тези условия, топлогенераторът е защитен от замръзване при температура от -15°C .

Гаранцията не важи при повреди причинени от прекъсване на електрическото захранване и от липсата на запалване съгласно описаното на предходната страница.

N.B.: при инсталиране на топлогенератора на места, където температурата пада под 0°C , се изисква изолация на тръбите за връзка към отоплителната и санитарна инсталации.

1.4 ВРЪЗКИ.

Свързване газ (Уред категория II_{2H3B/P}).

Нашите топлогенератори са произведени за да работят с газ метан (G20) и G.P.L. Захранващите тръбопроводи трябва да бъдат равни или по-големи от съединенията на топлогенератора $3/4''\text{G}$. Преди свързването на газта, трябва да се извърши грижливо вътрешно почистване на всички тръбопроводи на инсталацията за придвижване на горивото, с цел премахване на евентуални остатъци, които биха попречили на доброто функциониране на топлогенератора. Необходимо е , освен това, да се провери дали навлезлия газ, отоваря на този за който е предназначен топлогенератора (виж табелка данни поставена на топлогенератора). Ако се различава, трябва да се приспособи топлогенератора за друг вид газ (виж обръщане на уредите при смяна на газа). Освен това е важно да се провери динамичното налягане по мрежата (метан или G.P.L.) което следва да се използва за захранване на топлогенератор, предвид, че при недостиг, може да повлияе на мощността на генератора създавайки неудобства на потребителя.

Уверете се, че свързването на кранчето газ е извършено правилно. Тръбата за пренос на горивния газ, трябва да бъде оръмерена съгласно действащите нормативи, с цел гарантиране добро подаване на газ до горелката, дори при максимална мощност на генератора, и осигуряване работата на уреда (технически данни). Системата на свързване трябва да бъде съобразена с нормативите.

Качество на горивния газ. Апаратът е проектиран за работа с горивен газ чист от замърсители; в противен случай, е уместно поставяне на подходящи филтри отворе на уреда, с цел възстановяване чистотата на горивото.

Резервоари за складиране (в случай на захранване от склад на GPL).

- Може да се случи така, че новите резервоари за складиране GPL да съдържат остатъци от инертни газове (азот), които правят по-бедна сместа подавана на уреда, причинявайки нередност при работа.
- Вследствие на съставяна сместа GPL, при складиране в резервоарите, може да се забележи, разделяне на компонентите на сместа на пластове. Това може да доведе до промяна на топлинния капацитет на сместа подавана на уреда с последваща промяна на характеристиките на сместа.

Свързване водопровод.


Внимание: преди свързване на топлогенератора, за запазване на гаранцията на модула за кондензиране, измиете грижливо топлинната инсталация (тръби, отоплителни тела и др.) със специални препарати против образуване на кора и утайки, които биха довели до влошаване на добрата работа на топлогенератора.

С цел избягване на въглеродни наслагвания по отоплителната инсталация, трябва да се спазват предвидените нормативни указания, по отношение на използването на вода в топлинни инсталации с гражданско приложение.

resistant pipes having an internal diameter of at least 13 mm. The system connecting the appliance to the drainage system must be carried out in such a way as to prevent freezing of the liquid contained in it. Before appliance start-up, ensure that the condensate can be correctly removed. Also, comply with national and local regulations on discharging waste waters.

Electrical connection: The “Victrix Zeus Superior kW” boiler has an IPX5D protection rating for the entire appliance. Electrical safety of the unit is reached when it is correctly connected to an efficient earthing system as specified by current safety standards.

Important: Immergas S.p.A. declines any responsibility for damage or physical injury caused by failure to connect the boiler to an efficient earth system or failure to comply with the reference standards.

Also ensure that the electrical installation corresponds to maximum absorbed power specifications as shown on the boiler data-plate. The boilers are supplied complete with an “X” type power cable without plug. The power supply cable must be connected to a 230V ±10% / 50Hz mains supply respecting L-N polarity and earth connection;  , this network must also have a multi-pole circuit breaker with class III over-voltage category. When replacing the power supply cable, contact a qualified technician (e.g. the Immergas After-Sales Technical Assistance Service). The power cable must be laid as shown.

In the event of mains fuse replacement on the control card, use a 3.15A quick-blow fuse. For the main power supply to the appliance, never use adapters, multiple sockets or extension leads.

1.5 REMOTE CONTROLS AND ROOM CHRONOTHERMOSTATS (OPTIONAL).

The boiler is prepared for the application of room chronothermostats or remote controls, which are available as optional kits.

All Immergas chronothermostats are connected with 2 wires only. Carefully read the user and assembly instructions contained in the accessory kit.

- On/Off digital chronothermostat (Fig. 1-5). The chronothermostat allows:
 - to set two room temperature values: one for day (comfort temperature) and one for night (lower temperature);
 - to set up to four on/off differential weekly programs;
 - selecting the required function mode from the various possible alternatives:
 - permanent functioning in comfort temp;
 - permanent functioning in reduced temp;
 - permanent functioning in adjustable anti-freeze temp.
- The chronothermostat is powered by two 1.5V LR 6 type alkaline batteries;


Vodovodné pripojenie musí byť prevedené úsporne s využitím pripojok na podložke kotla. Vývod poistného ventilu kotla musí byť pripojený k odvodnému hrdlu kotla. Inak by sa pri reakcii bezpečnostného ventilu zaplavila miestnosť, za čo by výrobca neniesol žiadnu zodpovednosť.

Upozornenie: Ak chcete, aby si výmenník na úžitkovú vodu dlhodobo zachoval svoju účinnosť, doporučujeme v prípade vody, ktorej vlastnosti podporujú usadzovanie vodného kameňa (napr. ak je tvrdosť vody vyššia ako 25 francúzskych stupňov a v ďalších prípadoch), inštaláciu súpravy „dávkočaca polyfosfátov“.

Vypúšťanie kondenzátu. Pre odvod kondenzátu vytvoreného v kotli je nutné sa napojiť na kanalizačnú sieť pomocou vhodného potrubia odolného kyslému kondenzátu s najmenším možným vnútorným priemerom 13 mm. Systém pre pripojenie zariadenia na kanalizačnú sieť musí byť vytvorený tak, aby zabránil zamrznutiu kvapaliny, ktorá sa v ňom nachádza. Pred uvedením prístroja do prevádzky skontrolujte, či môže byť kondenzát správne odvádzaný. Okrem toho je nutné sa riadiť platnou smernicou a národnými a miestnymi platnými predpismi pre odvod odpadných vôd.

Elektrické zapojenie. Kotol “Victrix Zeus Superior kW” je ako celok chránený ochranným stupňom IPX5D. Prístroj je elektricky istený len ak je dokonale pripojený k účinnému uzemneniu prevedenému podľa platných bezpečnostných predpisov.

Upozornenie: Firma Immergas S.p.A. odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody spôsobené osobám, zvieratám alebo na veciach, ktoré boli zapríčinené nevhodným uzemnením kotla a nedodržaním príslušných noriem.

Rovnako overte, či elektrické zariadenie odpovedá maximálnemu príkonu prístroja uvedenému na typovom štítku s údajmi, ktorý je umiestnený v kotli. Kotle sú vybavené špeciálnym prívodným káblom typu „X“ bez zástrčky. Prívodný kábel musí byť pripojený k sieti 230V ±10% / 50Hz s ohľadom na polaritu fáza-nula a na uzemnenie  v tejto sieti musí byť inštalovaný viacpólový vypínač s kategóriou prepätia tretej triedy. Ak chcete vymeniť prívodný kábel, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného strediska Immergas). Prívodný kábel musí byť vedený predpísaným smerom.

V prípade, že je treba vymeniť sieťovú poistku na pripojovacej regulačnej karte, použite rýchlopojistku typu 3,15A. Pre hlavný prívod z elektrickej siete do prístroja nie je dovolené použitie adaptérov, združení zásuviek alebo predlžovacích káblov.

1.5 DIAĽKOVÉ OVLÁDANIE A IZBOVÉ ČASOVÉ TERMOSTATY (VOLITELENE).

Kotol je upravený k použitiu v kombinácii s izbovými termostatmi a diaľkovým ovládaním, ktoré sú k dispozícii ako voliteľné súpravy.

Všetky časové termostaty Immergas je možné pripojiť len dvoma vodičmi. Starostlivo si prečítajte pokyny k montáži a obsluhu, ktoré sú súčasťou prídavnej súpravy.

- Digitálny časový termostat Zap/Vyp (Obr. 1-5). Časový termostat umožňuje:
 - nastaviť dve hodnoty izbovej teploty: jednu dennú (komfortnú teplotu) a jednu nočnú (zniženú teplotu);
 - nastaviť až štyri rôzne týždenné programy pre zapínanie a vypínanie;
 - zvoliť požadovaný režim prevádzky z niekoľkých možných variant:
 - stála prevádzka pri komfortnej teplote.
 - stála prevádzka pri zníženej teplote.
 - stála prevádzka pri nastaviteľnej teplote proti zamrznutiu.
- Časový termostat je napájaný 2 alkalickými batériami 1,5 V typu LR6;

Водните връзки трябва да бъдат изпълнени по рационален начин, с помощта на захващанията по корпуса на топлогенератор. Изхода на предпазния клапан на топлогенератор трябва да бъде свързан с отходна фуния. В противен случай, при включване на предпазния клапан може да се наводни помещението, за което производителят не носи отговорност.


Внимание: за запазване продължителността на използване и характеристиките за ефективна работа на санитарния обменник, се препоръчва инсталиране на кит “дозатор на полифосфати” при използване на води, чиито характеристики могат да предизвикат образуване на варовити образувания (по-специално китът се препоръчва тогава, когато твърдостта на водата превишава 25 френски градуса).

Отвеждане на конденза. За отвеждане на водата създадена в уреда от конденза, трябва да се извърши свързване към канална мрежа посредством подходящи тръби, устойчиви на киселини, с вътрешен диаметър поне 13 mm. Инсталацията за свързване на уреда с канална мрежа, трябва да се извърши така, че да не се допусне замръзване на течността вътре в него. Преди пускане в действие на уреда, уверете се, че е осигурено добро извеждане на конденза. Необходимо е също така, да се придържате към действащата норматива и към други действащи национални разпоредби за отвеждане на течащи води.

Електрическо свързване. Топлогенераторът “Victrix Zeus Superior kW”, за целия апарат има гарантирана, степенна защита IPX5D. Електрическата безопасност на апарата се постига само при правилно свързване на същия към сигурна заземителна инсталация, изпълнена съгласно действащите норми за безопасност.

Внимание: Immergas S.p.A. отхвърля всякаква отговорност за щети на лица или вещи, вследствие на липса на заземяване на топлогенератора и при несъблюдаване на съответните норми.

Освен това, проверете дали електрическата инсталация е отговаря за постигане на максималната мощност от апарата, указана на табелката с данни, поставена върху топлогенератора.

Топлогенераторите се доставят заедно със захранващия кабел тип “X”, снабден със щепсел. Захранващия кабел трябва да бъде свързан към мрежа от 230V ±10% / 50Hz, като се спазват полюсите L-N и заземяването  на такава мрежа трябва да бъде предвидено едно всеполюсно изключване, с категория на свързване от клас III. При необходимост от смяна на захранващия кабел, обърнете се към квалифициран техник (например Оторизирания Сервис за Техническа Поддръжка Immergas). Захранващият кабел трябва да минава по предписания път.

Вслучай, на необходимост от смяна на предпазителя на мрежата, на платката за регулиране, използвайте предпазители 3,15A бързи. При основно захранване на апарата от електрическата мрежа, не се разрешава ползването на адаптери, разклонители и удължители.

1.5 ДИСТАНЦИОННИ КОМАНДИ И ХРОНОТЕРМОСТАТИ ПОМЕЩЕНИЕ (ОПЦИЯ).

Топлогенераторът е приспособен за работа със стаини хронотермостати или с дистанционни управления, налични като кит опция.

Всички хронотермостати Immergas могат да се свържат само с 2 кабела. Прочетете внимателно инструкциите за монтаж и използване включени в допълнителния кит.

- Цифров хронотерmostat On/Off (Фиг. 1-5). Хронотерmostatът осигурява:
 - задаване на две стойности на стайна температура: една за деня (температура комфорт) и една за нощта (понижена температура);
 - задаване до четири седмични програми раграничени за включване и изключвания;
 - избор на желания режим на работа от различните възможни варианти:
 - постоянна работа при темп. комфорт.
 - постоянна работа при понижена темп.
 - постоянна работа при регулируема темп. противозамръзване.
- Хронотерmostatът се захранва с 2 алкални батерии 1.5V LR 6;

- There are two types of remote controls available: Comando Amico Remoto remote control (CAR) (Fig. 1-6) and Super Comando Amico Remoto remote control (Super CAR) (Fig. 1-7) both with room chronothermostat functioning. In addition to the functions described in the previous point, the chronothermostat panels enable the user to control all the important information regarding operation of the appliance and the central heating system with the opportunity of easily intervening on the previously set parameters without having to go to the place where the appliance is installed. The panel is provided with self-diagnosis to display any boiler functioning anomalies. The climate chronothermostat incorporated into the remote panel enables the system flow temperature to be adjusted to the actual needs of the room being heated, in order to obtain the desired room temperature with extreme precision and therefore with evident saving in running costs. The chronothermostat is fed directly by the boiler by means of the same 2 wires used for the transmission of data between boiler and chronothermostat.

Important: If the system is subdivided into zones using the relevant kit the CAR e il Super CAR must be used with its climate thermostat function disabled, i.e. it must be set to On/Off mode.

CAR, Super CAR or On/Off chronothermostat electrical connection (Optional). The operations described below must be performed after having removed the voltage from the appliance. The eventual On/Off environment chronothermostat must be connected to clamps 40 and 41 eliminating jumper X40 (Fig. 3-2). Make sure that the On/Off thermostat contact is of the "clean" type, i.e. independent of the mains supply, otherwise the adjustment P.C.B. would be damaged. Any CAR or Super CAR must be connected by means of terminals IN+ and IN- to terminals 42 and 43 on the circuit board, eliminating jumper X40 and respecting polarity (Fig. 3-2). Connection with the wrong polarity prevents functioning, but without damaging the CAR. The boiler can only be connected to one remote control.

Important: If the Comando Amico Remoto remote control is used, arrange two separate lines in compliance with current regulations regarding electrical systems. Boiler pipes must never be used to earth the electric or telephone lines. Ensure elimination of this risk before making the boiler electrical connections.

Installation with system operating at direct low temperature. The boiler can directly feed a low temperature system by acting on parameter "P66" (Par. 3.8) and setting the flow temperature adjustment range "P66/A" and "P66/B". In this situation it is good practice to insert a safety device in series with the power supply and boiler. This device is made up from a thermostat with a temperature limit of 60°C. The thermostat must be positioned on the system flow pipe at a distance of at least 2 metres from the boiler.

- K dispozícii sú dva typy diaľkových ovládačov: Comando Amico Remoto (CAR) (Obr. 1-6) a Super Amico Comando Remoto (Super CAR) (Obr. 1-7). Obedva majú funkciu klimatických časových termostatov. Panely časových termostatov umožňujú používateľovi okrem vyššie uvedených funkcií mať pod kontrolou a predovšetkým po ruke všetky dôležité informácie týkajúce sa funkcie prístroja a tepelného zariadenia, vďaka čomu je možné pohodlne zasahovať vo vopred nastavených parametroch bez nutnosti premiestňovať sa na miesto, kde je prístroj inštalovaný. Panel je opatrený autodiagnostickou funkciou, ktorá zobrazuje na displeji prípadné poruchy funkcie kotla. Klimatický časový termostat zabudovaný v diaľkovom paneli umožňuje prispôbiť výstupnú teplotu zariadenia skutočnej potrebe prostredia, ktoré je treba vykurovať. Tak bude možné dosiahnuť požadovanej teploty prostredia s maximálnou presnosťou a teda s výraznou úsporou na prevádzkových nákladoch. Časový termostat je napájaný priamo z kotla dvoma vodičmi, ktoré slúžia rovnako k prenosu dát medzi kotlom a časovým termostatom.

Dôležité: V prípade, že je zariadenie rozdelené do zón pomocou príslušnej súpravy, musí sa na CAR a Super CAR vybrať funkcia klimatickej termoregulácie alebo je treba ho nastaviť do režimu Zap/Vyp.

Elektrické pripojenie diaľkových ovládačov CAR a Super CAR alebo časového termostatu Zap/Vyp (voliteľne). Nižšie uvedené operácie sa prevádzajú po odpojení zariadenia od elektrickej siete. Prípadný izbový časový termostat Zap/Vyp sa prípadne pripojí na svorky 40 a 41 po odstránení premostenia X40 (Obr. 3-2). Uistite sa, že kontakt termostatu Zap/Vyp je „čistého typu“, teda nezávislý na sieťovom napätí. V opačnom prípade by sa poškodila elektronická regulačná karta. CAR alebo Super CAR je prípadne nutné pripojiť pomocou svoriek IN+ a IN- ku svorkám 42 a 43 po odstránení premostenia X40 na elektrickej karte (v kotlu), pričom je treba rešpektovať polaritu (Obr. 3-2). Hoci pripojenie s nesprávnou polaritou ovládač Comando Amico Remoto nepoškodí, nebude správne fungovať. Ku kotlu je možné pripojiť len jeden diaľkový ovládač.

Dôležité: V prípade použitia diaľkového ovládača Comando Amico Remoto je užívateľ povinný zaistiť dve oddelené vedenia podľa platných noriem vzťahujúcich sa na elektrické zariadenia. Všetky potrubia nesmú byť nikdy použité ako uzemnenie elektrického alebo telefonického zariadenia. Uistite sa, či k tomu nedošlo pred elektrickým zapojením kotla.

Instalácia v prípade zariadenia pracujúceho pri nízkej priamej teplote. Kotol môže zásobovať nízkoteplotný systém po zásahu do parametra "P66" (Odst. 3.8-4) a nastavenia regulačného teplotného rozsahu na nábeh "P66/A" a "P66/B". V takomto prípade je vhodné zaradiť ku kotlu sériovo poistku tvorenú termostatom s limitnou teplotou 60°C. Termostat musí byť umiestnený na výstupnom potrubí vo vzdialenosti aspoň 2 metre od kotla.

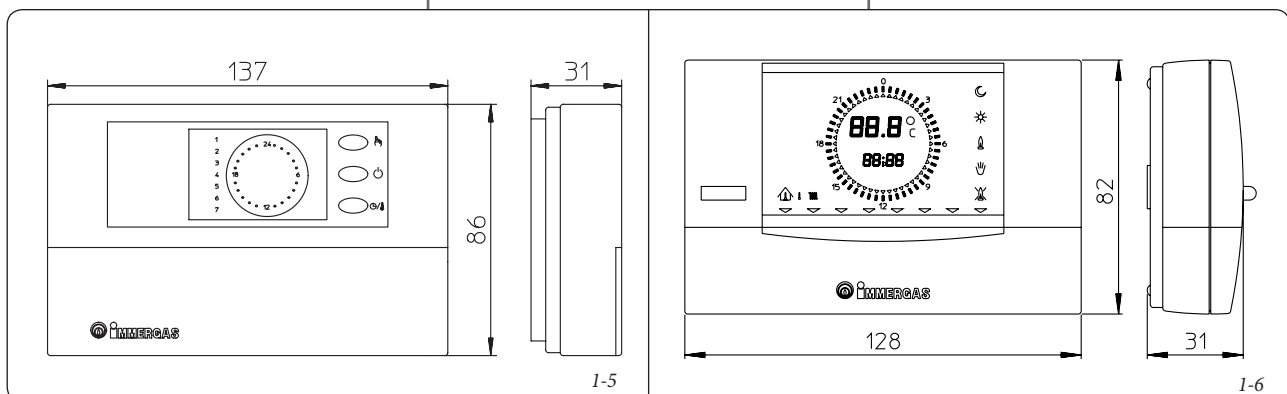
- Нарзположение са 2 типа дистанционни команди: Далечна Команда Амико (CAR) (Фиг. 1-6) и Супер Далечна Команда Амико (Super CAR) (Фиг. 1-7) и двете с използване на климатични термостати. Панелите на хронотермостатите позволяват на потребителя, освен функциите изложени в предишната точка, да държи под контрол и под ръка, цялата важна информация относно действието на апарата и топлинната инсталация, с възможност удобна намеса за промяна на зададените параметри, без да е необходимо да се достига мястото на инсталиране на уреда. Панелът е снабден с автодиагностика за извездане на екран на евентуални нередности в работата на топлогенератора. Климатичният хронотерmostat, вграден в отдалечения панел, позволява настройка на температурата на подаване към инсталацията в зависимост от нуждите на отопляваните помещения с цел достигане на желаната температура на помещениата, изключително точно и следователно с явно пестене от разходите за управление. Хронотермостатът се захранва директно от топлогенератора посредством същите два проводника, които служат за обмен на данни между топлогенератора и хронотермостата.

Важно: При инсталация разделена на зони, посредством специален кит, CAR –ът и Super CAR–ът трябва да бъдат използвани, като се изключи функцията му за климатично терморегулиране или задавайки му режим On/Off.

Електрическа връзка CAR, Super CAR или хронотермостат On/Off (Опция). Следващите описани операции се извършват след като бъде изключено напрежението на уреда. Евентуален хронотермостат помещениа On/Off се свързва към клемми 40 и 41, като се елиминира мост X40 (Фиг. 3-2). Уверете се, че контакта на термостата On/Off от тип "чист" тоест, независим от напрежението на мрежата, в противен случай ще се повреди електронната платка на регулатора. Евентуалната CAR или Super CAR трябва да се свърже посредством клемми IN+ и IN- към клемми 42 и 43 като се елиминира моста X40 на електронната платка (в топлогенератора), спазвайки полярността, (Фиг. 3-2). Свързването с погрешен полюс, макар и да не повреди CAR–ът, не позволява тя да действва. Възможно е свързване към топлогенератора само на едно дистанционно.

Важно: При използването на Цифрово Дистанционно Управление, е задължително да се предвидят две независими линии, съгласно действащите нормативи отнасящи се до електрически инсталации. Всички тръбопровода на топлогенератора в никакъв случай не трябва да се използват за заземяване на електрическата или телефонна инсталации. Проверете спазването на тези изисквания, преди да пристъпите към електрическо свързване на топлогенератора.

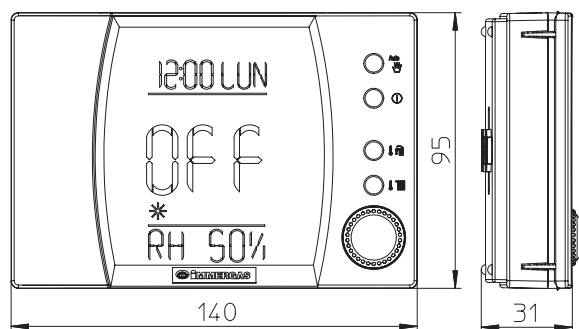
Инсталиране с инсталация работеща при ниска пряка температура. Инсталиране с инсталация работеща при ниска пряка температура. Топлогенераторът може да захранва директно инсталация на ниска температура като се действа на параметъра "P66" (Раздел 3.8) задавайки обхват на регулиране температурата на подаване "P66/A" и "P66/B". В този случай е добре поставяне последователно на захранването и на топлогенератора на, защита съставена от термостат с ограничение на температурата от 60°C. Термостата трябва да бъде поставен на тръбата за подаване инсталация на разстояние поне 2 метра от топлогенератора.



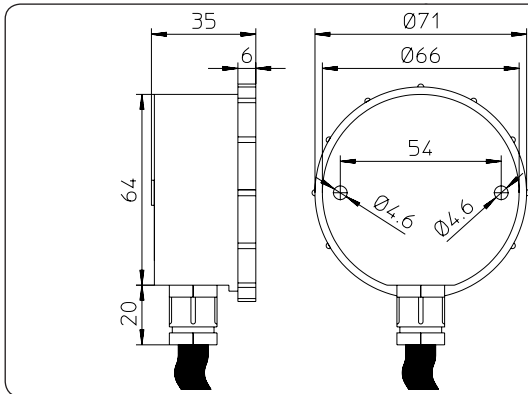
IE

SK

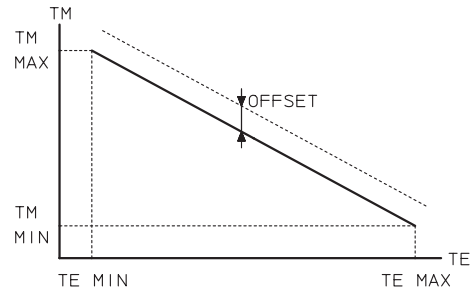
BG



1-7



1-8



1-9

1.6 EXTERNAL TEMPERATURE PROBE (OPTIONAL).

The boiler is prepared for the application of the external probe (Fig. 1-8), which is available as an optional kit. The probe can be connected directly to the boiler electrical system and allows the max. system flow temperature to be automatically decreased when the external temperature increases, in order to adjust the heat supplied to the system according to the change in external temperature. The external probe always operates when connected, regardless of the presence or type of room chronothermostat used and can work in combination with Immergas chronothermostats. The correlation between system flow temperature and external temperature is determined by the parameters set in menu "M5" under "P66" according to the curves represented in the diagram (Fig. 1-9). The electric connection of the external probe must be made on clamps 38 and 39 on the boiler circuit board (Fig. 3-2).

1.7 IMMERGAS FLUE SYSTEMS.

Immergas supplies various solutions separately from the boiler regarding the installation of air intake terminals and flue exhaust; fundamental for boiler operation.

Important: the boiler must be installed exclusively with an original Immergas "Green Range" air intake and fume extraction system in plastic. This system can be identified by an identification mark and special distinctive marking bearing the note: "only for condensing boilers". The types of terminals made available by Immergas are:

- Resistance factors and equivalent lengths. Each flue extraction system component has a *Resistance Factor* based on experimental tests and specified in the table below. The resistance factor for individual components does not depend either on the type of boiler on which it is installed or the actual dimensions. It is, however, conditioned by the temperature of the fluids that pass through the pipe and therefore varies according to applications for air intake or flue exhaust. Each single component has a resistance corresponding to a certain length in metres of pipe of the same diameter; the so-called equivalent length, obtained from the ration between the relative Resistance Factors. *All boilers have an experimentally obtainable maximum Resistance Factor equal to 100.* The maximum Resistance Factor allowed corresponds to the resistance encountered with the maximum allowed pipe length for each type of Terminal Kit. This information enables calculations to be made in order to verify the possibility of various configurations of flue extraction systems.

1.6 VONKAJŠIA TEPLONÁ SONDA (VOLITEĽNE).

Kotol je určený k použitiu v kombinácii s vonkajšou sondou (Obr. 1-8), ktorá je k dispozícii ako voliteľné súpravy. Sonda je priamo prepojitelná k elektrickému zariadeniu kotla a umožňuje automaticky znížiť maximálnu teplotu predávanú do systému pri zvýšení vonkajšej teploty. Tým sa dodávané teplo prispôbi výkyvom vonkajšej teploty. Vonkajšia sonda, ak je pripojená, pracuje stále, nezávisle na prítomnosti alebo typu použitého izbového časového termostatu a môže pracovať v kombinácii s časovým termostatom Immergas. Súvislosť medzi teplotou dodávanou do systému a vonkajšou teplotou je určená parametrami nastavenými v menu „M5“ v poločke „P66“ podľa kriviek v grafe (Obr. 1-9). Vonkajšia sonda sa pripojuje na svorky 38 a 39 na elektronickej karte kotla (Obr. 3-2).

1.7 DYMOVÉ SYSTÉMY IMMERGAS.

Spoločnosť Immergas dodáva nezávisle na kotloch samostatné riešenia inštalácie koncoviek k nasávaní vzduchu a odvodu spalin, bez ktorých nemôže kotol fungovať.

Upozornenie: Kotol musí byť inštalovaný výhradne k originálnemu, na pohľad plastovému, zariadeniu na nasávanie vzduchu a odvod spalin spoločnosti Immergas zo zelenej série. Takýto dymovod je možné poznať podľa identifikačného štítku s nasledujúcim upozornením: "Ien pre kondenzačné kotle". Typy koncoviek, ktoré spoločnosť Immergas poskytuje, sú nasledujúce:

- Odporové faktory a ekvivalentné dĺžky. Každý prvok dymového systému má *odporový faktor* odvodený z experimentálnych skúšok a uvedený v nasledujúcej tabuľke. Odporový faktor jednotlivých prvkov je nezávislý na typu kotla, na ktorý bude inštalovaný a jedná sa o bezrozmernú hodnotu. Je ale podmienený teplotou kvapalín, ktoré potrubím prechádzajú a líši sa teda pri použití pre nasávanie vzduchu alebo odvod spalin. Každý jednotlivý prvok má odpor, ktorý odpovedá určitej dĺžke v metroch rúry rovnakého priemeru; takzvaná ekvivalentná dĺžka je odvoditeľná zo vzťahu medzi príslušnými odporovými faktormi. *Všetky kotle majú maximálny experimentálne dosiahnuteľný odporový faktor o hodnote 100.* Maximálny prípustný odporový faktor odpovedá odporu zistenému u maximálnej povolenej dĺžky potrubia s každým typom koncovkej súpravy. Súhrn týchto informácií umožňuje previesť výpočty pre overenie možnosti vytvorenia najrôznejších konfigurácií dymového systému.

1.6 ВЪНШНА ТЕМПЕРАТУРНА СОНДА (ОПЦИЯ).

Топлогенераторът е приспособен за работа с външна сонда (Фиг. 1-8). Тази сонда може да бъде свързана директно с електрическата инсталация на термогенератора и позволява автоматично намаляване на максималната температура на подаване на инсталацията при повишаване на външната температура, с цел адаптиране на подаваната топлина на инсталацията в зависимост от промените във външната температура. Външната сонда действа винаги когато е свързана, независимо от наличието или от вида на хронотермостата използван в помещенията и може да работи в комбинация с хронотермостати Immergas. Отношението на подаваната към инсталацията температура и външната температура се определя от зададените параметри в меню "MS", раздел "P66" съгласно представените криви в диаграмата (Фиг. 1-9). Електрическото свързване на външната сонда се извършва на клемите 38 и 39 на електронната плочка на топлогенератора (Фиг. 3-2).

1.7 ДИМООТВОДНИ СИСТЕМИ IMMERGAS.

Immergas доставя, отделно от топлогенераторите, различни решения за инсталиране на терминали за засмукване на въздух и отвеждане на дима, без които топлогенераторът не би могъл да работи.

Внимание: Топлогенераторът трябва да бъде инсталиран само с едно оригинално приспособление за засмукване на въздух и отвеждане на дима Immergas "Serie Verde". Тази въздуховодна система се разпознава по отличителна разграничаваща марка носеща забележка: "само за топлогенератори с конденз". Видовете терминали представяните от Immergas са:

- Резистентни фактори и еквивалентни дължини. Всяка част на въздуховодната система има Резистентен Фактор изведен от тестове за изпитания и включен в следната таблица. Резистентния Фактор на всяка отделна част е неизмерима величина и не зависи от вида на топлогенератора, към който се монтира. Факторът се определя от температурата на флуидите, които преминават отвътре на тръбата, и се променя при извършване на засмукване на въздух или отвеждане на дима. Всеки един компонент има резистентност съответстваща на определена дължина в метри тръба с еднакъв диаметър; така наречената еквивалентна дължина, която се извежда от зависимостта между съответните Резистентни Фактори.

Всички топлогенератори имат максимално регистриран при изпитания Резистентен Фактор равен на 100. Максимално допустимият Резистентен Фактор отговаря на резистентност отговаряща на максимално допустимата дължина за тръбопроводите за всички видове Терминален Кит. Цялата тази информация позволява извършване на изчисления за възможните варианти на димоотвеждаща система.

IE**SK****BG**

(IE) - EXTERNAL PROBE (Fig. 1-9).
 Correction law of the flow temperature depending on the external temperature and user adjustments of the central heating temperature.
 TM-MAX/MIN = Selected flow temp. range.
 TE = External temperature.

(SK) - VONKAJŠIA SONDA (Obr. 1-9).
 Sníma teplotu na výstupe v závislosti na vonkajšej teplote a regulácii teploty vykurovania užívateľa.
 TM-MAX/MIN = Zvolený teplotný rozsah na výstupe.
 TE = Vonkajšia teplota.

(BG) - ВЪНШНА СОНДА (Фиг. 1-9).
 Закономерна връзка на подаваната температура във функция от външната температура и от регулирането на температурата на отопление от потребителя.
 TM-MAX/MIN = Избор на подаван температурен обхват изстори.
 TE = Външна температура.

Positioning of the gaskets (black) for “green range” flue extraction systems. Position the gasket correctly (for bends and extensions) (Fig. 1-10):

- gasket (A) with notches, to use for bends;
- gasket (B) without notches, to use for extensions.

N.B.: if component lubrication (already carried out by the manufacturer) is not sufficient, remove the residual lubricant using a dry cloth, then to ease fitting spread the elements with common or industrial talc.

1.8 OUTDOOR INSTALLATION IN PARTIALLY PROTECTED AREA.

N.B.: a partially protected location is one in which the appliance is not exposed to the direct action of the weather (rain, snow, hail, etc.).

- **Configuration type B, open chamber and fan assisted.**

Using the relevant cover kit direct air intake is possible (Fig. 1-11) and fumes are exhausted into a single flue or directly to the outside.

In this configuration it is possible to install the boiler in a partially protected place. In this configuration the boiler is classified as type B₂₃.

With this configuration:

- air intake takes place directly from the environment in which the boiler is installed and only functions in permanently ventilated rooms;
- the flue exhaust must be connected to its own individual flue or channelled directly into the external atmosphere.

The technical regulations in force must be respected.

- **Cover kit assembly (Fig. 1-12).** Remove the cap and gasket from the intake hole. Install the Ø 80 outlet flange on the central hole of the boiler, taking care to insert the gasket supplied with the kit and tighten by means of the screws provided. Install the upper cover, fixing it using the 4 screws present in the kit, positioning the relevant gaskets. Engage the 90° Ø 80 bend with the male end (smooth) in the female end (with lip seal) of the Ø 80 flange unit until it stops. Introduce the gasket, making it run along the bend. Fix it using the sheet steel plate and tighten by means of the straps present in the kit, making sure to block the 4 gasket flaps. Fit the male end (smooth) of the exhaust terminal into the female end of the bend 90° Ø 80, making sure that the relevant wall sealing plate is already fitted; this will ensure hold and joining of the elements making up the kit.

Umiestnenie tesnenia (čiernej farby) u dymovodu „zelenej rady”. Dbajte na to, aby ste v prípade použitia kolien a predlžovacích dielov vložili správne tesnenie (Obr. 1-10):

- tesnenie (A) s vrubmi sa používa u kolien;
- tesnenie (B) bez vrubov sa používa u predlžovacích dielov.

Poznámka: V prípade, že by namazanie jednotlivých dielov (prevedený výrobcom) nebolo dostatočné, odstráňte handrou zvyšok maziva a potom pre uľahčenie zasunovania posypte diely talkom dodaným v súprave.

1.8 INŠTALÁCIA VO VONKAJŠOM PROSTREDÍ NA ČIASTOČNE CHRÁNENOM MIESTE.

Poznámka: miestom čiastočne chráneným sa rozumie také miesto, kde kotol nie je vystavený priamemu pôsobeniu a prenikaniu atmosférických vplyvov (dážď, sneh, krúpy apod.).

- **Konfigurácia typu B s otvorenou komorou a umelým ťahom.**

Použitím príslušnej krycej súpravy je možné previesť priame odsávanie (Obr. 1-11) a odvod spalín do jednoduchého komína alebo priamo do vonkajšieho prostredia.

V tejto konfigurácii je možné kotol inštalovať na mieste čiastočne chránenom. Kotol je v tejto konfigurácii je klasifikovaný ako typ B₂₃.

U tejto konfigurácie:

- je vzduch je nasávaný priamo z prostredia, kde je kotol inštalovaný. Preto je nutné ho inštalovať iba do permanentne vetraných miestností;
- spaliny je treba odvádzať vlastným jednoduchým komínom alebo priamo do vonkajšej atmosféry.

Je teda nutné rešpektovať platné technické normy.

- **Montáž krycej súpravy (Obr. 1-12).** Demontujte z nasávacieho otvoru uzáver a tesnenie. Inštalujte výfukovú obrubu o priemere 80 na najvnútornejší otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie, ktoré nájdete v súprave, a utiahnite ju dodanými skrutkami. Inštalujte horný kryt a upevnite ho pomocou 4 skrutiek zo súpravy a vložte príslušné tesnenia. Zasuňte ohybovú časť 90° o priemere 80 až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovou obrubou) príruby o priemere 80. Nasuňte tesnenie a nechajte ho sklznúť po kolene. Upevnite ho pomocou plechovej dosky a utiahnite sťahovacím krúžkom zo súpravy, pričom dbajte na to, aby ste zaistili 4 jazýčky tesnenia. Výfukovú rúru zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovou obrubou) ohybu 90° Ø 80. Nezapodnite pred tým nasadiť príslušnú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Позициониране на garnитурите (с черен цвят) за димоотводна система “serie verde”. Обърнете внимание за правилното поставяне на уплътненията (за колена и удължения) (Фиг. 1-10):

- уплътнение (A) с резки, за използване при колена;
- уплътнение (B) без резки, за използване при удължения.

N.B.: когато лубрификацията на частите (извършена предварително от производителя) не е достатъчна, отстранете с помощта на суха кърпа, остатъчния лубрификант, за улесняване на вмъкването, нанесете талк по частите, доставен заедно с кита.

1.8 ИНСТАЛАЦИЯ ОТВЪН НА ЧАСТИЧНО ЗАЩИТЕНО МЯСТО.

N.B.: под частично защитено място се подразбира място, в което топлогенераторът не е изложен на действие и на проникване на атмосферни влияния (дъжд, сняг, градушка и др.).

- **Конфигурация тип В с открита камера и принудителна тяга.**

Използвайки предназначения кит покритие е възможно извършването на засмукване на въздуха и отвеждане на дима през самостоятелен комин или директно навън (фиг. 1-11).

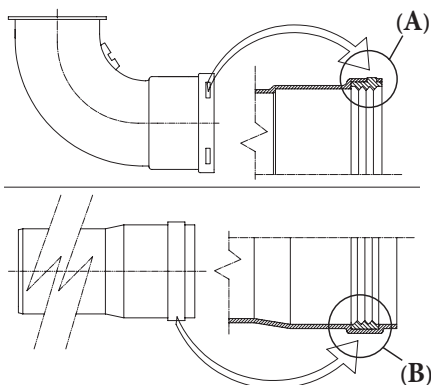
При тази конфигурация е възможно инсталиране на топлогенератора на частично защитено място. При тази конфигурация, топлогенератора е класифициран от тип B₂₃.

С тази конфигурация:

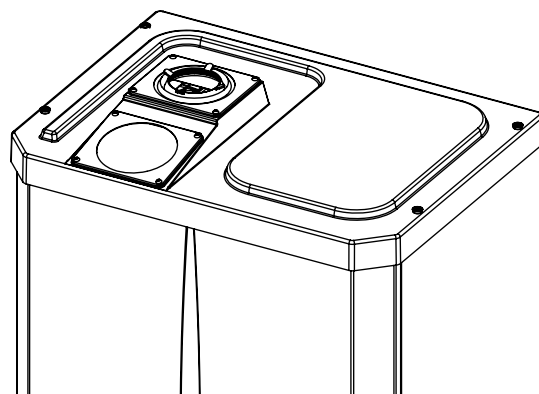
- засмукването на въздуха се извършва директно от помещението, където е инсталиран уред. Същият трябва да бъде инсталиран и да работи само в постоянно проветриви помещения;
- отвеждането на дима трябва да бъде свързано към собствен самостоятелен комин или отведен директно във външната атмосфера.

Трябва да се спазят действащите нормативни технически указания.

- **Монтаж кит покритие (Фиг. 1-12).** От отвора за засмукване, свалете тапата и наличните уплътнения. Инсталирайте фланец Ø 80 за отвеждане, на най-вътрешния отвор на топлогенератора, вмъквайки уплътнението налично в кита и стягайки с наличните гайки. Инсталирайте горното покритие, като го закрепите с 4 болта налични в кита вмъквайки съответните уплътнения. Извършете снаждане на кривка 90° Ø 80 с мъжката (гладка) страна към женската (с уплътнения устни) страна на фланеца Ø 80 до откат, вмъкнете уплътнението, като го придвижете по кривата, закрепете го с ламаринената плочка и затегнете със скобата налична в кита, като внимавате да застопорите 4 езичета на уплътнението. Извършете снаждане на отвеждащата тръба с мъжката (гладка) страна към женската страна на кривката 90° Ø 80, като предварително се уверите че розетката е поставена и по този начин е постигнато уплътнение на елементите съставляващи кита.



1-10



1-11

The cover kit includes (Fig. 1-12):

- N° 1 Heat moulded cover
- N°1 Gasket clamping plate
- N°1 Gasket
- N°1 Gasket clamp
- N°1 N°1 Intake hole covering plate

The terminal kit includes:

- N° 1 Gasket
- N°1 Exhaust flange Ø 80
- N° 1 Bend 90° Ø 80
- N° 1 Exhaust pipe Ø 80
- N° 1 Wall sealing plate

Max. length of exhaust flue. The exhaust duct (in vertical or in horizontal) in order to prevent problems of fume condensation owing to their cooling through the wall can be extended to a max. measurement of 30 straight metres.

- Coupling of extension pipes. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: Install the pipe or elbow with the male side (smooth) in the female section (with lip seal) to the stop on the previously installed element. This will ensure sealing efficiency of the coupling.

Example of installation with direct vertical terminal in partially protected location. When the vertical terminal for direct discharge of combustion fumes is used, a minimum gap of 300 mm must be left between the terminal and the balcony above (Fig. 1-14). The distance A + B (always with respect to the balcony above), must be equal to or less than 2000 mm.

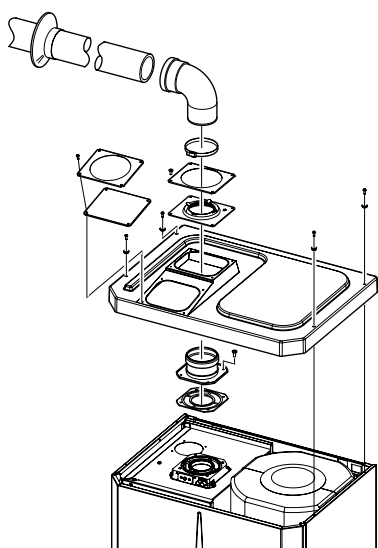
- Configuration without cover kit in a partially protected location (type C boiler).

By leaving the side plugs fitted it is possible to install the appliance externally without the cover kit. Installation takes place using the Ø60/100 concentric intake/ exhaust kits. Refer to the paragraph relative to indoor installation. In this configuration the upper cover kit guarantees additional protection for the boiler. It is recommended but not compulsory.

Key (Fig. 1-14):

- 1 - Vertical terminal kit for direct discharge
- 2 - Intake cover kit

1-12



Súprava krytu obsahuje (Obr. 1-12):

- 1 kus Tepelne tvarovaný kryt
- 1 kus Fixačná doska tesnenia
- 1 kus Tesnenie
- 1 kus Pások na stiahnutie tesnenia
- 1 kus Krycia doska na sací otvor

Koncová súprava:

- 1 kus Tesnenie
- 1 kus Výfuková príručka o priemere 80
- 1 kus Kolená 90° o priemere 80
- 1 kus Výfuková rúra o priemere 80
- 1 kus Rúžica

Maximálne predĺženie výfukového potrubia. Výfukové potrubie (vertikálne aj horizontálne) je možné vzhľadom na nutnosť zabrániť problémom s kondenzáciou spalin spôsobených cez stenu predĺžiť až do maximálnej lineárnej dĺžky 30 m.

- Pripojenie predĺžovacieho potrubia pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Príklad inštalácie s priamou vertikálnou koncovou časťou do čiastočne chráneného miesta. Pri použití vertikálnej koncovej časti pre priamy odvod spalin je nutné rešpektovať minimálnu vzdialenosť 300 mm od vyššie umiestneného balkóna (Obr. 1-14). Výška A + B (stále vzhľadom k vyššie umiestnenému balkónu), musí byť väčšia alebo rovná 2000 mm.

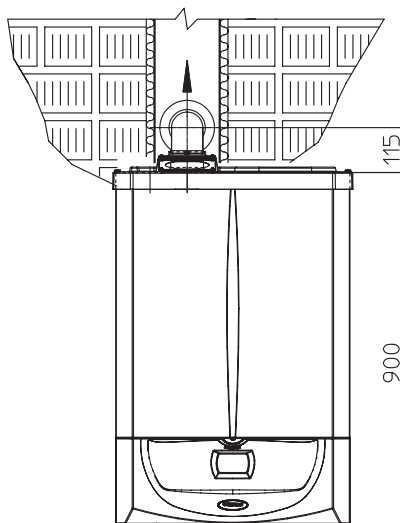
- Konfigurácia bez súpravy krytu v čiastočne krytom mieste (kotol typu C).

Zariadenie je možné inštalovať do vonkajšieho prostredia bez krycej súpravy pod podmienkou ponechania postranných uzáverov na mieste. Inštalácia sa prevádza pomocou koncentrickej sacej/výfukovej súpravy o priemere 60/100, na ktorú odkazujeme v odstavci venovanom vnútornej inštalácii. V tejto konfigurácii je horná krycia súprava, ktorá zaručuje doplnkovú ochranu kotla, doporučovaná, ale nie je povinná.

Legenda (Obr. 1-14):

- 1 - Koncová vertikálna súprava pre priamy odvod spalin
- 2 - Súprava krytu nasávaná

1-13



Китът покритие включва (Фиг. 1-12):

- N° 1 Капак топлопрофилиран
- N° 1 Плочка за блокиране на уплътнението
- N° 1 Уплътнение
- N° 1 Скоба за стягане на уплътнението
- N° 1 Плочка покритие отвор засмукване

Китът терминал включва:

- N° 1 Уплътнение
- N° 1 Фланец Ø 80 за отвеждане
- N° 1 Кривка 90° Ø 80
- N° 1 Тръба за отвеждане Ø 80
- N° 1 Розетка

Максимално удължение на отвеждащата тръба. Отвеждащата тръба (както по вертикал така и по хоризонтал) може да бъде удължена до макс размер от 30 м линейни, с цел избягване на проблеми от конденз на парите вследствие на охлаждането им при преминаване на стена.

- Снажда се тръбата или коляното с мъжката страна (гладката) към женската страна (с гарнитурите с устни) от предходно монтираният елемент до довеждане на упор, с което се постига правилно затягане и съединение на елементите.

Пример за директна инсталация с вертикален терминал на частично защитено място. Използвайки вертикалния терминал за директно изхвърляне на отпадците от горенето, е необходимо, да се спази минимално разстояние от 300 mm от горестоящия балкон (Фиг. 1-14). Квота A + B (винаги спрямо горния балкон), трябва да бъде равен или по-голям от 2000 mm.

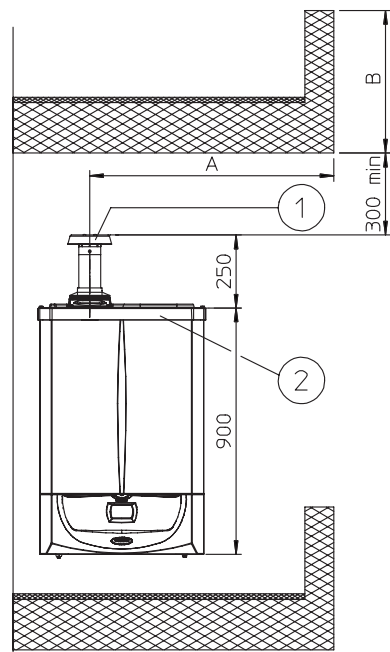
- Конфигурация без кит покритие на частично защитено място (топлогенератор тип C).

Като запазите монтирани страничните тапи, е възможно инсталиране на уреда отвън, на чатично защитено място, без кит покритие. Инсталирането става използвайки кит засмукване / отвеждане хоризонтални концентрични Ø60/100, за които е обяснено в раздела за инсталиране отвътре. При тази конфигурация горния Кит покритие, който гарантира допълнителна защита на топлогенератора е препоръчителен а не задължителен.


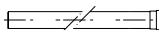
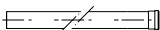
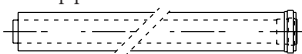


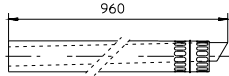

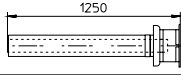

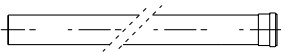
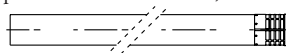



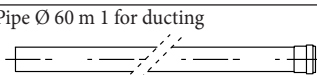


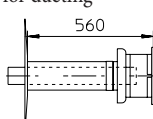
Легенда (Фиг. 1-14):

- 1 - Кит терминален вертикален за директно отвеждане
- 2 - Кит покритие засмукване

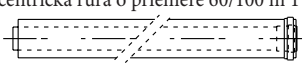


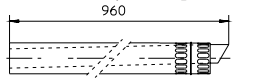

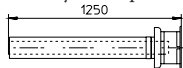

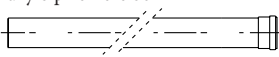
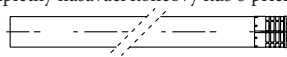



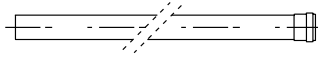


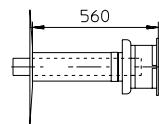
1-14



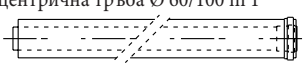


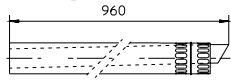

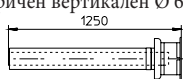

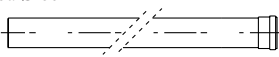




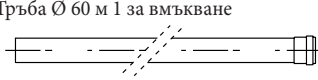


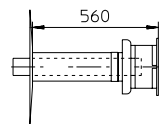
Tables of Resistance Factors and Equivalent Lengths.

DUCT TYPE	Resistance Factor (R)	Equivalent length in m of concentric pipe \varnothing 60/100 	Equivalent length in metres of pipe \varnothing 80 	Equivalent length in metres of pipe \varnothing 60 
Concentric pipe \varnothing 60/100 m 1 	Intake and Exhaust 6,4	m 1	Intake m 7,3 Exhaust m 5,3	Exhaust m 1,9
Concentric bend 90° \varnothing 60/100 	Intake and Exhaust 8,2	m 1,3	Intake m 9,4 Exhaust m 6,8	Exhaust m 2,5
Concentric bend 45° \varnothing 60/100 	Intake and Exhaust 6,4	m 1	Intake m 7,3 Exhaust m 5,3	Exhaust m 1,9
Terminal complete with concentric horizontal intake-exhaust \varnothing 60/100 	Intake and Exhaust 15	m 2,3	Intake m 17,2 Exhaust m 12,5	Exhaust m 4,5
Terminal complete with horizontal intake-exhaust \varnothing 60/100 	Intake and Exhaust 10	m 1,5	Intake m 11,5 Exhaust m 8,3	Exhaust m 3,0
Terminal complete with concentric vertical intake-exhaust \varnothing 60/100 	Intake and Exhaust 16,3	m 2,5	Intake m 18,7 Exhaust m 13,6	Exhaust m 4,9
Terminal complete with concentric vertical intake-exhaust \varnothing 60/100 	Intake and Exhaust 9	m 1,4	Intake m 10,3 Exhaust m 7,5	Exhaust m 2,7
Pipe \varnothing 80, 1 m 	Intake 0,87 Exhaust 1,2	m 0,1 m 0,2	Intake m 1,0 Exhaust m 1,0	Exhaust m 0,4
Complete intake terminal \varnothing 80, 1 m 	Intake 3	m 0,5	Intake m 3,4	Exhaust m 0,9
Intake terminal \varnothing 80 Drain terminal \varnothing 80 	Intake 2,2 Exhaust 1,9	m 0,35 m 0,3	Intake m 2,5 Exhaust m 1,6	Exhaust m 0,6
Bend 90° \varnothing 80 	Intake 1,9 Exhaust 2,6	m 0,3 m 0,4	Intake m 2,2 Exhaust m 2,1	Exhaust m 0,8
Bend 45° \varnothing 80 	Intake 1,2 Exhaust 1,6	m 0,2 m 0,25	Intake m 1,4 Exhaust m 1,3	Exhaust m 0,5
Pipe \varnothing 60 m 1 for ducting 	Exhaust 3,3	m 0,5	Intake 3,8 Exhaust 2,7	Exhaust m 1,0
Bend 90° \varnothing 60 for ducting 	Exhaust 3,5	m 0,55	Intake 4,0 Exhaust 2,9	Exhaust m 1,1
Reduction \varnothing 80/60 	Intake and Exhaust 2,6	m 0,4	Intake m 3,0 Exhaust m 2,1	Exhaust m 0,8
Terminal complete with exhaust vertical \varnothing 60 for ducting 	Exhaust 12,2	m 1,9	Intake m 14 Exhaust m 10,1	Exhaust m 3,7

Tabuľka odporových faktorov a ekvivalentných dĺžok.

TYP POTRUBIA	Odporový faktor (R)	Ekvivalentná dĺžka koncentrickej rúry o priemere 60/100 v metroch	Ekvivalentná dĺžka rúry o priemere 80 v metroch	Ekvivalentná dĺžka rúry o priemere 60 v metroch
Koncentrická rúra o priemere 60/100 m 1 	Nasávanie a výfuk 6,4	m 1	Nasávanie m 7,3 Výfuk m 5,3	Výfuk m 1,9
Koncentrické koleno 90° o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 8,2	m 1,3	Nasávanie m 9,4 Výfuk m 6,8	Výfuk m 2,5
Koncentrické koleno 45° o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 6,4	m 1	Nasávanie m 7,3 Výfuk m 5,3	Výfuk m 1,9
Kompletný koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 15	m 2,3	Nasávanie m 17,2 Výfuk m 12,5	Výfuk m 4,5
Kompletný koncový horizontálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 10	m 1,5	Nasávanie m 11,5 Výfuk m 8,3	Výfuk m 3,0
Kompletný koncový vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 16,3	m 2,5	Nasávanie m 18,7 Výfuk m 13,6	Výfuk m 4,9
Kompletný koncový vertikálny koncentrický kus nasávania a výfuku o priemere 60/100 	Nasávanie a výfuk 9	m 1,4	Nasávanie m 10,3 Výfuk m 7,5	Výfuk m 2,7
1 m rúry o priemere 80 	Nasávanie 0,87 Výfuk 1,2	m 0,1 m 0,2	Nasávanie m 1,0 Výfuk m 1,0	Výfuk m 0,4
Kompletný nasávací koncový kus o priemere 80, 1 	Nasávanie 3	m 0,5	Nasávanie m 3,4	Výfuk m 0,9
Nasávací koncový kus o priemere 80 Výfukový koncový kus o priemere 80 	Nasávanie 2,2 Výfuk 1,9	m 0,35 m 0,3	Nasávanie m 2,5 Výfuk m 1,6	Výfuk m 0,6
Koleno 90° o priemere 80 	Nasávanie 1,9 Výfuk 2,6	m 0,3 m 0,4	Nasávanie m 2,2 Výfuk m 2,1	Výfuk m 0,8
Koleno 45° o priemere 80 	Nasávanie 1,2 Výfuk 1,6	m 0,2 m 0,25	Nasávanie m 1,4 Výfuk m 1,3	Výfuk m 0,5
1 m rúry o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 3,3	m 0,5	Nasávanie 3,8 Výfuk 2,7	Výfuk m 1,0
Koleno 90° o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 3,5	m 0,55	Nasávanie 4,0 Výfuk 2,9	Výfuk m 1,1
Redukcia o priemere 80/60 	Nasávanie a výfuk 2,6	m 0,4	Nasávanie m 3,0 Výfuk m 2,1	Výfuk m 0,8
Kompletný vertikálny výfukový koncový kus o priemere 60 k intubácii 	Výfuk 12,2	m 1,9	Nasávanie m 14 Výfuk m 10,1	Výfuk m 3,7

Таблицы на резистентните фактори и еквивалентни дължини.

ТИП ТРЪБОПРОВОД	Резистентен Фактор (R)	Еквивалентна дължина в m концентрична тръба Ø 60/100	Еквивалентна дължина в m тръба Ø 80	Еквивалентна дължина в m тръба Ø 60
Концентрична тръба Ø 60/100 m 1 	Засмукване и Отвеждане 6,4	m 1	Засмукване м 7,3 Отвеждане м 5,3	Отвеждане м 1,9
Коляно 90° концентрично Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 8,2	m 1,3	Засмукване м 9,4 Отвеждане м 6,8	Отвеждане м 2,5
Коляно 45° концентрично Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 6,4	m 1	Засмукване м 7,3 Отвеждане м 5,3	Отвеждане м 1,9
Пълен терминал засмукване-отвеждане концентричен хоризонтален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 15	m 2,3	Засмукване м 17,2 Отвеждане м 12,5	Отвеждане м 4,5
Терминал засмукване-отвеждане концентричен хоризонтален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 10	m 1,5	Засмукване м 11,5 Отвеждане м 8,3	Отвеждане м 3,0
Пълен терминал засмукване-отвеждане концентричен вертикален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 16,3	m 2,5	Засмукване м 18,7 Отвеждане м 13,6	Отвеждане м 4,9
Терминал засмукване-отвеждане концентричен вертикален Ø 60/100 	Засмукване и Отвеждане 9	m 1,4	Засмукване м 10,3 Отвеждане м 7,5	Отвеждане м 2,7
Тръба Ø 80 m 1 	Засмукване м 0,87 Отвеждане м 1,2	m 0,1 m 0,2	Засмукване м 1,0 Отвеждане м 1,0	Отвеждане м 0,4
Пълен комплект терминал засмукване Ø 80 	Засмукване м 3	m 0,5	Засмукване м 3,4	Отвеждане м 0,9
Терминал засмукване Ø 80 Терминал отвеждане Ø 80 	Засмукване м 2,2 Отвеждане м 1,9	m 0,35 m 0,3	Засмукване м 2,5 Отвеждане м 1,6	Отвеждане м 0,6
Коляно 90° Ø 80 	Засмукване м 1,9 Отвеждане м 2,6	m 0,3 m 0,4	Засмукване м 2,2 Отвеждане м 2,1	Отвеждане м 0,8
Коляно 45° Ø 80 	Засмукване м 1,2 Отвеждане м 1,6	m 0,2 m 0,25	Засмукване м 1,4 Отвеждане м 1,3	Отвеждане м 0,5
Тръба Ø 60 m 1 за вмъкване 	Отвеждане м 3,3	m 0,5	Засмукване м 3,8 Отвеждане м 2,7	Отвеждане м 1,0
Коляно 90° Ø 60 за вмъкване 	Отвеждане м 3,5	m 0,55	Засмукване м 4,0 Отвеждане м 2,9	Отвеждане м 1,1
Умаление Ø 80/60 	Засмукване и Отвеждане 2,6	m 0,4	Засмукване м 3,0 Отвеждане м 2,1	Отвеждане м 0,8
Пълен терминал за отвеждане вертикален Ø 60 за вмъкване 	Отвеждане м 12,2	m 1,9	Засмукване м 14 Отвеждане м 10,1	Отвеждане м 3,7

1.9 INDOOR INSTALLATION.

- Type C configuration, sealed chamber and fan assisted.

Horizontal intake kits - exhaust Ø 60/100. Kit assembly (Fig. 1-15): install the bend with flange (2) on the most internal hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication) positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws preset in the kit. Fit the Ø 60/100 (3) concentric terminal pipe with the male end (smooth) to the female end of the bend (2) up to the stop; making sure that the internal and external wall sealing plates have been fitted, this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

N.B.: for correct functioning of the system the terminal with grid must be installed correctly ensuring that, the "high" indication present on the terminal is respected on installation.

- Coupling extension pipes and concentric elbows Ø 60/100. To snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements, operate as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.

The kit Ø 60/100 can be installed with the rear, right side, left side or front outlet.

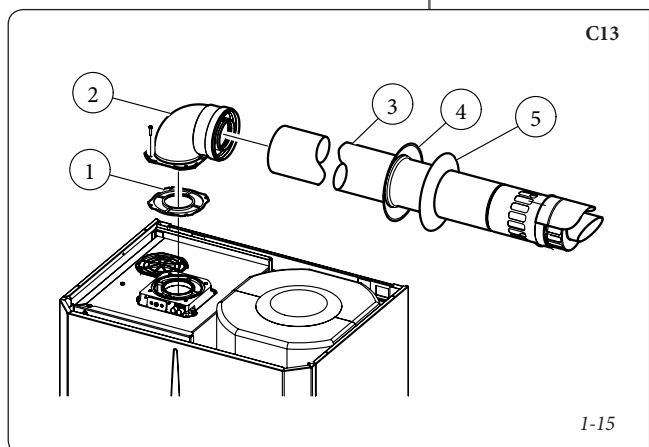
- Extensions for horizontal kit (Fig. 1-16). The horizontal intake-exhaust kit Ø 60/100 can be extended up to a *max. horizontal distance of 12.9 m* including the terminal with grid and excluding the concentric bend leaving the boiler. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In these cases the special extensions must be requested.

N.B.: when installing the ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- External grill. **N.B.:** for safety purposes, do not even temporarily obstruct the boiler intake/exhaust terminal.

The kit includes (Fig. 1-15):

- N° 1 - Gasket (1)
- N° 1 - Concentric bend Ø 60/100 (2)
- N° 1 - Concentric terminal int./exhaust Ø 60/100 (3)
- N° 1 - Internal white wall sealing plate (4)
- N° 1 - External grey wall sealing plate (5)



1-15

1.9 VNÚTORNÁ INŠTALÁCIA.

- Konfigurácia typu C so vzduchotesnou komorou a núteným ťahom.

Horizontálna nasáv./výfuk. súpravy o priemere 60/100. Montáž súpravy (Obr. 1-15): Inštalujte koleno s obrubou (2) na najvnútornejší otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (ktoré nevyžaduje mazanie) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami, ktoré s súčasťou súpravy. Koncentrický koncový kus o priemere 60/100 (3) zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (2) kolena. Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú vnútornú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Poznámka: Pre správnu funkciu systému je nutné, aby mriežkový koncový kus bol inštalovaný správne. Uistite sa, že je pri inštalácii vzaté do úvahy označenie „hore (alto)“ na koncovom kuse.

- Pripojenie predĺžovacích kusov koncentrických kolien o priemere 60/100 spojками. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Súpravu o priemere 60/100 je možné inštalovať s výstupom vzadu, vpravo, vľavo alebo vpredu.

- Predĺžovacie diely pre horizontálnu súpravu (Obr. 1-16). Horizontálnu nasávaciu a výfukovú súpravu o priemere 60/100 je možné predĺžiť až na *maximálnu dĺžku 12,9 m* horizontálne vrátane koncového roštu a mimo koncentrického kolena na výstupe z kotla. Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnote 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predĺžovacie kusy.

Poznámka: Pri inštalácii potrebujú byť nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.

- Vonkajší rošt. **Poznámka:** Z bezpečnostných dôvodov sa odporúča nezakrývať ani dočasne koncový nasávací a výfukový kus kotla.

Súprava obsahuje (Obr. 1-15):

- 1 kus - Tesnenie (1)
- 1 kus - Koncentrické koleno o priemere 60/100 (2)
- 1 kus - Koncentrická koncovka pre nasávanie a výfuk o priemere 60/100 (3)
- 1 kus - Biela vnútorná ružica (4)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (5)

1.9 ИНСТАЛАЦИЯ ОТ ВЪТРЕ.

- Конфигурация тип С на тенекиена камера и принудителна тяга.

Kit хоризонтален засмукване -отвеждане Ø60/100. Монтаж кит (Фиг. 1-15): инсталира се кривка с фланец (2) върху централния отвор на топлогенератора, вмъквайки гарнитура (1) (за която не се налага лубрификация) позиционирайки я с кръговите удължения надолу в контакт с фланеца на топлогенератора и стягайки с болтове налични в кита. Снажда се тръба терминал Ø 60/100 (3) с мъжката страна (гладка), в женската страна на кривката (2) до упор, като се провери дали са вмъкнали съответната вътрешна и външна розетка, по такъв начин се получава съединяване и уплътнение на елементите съставляващи кита.

N.B.: за правилна работа на системата, е необходимо терминалът решетка да бъде правилно инсталиран, като се провери дали, индикацията "alto" налична на терминала се спазва при инсталирането.

- Съединение чрез снаждане на тръби или удължители и концентрични кривки Ø60/100. За инсталиране на евентуални удължители със снаждане с други елементи от димоотвода, трябва да се работи както следва: снажда се концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладката) в женската страна (с гарнитури с устни) от предходния инсталиран елемент и се довежда до упор, по този начин се получава правилно съединяване и уплътнение на елементите.

Китът Ø 60/100 може да бъде инсталиран със заден изход, страничен десен, страничен ляв и преден.

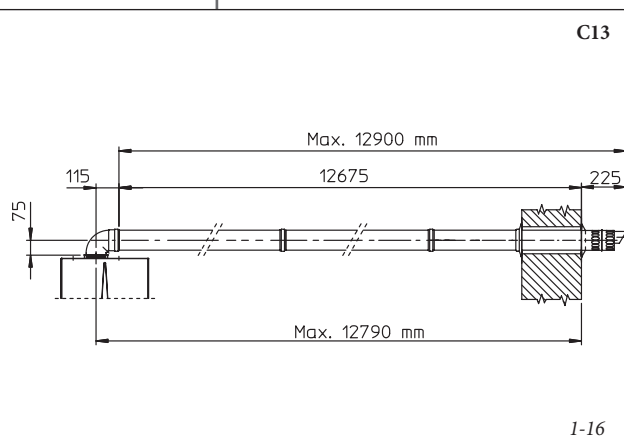
- Удължители за хоризонтален кит (Фиг. 1.16) . Хоризонталният кит засмукване-отвеждане Ø 60/100 може да бъде удължен до макс. размер от 12,9 м хоризонтални, включително терминала решетка и без концентричната кривка на изхода на топлогенератора. Такава конфигурация отговаря на един резистентен фактор равен на 100. В такива случаи, е необходимо да се поръчат специални удължители.

N.B.: по време на инсталиране на тръбопроводите, е необходимо да се инсталира на всеки 3 метра скоба за стягане с дюбел.

- Външна решетка. **N.B.:** с цел безопасност, се препоръчва да не се запушва, дори за кратко терминала за засмукване-отвеждане на топлогенератора.

Китът включва (Фиг. 1.15):

- N°1-Гарнитура (1)
- N°1-Концентрична кривка Ø 60/100 (2)
- N°1-Концентричен терминал засмукване-отвеждане 60/100 (3)
- N°1-Розетка вътрешна бяла (4)
- N°1-Розетка външна сива (5)



1-16

Vertical kit with aluminium tile Ø 60/100. Kit assembly (Fig. 1-17): install the concentric flange (2) on the most internal hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication) positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the screws present in the kit. Imitation aluminium tile installation: replace the tile with the aluminium sheet (4), shaping it to ensure that rainwater runs off. Position the fixed half-shell (6) and insert the intake-exhaust pipe (5). Fit the Ø 60/100 (3) concentric terminal pipe with the male end (5) (smooth) into the flange (2) up to the stop; making sure that the wall sealing plate has been fitted (3), this will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

- Coupling extension pipes and concentric elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: Install the concentric pipe or elbow with the male side (smooth) on the female section (with lip seal) to the end stop on the previously installed element. This will ensure sealing and joining of the elements correctly.

Important: if the exhaust terminal and/or extension concentric pipe needs shortening, consider that the internal pipe must always protrude by 5 mm with respect to the external pipe.

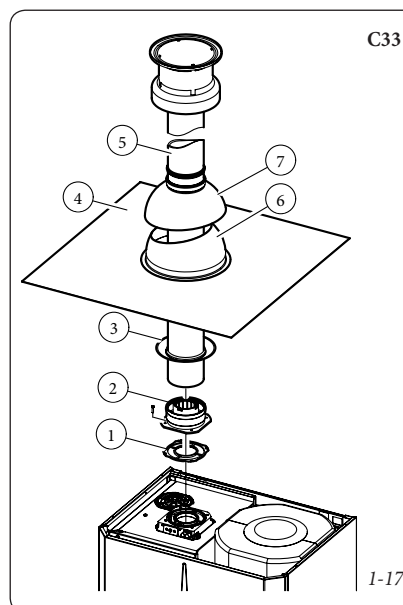
This specific terminal enables flue exhaust and air intake, necessary for combustion, in a vertical direction.

N.B.: The vertical kit Ø 60/100 with aluminium tile enables installation on terraces and roofs with maximum slope of 45% (24°) and the height between the terminal cap and half-shell (374 mm) must always be respected (Fig. 1-18).

The vertical kit with this configuration can be extended to a max. straight vertical length of 14.4 m including the terminal. This configuration corresponds to a resistance factor of 100. In this case the special extensions must be requested.

The kit includes (Fig. 1-17):

- N° 1 - Gasket (1)
- N° 1 - Female concentric flange (2)
- N° 1 - Wall sealing plate (3)
- N° 1 - Aluminium tile (4)
- N° 1 - Concentric terminal int./exhaust Ø 60/100 (5)
- N° 1 - Fixed half-shell (6)
- N° 1 - Mobile half-shell (7)



C33

1-17

Horizontálna nasáv./výfuk. súprava o priemere 60/100. Montáž súpravy (Obr. 1-17): Inštalujte koncentrickú prírubu (2) na najvnútornejší otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (ktoré nevyžaduje mazanie) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami, ktoré s súčasťou súpravy.

Inštalácia falošnej hliníkovej škridly: Strešnú škridlu nahraďte hliníkovou doskou (4) a upravte ju tak, aby umožnila odtok dažďovej vody. Na hliníkovú škridlu umiestnite pevný polgulový diel (6) a dnu zasuňte rúru pre nasávanie a odvod (5). Koncentrický koncový kus o priemere 60/100 zasuňte až na doraz vnútornou stranou (5) (hladkou) do príruby (2). Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú ružicu (3). Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

- Pripojenie predlžovacieho potrubia a koncentrických kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Koncentrickú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s obrubovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Upozornenie: Keď je nutné skrátiť koncový výfukový kus a/lebo predlžovací koncentrickú rúru, musí vnútorné potrubie vyčnievať vždy o 5 mm vzhľadom na vonkajšie potrubie.

Tento špecifický koncový kus umožňuje výfuk dymu a nasávanie vzduchu nezbytného pre spaľovanie vo vertikálnom smere.

Poznámka: vertikálna súprava o priemere 60/100 s hliníkovou škridlou umožňuje inštaláciu na terasách a strechách s maximálnym sklonom 45% (24°), pričom medzi koncovým poklopom a polgulovým dielom (374 mm) je vždy treba dodržať (Obr. 1-18).

Vertikálnu súpravu v tejto konfigurácii je možné predĺžiť až na maximálne 14,4 m lineárne vertikálne vrátane koncového dielu. Táto konfigurácia odpovedá odporovému faktoru o hodnote 100. V týchto prípadoch je nutné si objednať príslušné predlžovacie kusy.

Súprava obsahuje (Obr. 1-17):

- 1 kus - Tesnenie (1)
- 1 kus - Koncentrické vonkajšia prírubu (2)
- 1 kus - Ružica (3)
- 1 kus - Hliníková škridla (4)
- 1 kus - Koncentrická rúra pre nasávanie a výfuk o priemere 60/100 (5)
- 1 kus - Pevný polgulový diel (6)
- 1 kus - Pohyblivý polgulový diel (7)

Вертикалният Кит с алуминиева керемида Ø 60/100. Монтаж кит (Фиг. 1-17) : инсталира се концентричен фланец (2) на централния отвор на топлогенератора, вмъква се уплътнението (1) (за което не се налага лубрификация) позиционирайки го с кръговите удължения надолу в контакт с фланца на топлогенератора и се стяга с болтове налични в кита.

Инсталира се на фалшивата алуминиева керемида. Заменя се керемидата с алуминиева плочка (4), профилирайки я по такъв начин, че да отвежда дъждовната вода. Върху алуминиевата керемида се поставя неподвижна полухралупа (6) и се вкарва тръбата за засмукване-отвеждане (5). Снажда се концентричния терминал Ø60/100 с мъжката страна (5) (гладка), във фланца (2) до откат, проверява се дали е поставена розетката (3), по такъв начин се получава уплътнение и съединение на елементите, които съставят кита.

- Съединението чрез снаждане на тръби удължителни и концентрични кривки. За инсталиране на евентуални удължителни чрез снаждане с други елементи на дымоотводите, трябва да се работи както следва: снаждат се концентричната тръба или концентричната кривка с мъжката страна (гладка), в женската страна (с гарнитури с устни) на предходния инсталиран елемент до откат, по такъв начин се получава правилно съединяване и уплътнение на елементите.

Внимание: при необходимост от скъсяване на отвеждащия терминал и/или концентричната тръба удължител, да се има предвид вътрешния провод да изпъква винаги с 5 mm спрямо външния тръбопровод.

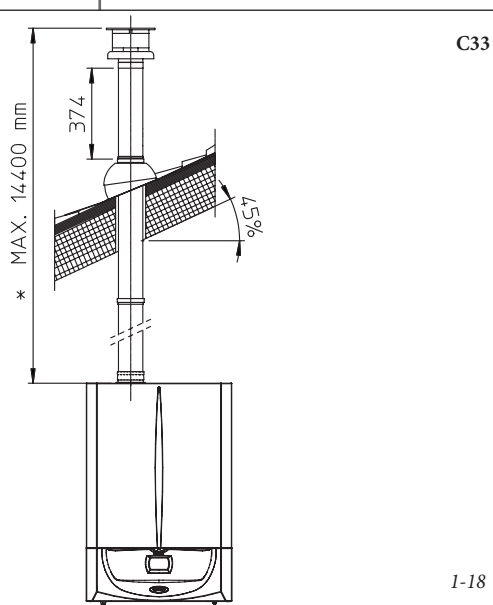
Този специален терминал, позволява отвеждане на дима и засмукване на необходимия въздух за горенето във вертикална посока.

N.B.: Вертикалният кит Ø 60/100 с алуминиева керемида позволява инсталиране на тераси и на покриви с максимален наклон от 45% (24°) като се спазва височината между шапката терминал и полухралупата (374 mm) (Фиг. 1-18).

Вертикалният кит с тази конфигурация, може да бъде удължен до максимум от 14,4 м вертикални прави линии, включително терминала. Тази конфигурация отговаря на фактор на устойчивост равен на 100. В този случай, е необходимо да се поръчат специални удължителни за снаждане.

Китът (Фиг. 1-17) включва:

- N°1- Гарнитура (1)
- N°1- Концентричен женски фланец (2)
- N°1- Розетка (3)
- N°1- Алуминиева керемида (4)
- N°1- Концентрична тръба засмукване-отвеждане Ø 60/100 (5)
- N°1- Неподвижна полухралупа (6)
- N°1- Подвижна полухралупа (7)



C33

1-18

- * MAXIMUM LENGTH
- * MAXIMÁLNA DĀŽKA
- * МАКСИМАЛНА ДЪЛЖИНА

Separator kit Ø 80/80. The Ø 80/80 separator kit, allows separation of the exhaust flues and air intake pipes according to the diagram shown in the figure. Combustion products are expelled from pipe (A) (in plastic, so as to resist acid condensate). Air is taken in through duct (B) for combustion (this is also in plastic). The intake pipe (B) can be installed either on the right or left hand side of the central exhaust duct (A). Both ducts can be routed in any direction.

- Kit assembly (Fig. 1-21): install the flange (4) on the most internal hole of the boiler, positioning the gasket (1) (which does not require lubrication) positioning it with the circular projections downwards in contact with the boiler flange and tighten using the hex screws with flat end present in the kit. Remove the flat flange present in the most external hole and replace it with the flange (3), positioning the gasket (2) already present in the boiler and tighten using the supplied self-threading screws. Fit the male end (smooth) to the bends (5) in the female end of the flanges (3 and 4). Fit the intake terminal (6) with the male section (smooth) in the female section of the bend (5) to the end stop, ensuring that the internal and external rings are fitted. Fit the exhaust pipe (9) with the male end (smooth) to the female end of the bend (5) up to the stop; making sure that the internal wall sealing plate has been fitted. This will ensure sealing and joining of the elements making up the kit.

The kit includes (Fig. 1-20):

- N° 1 - Exhaust gasket (1)
- N° 1 - Flange seal (2)
- N° 1 - Female intake flange (3)
- N° 1 - Female exhaust flange (4)
- N° 2 - Bend 90° Ø 80 (5)
- N° 1 - Intake terminal Ø 80 (6)
- N° 2 - Internal white wall sealing plates (7)
- N° 1 - External grey wall sealing plate (8)
- N° 1 - Exhaust pipe Ø 80 (9)

- Coupling of extension pipes and elbows. To install snap-fit extensions with other elements of the fume extraction elements assembly, proceed as follows: install the pipe or elbow with the male side (smooth) in the female section (with lip seal) to the stop on the previously installed element. This will ensure sealing efficiency of the coupling.

Deliaca súprava o priemere 80/80. Deliaci súprava o priemere 80/80 umožňuje rozdeliť potrubie pre odvod spalín a nasávanie vzduchu podľa schémy uvedenej na obrázku. Z potrubia (A) (bezpodmienečne z umelohmotného materiálu, ktorý odoláva kyslej kondenzácii) sa odvádzajú spaliny. Z potrubia (B) (rovnako z plastu) sa nasáva vzduch potrebný na spaľovanie. Nasávacie potrubie (B) je možné inštalovať ľubovoľne napravo alebo naľavo vzhľadom k centrálnemu výfukovému potrubiu (A). Obe potrubia môžu byť orientované akýmkoľvek smerom.

- Montáž súpravy (Obr. 1-21): Inštalujte prírubu (4) na najvnútornejší otvor kotla, pričom medzi ne vložte tesnenie (1) (ktoré nevyžaduje mazanie) a umiestite ho tak, aby kruhové výstupky smerovali dole a dosadli na prírubu kotla, a utiahnite ho dodanými skrutkami s šesťhrannou hlavou a plochou špičkou, ktoré sú súčasťou súpravy. Vytiahnite plochú prírubu, ktorá sa nachádza v krajnom otvore a nahraďte ju prírubou (3), použite tesnenie (2) už umiestnené v kotli a utiahnite priloženými samoreznými skrutkami. Zasuňte kolena (5) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany príruby (3 a 4). Zasuňte až na doraz nasávací koncový diel (6) vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany kolena (5); nezabudnite predtým navlieknúť odpovedajúcu vnútornú a vonkajšiu ružicu. Výfukovú rúru (9) zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (5) kolena. Nezabudnite predtým nasadiť príslušnú vnútornú ružicu. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

Súprava obsahuje (Obr. 1-20):

- 1 kus - Výfukové tesnenie (1)
- 1 kus - Prírubové tesnenie (2)
- 1 kus - Nasávací vonkajšia prírubu (3)
- 1 kus - Výfuková vonkajšia prírubu (4)
- 2 kus - Koleno 90° o priemere 80 (5)
- 1 kus - Koncový nasávací kus o priemere 80 (6)
- 2 kus - Biela vnútorná ružica (7)
- 1 kus - Sivá vonkajšia ružica (8)
- 1 kus - Výfuková rúra o priemere 80 (9)

- Pripojenie predĺžovacieho potrubia a kolien pomocou spojok. Pri inštalácii prípadného predĺženia pomocou spojok k ďalším prvkom dymového systému je treba postupovať takto: Výfukovú rúru alebo koleno zasuňte až na doraz vnútornou stranou (hladkou) do vonkajšej strany (s okrajovým tesnením) inštalovaného prvku. Týmto spôsobom dosiahnete dokonale tesného spojenia jednotlivých častí súpravy.

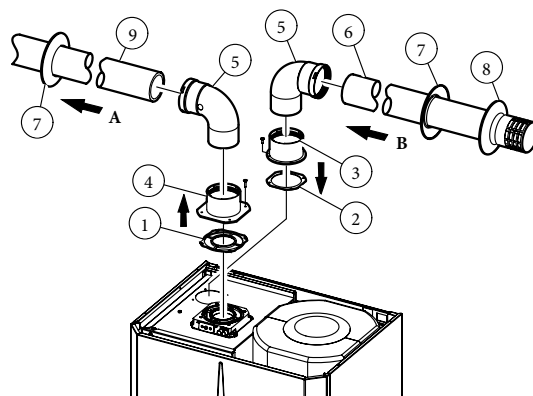
Кит сепаратор Ø 80/80. Китът сепаратор Ø 80/80, позволява да се отделят тръбите за отвеждане на дима от тези за засмукване на въздух, съгласно схемата приведена на фигура. От тръбопровод (A) (задължително от пластмасов материал за устойчивост на киселинен конденз), се извеждат продуктите от горенето. От тръбопровод (B) (и той от пластмасов материал), се засмуква въздух необходим за изгарянето. Засмукващия тръбопровод (B) може да бъде инсталиран без значение от дясно или отляво спрямо централния отвеждащ тръбопровод (A). Възможна е всякаква ориентация на двата тръбопровода.

- Монтаж кит (Фиг. 1-21): инсталира се фланеца (4) върху централния отвор на топлогенератора, като се вмъква уплътнението (1) (за което не се налага лубрификация) позиционирайки го с кръговите удължения надолу в контакт с фланеца на топлогенератора и се стяга с болтове с шестограмна глава и плоско острие налични в кита. Премахва се плоският фланец, разположен на най-външния отвор, и се сменя с фланец (3) като се вмъква гарнитурата (2) налична на топлогенератора и се стяга със самонавиващите се болтове свърх, включени в доставката. Снаждат се кривките (5) с мъжката страна (гладка) в женската страна на фланеца (3 и 4). Снажда се засмукващия терминал (6) с мъжката страна (гладка), към женската страна на кривката (5) до упор, като се провери дали са вкарани предварително съответните вътрешни и външни розетки. Снажда се отвеждащата тръба (9) с мъжката страна (гладка), към женската страна на кривката (5) до откат, като се проверява дали е предварително вкарана съответната вътрешна розетка, по такъв начин се получава уплътняване и съединяване на елементите съставляващи кита.

Китът включва (Фиг. 1-20):

- N° 1 - Гарнитура отвеждане (1)
- N° 1 - Гарнитура уплътнение фланец (2)
- N° 1 - Фланец женски засмукване (3)
- N° 1 - Фланец женски отвеждане (4)
- N° 1 - Кривка 90° Ø 80 (5)
- N° 1 - Терминал засмукване Ø 80 (6)
- N° 1 - Розетки вътрешни бели (7)
- N° 1 - Розетка външна сива (8)
- N° 1 - Тръба отвеждане Ø 80 (9)

- Съединение чрез снаждане на тръби удължителни и колена. За инсталиране на евентуални удължителни чрез снаждане с другите димоотводни елементи, трябва да се работи както следва: съединява се тръбата или концентричното коляно с мъжката страна (гладка), към женската страна (с гарнитури с устни) на предходно инсталирания елемент до упор, като по този начин се постига добро съединение и уплътнение на елементите.



C53

1-20

- Installation clearance (Fig. 1-21). The minimum installation clearance measurements of the Ø 80/80 separator terminal kit have been stated in some limit conditions.
- Extensions for Ø 80/80 separator kit. The maximum vertical straight length (without bends) that can be used for Ø 80 intake and exhaust pipes is 41 metres, independently to whether they are used for intake or exhaust. The maximum horizontal straight length (with bend in suction and in exhaust) that can be used for Ø 80 intake and exhaust pipes is 36 metres independently to whether they are used for intake or exhaust.

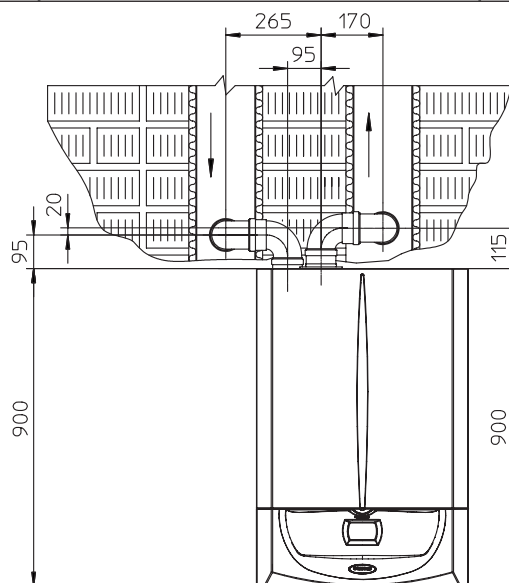
N.B.: to favour the removal of possible condensate forming in the exhaust pipe, tilt the pipes towards the boilers with a min. slope of 1.5%. (Fig. 1-22). When installing the Ø 80 ducts, a section clamp with pin must be installed every 3 metres.

- Inštalčné obvodové rozmery (Obr. 1-21). Sú uvedené minimálne obvodové rozmery inštalácie koncovej rozdeľovacej súpravy o priemere 80/80 v medzných podmienkach.
- Predĺžovacie kusy pre deliacu súpravu o priemere 80/80. Maximálna lineárna dĺžka (bez kolien) vertikálne použiteľná pre nasávacie a výfukové rúry o priemere 80 je 41 metrov, nezávisle na tom, či sú použité pre nasávanie alebo pre výfuk. Maximálna lineárna dĺžka (s kolenom u nasávania a výfuku) horizontálne použiteľná pre nasávacie a výfukové rúry o priemere 80 je 36 metrov, nezávisle na tom, či sú použité pre nasávanie alebo pre výfuk.

N.B.: Aby ste napomohli eliminácii prípadného kondenzátu, ktorý sa tvorí vo výfukovom potrubí, je nutné nakloniť potrubie v smere kotla s minimálnym sklonom 1,5% (Obr. 1-22). Pri inštalácii potrubia o priemere 80 je nutné každé tri metre inštalovať ťahový pás s hmoždinkou.

- Пространство за инсталация (Фиг. 1-21). Представени са минималните инсталационни разстояния за кита терминал сепаратор Ø 80/80 при ограничени условия.
- Удължителни за кит сепаратор Ø 80/80. Максималната дължина по права линия (без завои) вертикално, използваема за засмукващ и отвеждащи тръби Ø80 е 41 метра, независимо дали същите се използват за засмукване или за отвеждане. Максималната праволинейна дължина (със кривка при засмукване и при отвеждане) в хоризонтал използваема за тръби за засмукване и отвеждане Ø 80 е 36 метра независимо дали се използват за засмукване или за отвеждане.

N.B.: за улеснение премахването на евентуален конденз, образуван в отвеждащия тръбопровод, трябва да се наклонят тръбите по посока на топлогенератора с минимален наклон от 1,5% (Фиг. 1-22). По време на инсталирането на тръбопровода Ø 80, е необходимо да се инсталират, на всеки 3 метра стягащи скоби с дюбели.



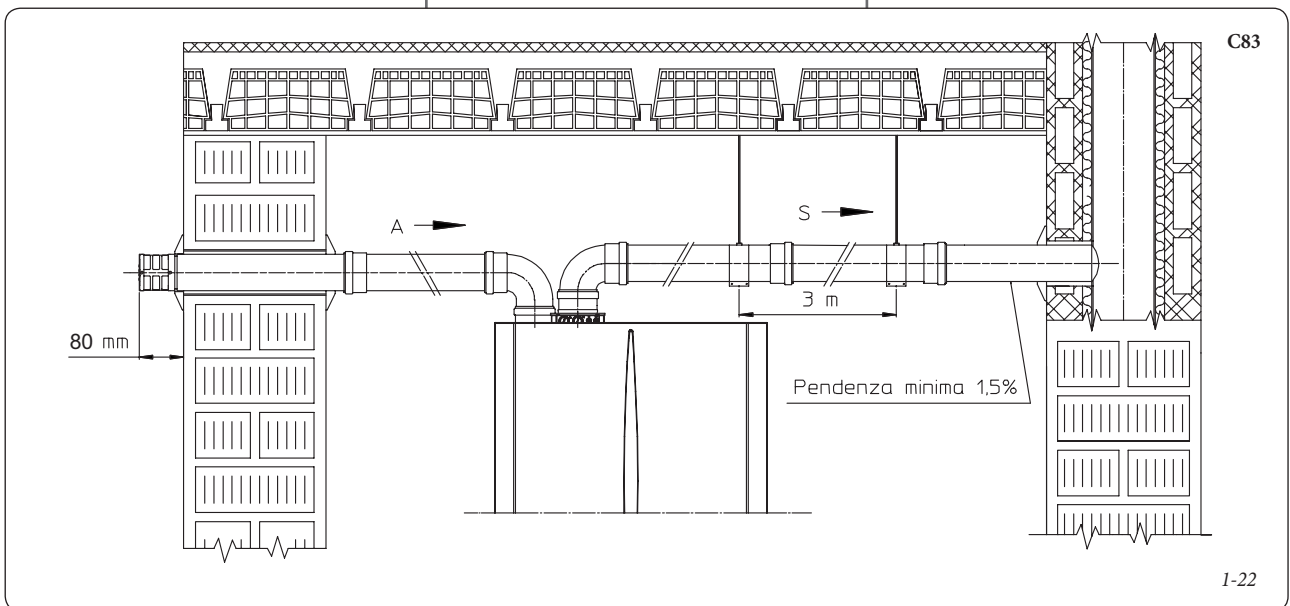
C43

1-21

IE

SK

BG



- Configuration type B₂₃ open chamber and fan assisted.

The appliance can be installed inside buildings in B₂₃ mode; in this eventuality, all technical rules, and national and local regulations in force, must be complied with.

- Type B open chamber boilers must not be installed in places where commercial, artisan or industrial activities take place, which use products that may develop volatile vapours or substances (e.g. acid vapours, glues, paints, solvents, combustibles, etc.), as well as dusts (e.g. dust deriving from the working of wood, coal fines, cement, etc.), which may be damaging for the components of the appliance and jeopardise functioning.

1.10 DUCTING OF EXISTING FLUES.

Ducting is an operation through which, within the context of restructuring a system and with the introduction of one or more special ducts, a new system is executed for evacuating the fumes of a gas appliance, starting from an existing flue (or a chimney) or a technical hole (Fig. 1-23). Ducting requires the use of ducts declared to be suitable for the purpose by the manufacturer, following the installation and user instructions, provided by the manufacturer, and the requirements of the standards.

Immergas ducting system. The Ø60 rigid and Ø80 flexible "Green Range" ducting systems must only be used for domestic use and with Immergas condensing boilers.

- Konfigurácia typu B₂₃ s otvorenou komorou a umelým ťahom.

Prístroj je možné inštalovať v budovách v konfigurácii B₂₃; v takomto prípade sa odporúča dodržiavať všetky národné a miestne technické normy, pravidlá a predpisy.

- Kotle s otvorenou komorou typu B nesmú byť inštalované v miestnostiach, kde je vyvíjaná priemyslová, umelecká alebo komerčná činnosť, pri ktorej vznikajú výpary alebo prchavé látky (výpary kyselín, lepidiel, farieb, riedidiel, horľavín apod.), alebo prach (napr. prach pochádzajúci zo spracovania dreva, uhoľný prach, cementový prach apod.), ktoré môžu škodiť zariadení a narušiť jeho činnosť.

1.10 INTUBÁCIA STÁVAJÚCICH KOMÍNOV.

Intubácia nezbytná pre vyvedenie spalín je operáciou, ktorou sa v rámci rekonštrukcie systému spolu so zavedením jednej alebo dvoch rúr vytvorí nový systém pre odvod spalín z plynového kotla existujúceho komína (alebo dymovodu) alebo z technického prieduchu (Obr. 1-23). K intubácii je nutné použiť potrubie, ktoré výrobca uznáva za vhodné pre tento účel podľa spôsobu inštalácie a použitia, ktoré uvádza, a platných predpisov a noriem.

Intubačný systém Immergas. Pružný intubačný systém o priemere 80 a tuhý intubačný systém o priemere 60 "zelenej série" je nutné použiť len s kondenzačnými kotlami Immergas pre domáce použitie.

- конфигурация тип B₂₃ открита камера с принудителна тяга.

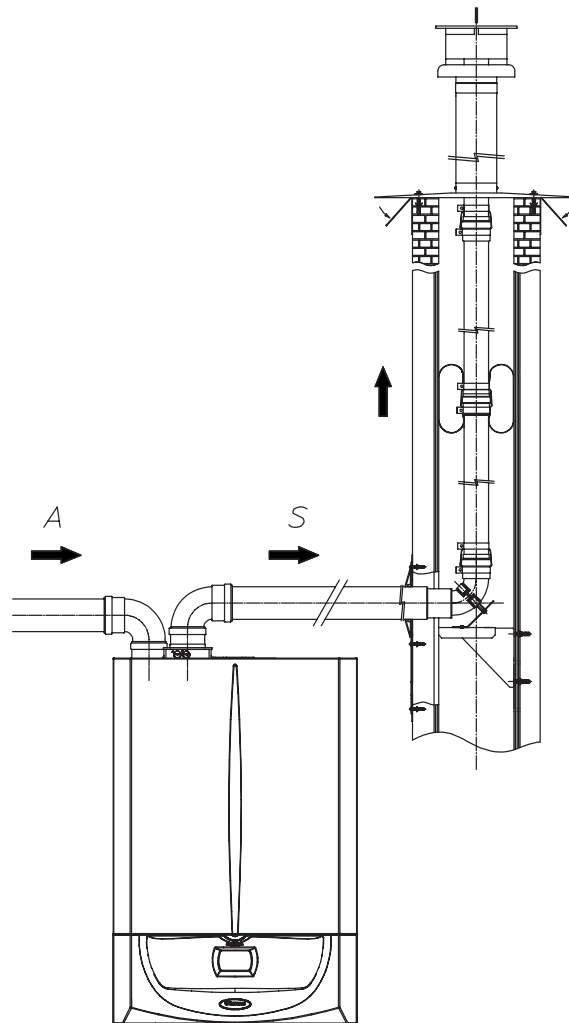
Уредът може да се инсталира отвътре на сгради във вариант B23; в този случай, се препоръчва спазване на всички технически нормативи, технически правила, и действащите национални и местни правилници.

- Топлогенераторите с отворена камера тип В, не трябва да се инсталират на места, където се извършват търговска, занаятчийска или индустриална дейности, при които се използват продукти, отделящи пари или въздушнопренасящи се съставки (например киселинни пари, лепило, бои, разтворители, гориво и т.н.) както и прахообразни (например прах от работа с дърво, въглероден прах, цимент и т.н.), които могат да повредят частите на уреда и да попречат на работата му.

1.10 ИНТУБИРАНЕ НА СЪЩЕСТВУВАЩИ КОМИНИ.

Интубирането е операция, с помощта на която, в рамките на една възстановена система, и посредством вмъкване на един или повече специализирани тръбопровода да се изпълни една нова система за отвеждане на продуктите на горенето, на газов уред, като се използва съществуващ комин (или отдушник) или от един технически илик. (Фиг. 1-23). За интубиране трябва да се използват тръбопровода, обявени от производителя като годни за целта, следвайки начините за инсталиране и използване посочени от самия производител.

Система за интубиране Immergas. Системите за интубиране Ø60 твърд и Ø80 гъвкав "Serie Verde" трябва да се използват само за домакински нужди и с топлогенератори с конденз Immergas.



C83

1-23

In any case, ducting operations must respect the provisions contained in the standard and in current technical regulations; in particular, the declaration of conformity must be compiled at the end of work and on commissioning of the ducted system. The instructions in the project or technical report must likewise be followed, in cases provided for by the standard and current technical regulations. The system or components of the system have a technical life complying with current standards, provided that:

- it is used in average atmospheric and environmental conditions, according to current regulations (absence of fumes, dusts or gases that can alter the normal thermophysical or chemical conditions; existence of temperatures coming within the standard range of daily variation, etc.).
- Installation and maintenance must be performed according to the indications supplied by the manufacturer and in compliance with the provisions in force.
- The max. possible length of the Ø 60 flexible ducting vertical section is equal to 22 m. This length is obtained considering the complete Ø 80 exhaust terminal, 1m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet.
- The max. possible length of the Ø 80 flexible ducting vertical section is equal to 30 m. This length is obtained considering the complete exhaust terminal, 1m of Ø 80 pipe in exhaust, two 90° Ø 80 bends at boiler outlet for connecting to the ducting system and two direction changes of the flexible tube inside the flue/technical hole.

1.11 FUME EXHAUST TO FLUE/CHIMNEY.

Flue exhaust does not necessarily have to be connected to a branched type traditional flue. Flue exhaust can be connected to a special LAS type multiple flue. The multiple flues and the combined flues must also only be connected to type C appliances of the same type (condensing), having nominal heat inputs that do not differ by more than 30% less with respect to the maximum that can be attached and powered by the same fuel. The thermo-fluiddynamic features (flue flow rate, % of carbon dioxide, % humidity etc....) of the appliances attached to the same multiple flues or combined flues, must not differ by more than 10% with respect to the average boiler attached. Multiple and combined flues must be specially designed according to the calculation method and requirements of the standards, by professionally qualified technical staff. Chimney or flue sections for connection of the exhaust pipe must comply with requisites of technical standards in force.

1.12 FLUES, CHIMNEYS AND CHIMNEY CAPS.

The flues, chimneys and chimney caps for the evacuation of combustion products must be in compliance with applicable standards.

Positioning the draught terminals. The draught terminals must:

- be installed on external perimeter walls of the building;
- be positioned according to the minimum distances specified in current technical standards.

Fume exhaust of fan assisted appliances in closed open-top environments. In spaces closed on all sides with open tops (ventilation pits, courtyards etc.), direct fume exhaust is allowed for natural draught or fan assisted gas appliances with a heating power range from 4 to 35 kW, provided the conditions as per the current technical standards are respected.

V každom prípade je pri operáciách spojených s intubáciou nutné rešpektovať predpisy dané platnými smernicami a technickou legislatívou. Predovšetkým je potreba po dokončení prác a v súlade s uvedením intubovaného systému do prevádzky potreba vyplniť prehlásenie o zhode. Okrem toho je treba sa riadiť údajmi v projekte a technickými údajmi v prípadoch, keď to vyžaduje smernica a platná technická dokumentácia. Systém a jeho súčasť majú technickú životnosť, ktorá zodpovedá platným smerniciam za predpokladu, že:

- je používaný v bežných atmosférických podmienkach a v bežnom prostredí, čo je stanovené platnou smernicou (absencia dymu, prachu alebo plynu, ktoré by menili bežné termofyzikálne alebo chemické podmienky; prevládajúca pri bežných denných výkyvoch teplôt apod).
- je inštalácia a údržba prevádzaná podľa pokynov dodávateľa a výrobcu a podľa predpisov platnej smernice.
- Maximálna dĺžka pevného intubovaného vertikálneho potrubného traktu o priemere 60 je 22 m. Tieto dĺžky je dosiahnuté za predpokladu použitia nasávacej koncovky o priemere 80, 1 m výfukovej rúry o priemere 80 a dvoch kolien 90° o priemere 80 na výstupe z kotla.
- Maximálna dĺžka intubovaného pružného zvislého tahu o priemere 80 je 30 m. Tieto dĺžky sa dosiahne vrátane kompletnej nasávacej koncovky o priemere 80, 1 metra výfukového potrubia o priemere 80, dvoch kolien 90° o priemere 80 na výstupe z kotla a dvoch zmien smeru pružného potrubia vo vnútri komína/technického priechodu.

1.11 ODVOD DYMU DO DYMOVODU/ KOMÍNA.

Odvod dymu nesmie byť pripojený k spoločnému rozvetvenému dymovodu tradičného typu. Odvod dymu musí byť pripojený k zvláštnemu spoločnému dymovodu typu LAS. Zberné dymovody a kombinované dymovody musia byť okrem toho pripojené k zariadeniam typu C a rovnakého druhu (kondenzačné) s menovitým tepelným výkonom, ktorý sa nelíši od maximálneho pripojiteľného zariadenia o viac ako 30% a spalujúcim rovnaký druh paliva. Termokvapalnodynamické vlastnosti (hmotnostný prietok spalin, % oxidu uhličitého, % vlhkosti apod.) zariadení pripojených k týmto zberným dymovodom a kombinovaným dymovodom sa nesmú líšiť od termokvapalnodynamických vlastností priemerného pripojeného kotla o viac ako 10%. Zberné dymovody a kombinované dymovody musia byť výslovne konštruované podľa metodiky výpočtu a zákonných predpisov technickými pracovníkmi s odbornou kvalifikáciou. Časť komínov alebo dymovodov, ku ktorým sa pripojí výfuková spalinová rúra, musia zodpovedať požiadavkám platných technických smerníc.

1.12 DYMOVODY, KOMÍNY A KOMÍNOVÉ NÁSTAVCE.

Dymovody, komíny a komínové nástavce pre odvod spalin musia zodpovedať požiadavkám platných noriem.

Umiestnenie ťahových koncových kusov. Ťahové koncové kusy musia:

- byť umiestnené na vonkajších obvodových múroch budovy;
- byť umiestnené tak, aby vzdialenosti rešpektovali minimálne hodnoty uvedené v technickej smernici.

Odvod spalin zariadenia s núteným ťahom v uzavretých priestoroch pod otvoreným nebom. V priestoroch pod otvoreným nebom uzavretých zo všetkých strán (vetracie šachty, svetlíky, dvory apod.) je povolený priamy odvod produktov spaľovania zo zariadenia na spaľovanie plynu s prirodzeným alebo núteným ťahom a výhrevnosťou nad 4 do 35 kW, ak budú dodržané podmienky platnej technickej smernice.

При всеки един случай, операциите по интубиране трябва да отговарят на указанията включени в нормативата и действащото техническо законодателство; и по-специално, при приключване на работата и в съответствие с пускане в действие на системата за интубиране, трябва да се попълни декларация за съответствие. Трябва, също така да се следват указанията на проекта или на техническото становище, в случаите предвидени в нормативата, и в действащото техническо законодателство. Системата и частите на системата имат продължителност на живот съответстваща на действащите нормативи винаги когато:

- използват се средни атмосферни условия и условия на средата, както е указано от действащата норматива (липса на дим, прах или газ които променят нормалните термодинамични или химични условия; наличие на температури включени в стандартния интервал за дневни изменения и др.).
- Инсталирането и поддръжката да се изпълняват съгласно насоките предоставени от производителя и спазвайки указанията на действащата норматива.
- Максималната дължина на преминаване от вертикалната интубирана част Ø60 твърда е равна на 22 м. Тази дължина е получена вземайки предвид пълния терминал на засмукване Ø80, 1 м тръба Ø80 при отвеждане и две кривки по 90° Ø80 на изхода на топлогенератора.
- Максималната дължина на преминаване от вертикалната интубирана част Ø80 твърда е равна на 30 м. Тази дължина е получена вземайки предвид пълния терминал на засмукване Ø80, 1 м тръба Ø80 при отвеждане и две кривки по 90° Ø80 на изхода на топлогенератора и две смени на посоките на меката тръба отвътре на кумина / техническия илик.

1.11 ОТВЕЖДАНЕ НА ДИМА В ОТДУШНИК / КОМИН.

Отвеждането на дима не трябва да бъде свързано към общ отдушник, събирателен за разклоненията, вид стандартен. Отвеждането на дима, може да бъде свързано към специална обща отвеждаща тръба, тип LAS. Отвеждащите и комбинирани отдушници, освен това трябва да бъдат свързани единствено към уреди тип C, от същия вид (с конденз), с номинални топлинни капацитети, които не варират с над 30% по-малко в сравнение с максимално допустимото и през които преминава един и същ изгорял газ. Топлиннофлуиднодинамичните характеристики (капацитет в маса дим, % на въглероден анхидрид, % на влажност, и др...) на уреди свързани към едни и същи колективни или комбинирани отдушници, не трябва да варират с над 10% в сравнение със свързан среден топлогенератор. Колективните и комбинирани отдушници трябва да бъдат специално проектирани, като се следва методологията на изчисление и нормативни предписания, от професионално квалифициран технически персонал. Коминните участъци или отвеждащите тръби, към които се свързва тръбата за отвеждане на парите, трябва да отговарят на реквизитите на действащите технически нормативи.

1.12 ОТДУШНИЦИ И КОМИНИ.

Отдушниците и комините използвани за отвеждане на продуктите от горенето трябва да отговарят на изискванията на всички приложими нормативи.

Разполагане на терминалите за тяга. Терминалите за тягата трябва:

- да бъдат разположени по външния периметър на стените;
- да бъдат позиционирани по такъв начин, че разстоянията да съответстват на минималните стойности приведени в действащата техническа норматив.

Отвеждане на продуктите от горенето, в апарати с принудителна тяга в затворени помещения и под открито небе. В затворени пространства под открито небе (вентилационни кладенци, дворчета, дворове и подобни) затворени от всички страни, се допуска директно отвеждане на продуктите от горенето в газови апарати с естествена или принудителна тяга и топлинна мощност от 4 до 35 kW, стига да бъдат спазени условията съгласно действащата техническа норматива.

1.13 SYSTEM FILLING.

Once the boiler is connected, proceed with system filling via the filling valve (Fig. 1-25 and 2-8). Filling is performed at low speed to ensure release of air bubbles in the water via the boiler and central heating system vents.

The boiler has a built-in automatic venting valve on the circulator. Check if the cap is loose. Open the radiator air vent valves.

Close radiator vent valves only when water escapes from them.

Close the filling valve when the boiler manometer indicates approx. 1.2 bar.

N.B.: during these operations start/up the circulation pump at intervals, acting on the main switch positioned on the control panel. Vent the circulation pump by loosening the front cap and keeping the motor running. Tighten the cap afterwards.

1.14 FILLING OF THE CONDENSATE TRAP.

On first ignition of the boiler fumes may come out the condensate drain; after a few minutes' operation check that fumes no longer come out. This means that the trap is filled with condensate to the correct level preventing the passage of fumes.

1.15 GAS SYSTEM START-UP.

To start up the system proceed as follows:

- open windows and doors;
- avoid presence of sparks or naked flames;
- bleed all air from pipelines;
- check that the internal system is properly sealed according to specifications.

1.16 BOILER START UP (IGNITION).

For issue of the Declaration of Conformity provided for by Italian Law, the following must be performed for boiler start-up:

- check that the internal system is properly sealed according to specifications;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- make sure that the gas flow rate and relevant pressure values comply with those given in the manual (par. 3.18);
- ensure that the safety device is engaged in the event of gas supply failure and check activation time;
- check activation of the main switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the concentric intake/exhaust terminal (if fitted) is not blocked.

The boiler must not be started up in the event of failure to comply with any of the above.

N.B.: the boiler preliminary check must be carried out by a qualified technician. The boiler warranty is valid as of the date of testing. The test certificate and warranty is issued to the user.

1.13 PLNENIE SYSTÉMU.

Po pripojení kotla prístupte k plneniu systému pomocou plniaceho kohúta (Obr. 1-25 a Obr. 2-8). Systém je treba plniť pomaly, aby sa uvoľnili vzduchové bubliny obsiahnuté vo vode a vzduch sa vypustil z priechodov kotla a vykurovacieho systému.

Kotol je vybavený automatickým odvzdušňovacím ventilom umiestneným na obehovom čerpadle. Skontrolujte, či je klobúčik povolený. Otvorte odvzdušňovacie ventily prístrojovej dosky.

Odvzdušňovacie ventily radiátorov sa uzatvoria, keď začne vytekať len voda.

Plniaci ventil sa uzatvorí, keď manometer kotla ukazuje hodnotu približne 1,2 bar.

Poznámka: pri týchto operáciách spúšťajte obehové čerpadlo v intervaloch pomocou hlavného voliča umiestneného na prístrojovej doske. Obehové čerpadlo odvzdušnite vyskrutkovaním predného uzáveru a udržaním motoru v činnosti. Po dokončení operácie uzáver zaskrutkujte naspäť.

1.14 PLNENIE SIFÓNU NA ZBER KONDENZÁTU.

Pri prvom zapnutí kotla sa môže stať, že z vývodu kondenzátu budú vychádzať spaliny. Skontrolujte, či po niekoľko minútovej prevádzke z vývodu kondenzátu už dymové spaliny nevychádzajú. To znamená, že sifón je naplnený kondenzátom do správnej výšky, čo neumožňuje priechod dymu.

1.15 UVEDENIE PLYNOVÉHO ZARIADENIA DO PREVÁDZKY.

Počas uvádzania zariadenia do prevádzky je nutné:

- otvoriť okná a dvere;
- zabrániť vzniku iskier a voľného plameňa;
- prístupiť k vyčisteniu vzduchu obsiahnutého v potrubí;
- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme.

1.16 UVEDENIE KOTLA DO PREVÁDZKY (ZAPÁLENIE).

Aby bolo možné dosiahnuť vydania prehlásenia o zhode požadovaného zákonom, je potreba pri uvádzaní kotla do prevádzky vykonať nasledujúce:

- skontrolovať tesnosť vnútorného systému podľa pokynov uvedených v príslušnej norme;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať, či prietok plynu a príslušné hodnoty tlaku sú v súlade s hodnotami uvedenými v príručke (Odstavec 3-18);
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracuje správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať zásah hlavného voliča umiestneného pred kotlom a v kotli;
- skontrolovať, či nasávací a výfukový koncentrický koncový kus (v prípade, že je ním kotol vybavený) nie je upchatý.

Ak len jedna táto kontrola bude mať negatívny výsledok, kotol nesmie byť uvedený do prevádzky.

Poznámka: počiatočnú kontrolu musí previesť kvalifikovaný technik. Záruka na kotol začína plynúť od dátum tejto kontroly. Osvedčenie o počiatočnej kontrole a záruke bude vydané užívateľovi.

1.13 НАПЪЛВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

След свързване на топлогенератора се пристъпва към напълване на инсталацията посредством кранчето за напълване (Фиг. 1-25 и Фиг. 2-8). Пълненето трябва да се извърши бавно, за да се освободят мехурчетата въздух съдържащи се във водата, през отдушниците на топлогенератора и на отоплителната инсталация.

В топлогенератора има вграден обезвъздушителен клапан поставен върху циркулатора. Проверете дали капачето е разхлабено. Отворете обезвъздушителните клапани на радиаторите.

Обезвъздушителните клапани на радиаторите се затварят, когато от тях излиза само вода.

Кранчето за напълване се затваря, когато манометърът на котлето показва около 1,2 bar.

N.B.: по време на тези операции се пуска циркуляционната помпа, на интервали, като се въздейства на обция превключвател, разположен на командното табло. *Обезвъздушаване се циркуляционната помпа, като се развива предната тапа и поддържайки двигателя в действие. След операцията тапата се затяга.*

1.14 НАПЪЛВАНЕ НА СИФОНА ЗА СЪБИРАНЕ НА КОНДЕНЗ.

При първо включване на топлогенератора е възможно, извеждане на продукти на горенето от изхода на конденза, проверете дали, след работа от няколко минути, от изхода на конденза няма излизане на дим от горенето. Това означава, че сифона се е напълнил до правилна височина на конденз, такъ че да не позволява преминаването на дим.

1.15 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛАТАЦИЯ НА ГАЗОВАТА ИНСТАЛАЦИЯ.

За пускане в експлоатация на топлогенератора трябва:

- отворят прозорците и вратите;
- избягва наличието на искри и свободни пламъци;
- пристъпване към изгонване на въздуха в тръбопроводите;
- проверете уплътнението на вътрешната инсталация съгласно предоставените нормативни указания.

1.16 ПУСКАНЕ В ЕКСПЛАТАЦИЯ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА (ЗАПЪЛВАНЕ).

За спазване предписанията на Декларацията за Съответствие, предвидени от Закона, трябва да се спазят следните изисквания за пускане в експлоатация на топлогенератора:

- проверка изправността на вътрешната инсталация, съгласно указанията приведени в наредбата;
- проверява се съответствието на използвания газ, с този за който е предназначен топлогенератора;
- запалване на топлогенератора и проверка на правилното запалване;
- проверява се дебита на газа и дали налягането съответства на указаното в книгката (Раздел 3.18);
- проверява се намесата на на приспособлението за безопасност, в случай налипса на газ и съответното време за намеса;
- проверка включването на главния прекъсвач, поставен на кухня на топлогенератора;
- проверява се дали е запущен концентричния терминал за засмукване / отвеждане (ако има такъв).

Ако дори само един от тези контроли се окаже негативен, топлогенератора не трябва да се пуска в експлоатация.

N.B.: началната проверка на топлогенератора, трябва да бъде извършена от квалифициран техник. Гаранцията на топлогенератора тече от датата на самата проверка. Сертификат от проверката и гаранцията се оставят на потребителя.

1.17 CIRCULATION PUMP.

The "Victrix Zeus Superior kW" Range of boilers are supplied with a built-in circulation pump with 3-position electric speed control plus automatic speed. The automatic speed decides the most suitable setting of the pump on the basis of ΔT measured between system flow and return (Par. 3.8 at parameter "P57"). The circulation pump is already fitted with a condenser.

Pump release. If, after a prolonged period of inactivity, the circulation pump is blocked, unscrew the front cap and turn the motor shaft using a screwdriver. Take great care during this operation to avoid damage to the motor.

1.18 KITS AVAILABLE ON REQUEST.

- System interception cock kits with or without inspectionable filter (on request) The boiler is designed for installation of system interception cocks to be placed on flow and return pipes of the connection assembly. This kit is very useful for maintenance because it allows to empty just the boiler without having to empty the entire system. Moreover, the version with filter preserves the functioning characteristics of the boiler thanks to its inspectionable filter.
- System zone control unit Kit (on request). If the central heating system is to be divided into several zones (**max. three**) in order to interlock them with separate adjustments and to keep water flow rate high for each zone, Immergas supplies zone system kits on request.
- Polyphosphate dispenser kit (on request). The polyphosphate dispenser reduces the formation of lime-scale and preserves the original heat exchange and domestic hot water production conditions. The boiler is prepared for application of the polyphosphate dispenser kit.
- Relay board (on request) The boiler is prepared for the installation of a relay board that allows to increase the features of the appliance and therefore functioning possibilities.
- Cover kit (on request). If installed outdoors in a partially protected place with direct air intake, it is compulsory to mount the appropriate upper protection cover for the correct functioning of the boiler and to protect it from adverse weather conditions.
- Pump kit (on request). The boiler cylinder is prepared for application of the pump kit. Immergas supplies a series of fittings and attachments that allow connection between the cylinder and domestic hot water system. The pump kit attachment is also envisioned on the template.

The above-mentioned kits are supplied complete with instructions for assembly and use.

1.17 OBEHOVÉ ČERPADLO.

Kotle "Victrix Zeus Superior kW" sú dodávané so zabudovaným obehovým čerpadlom s trojpolohovým elektrickým regulátorom rýchlosti a pridanou automatickou rýchlosťou. Automatická rýchlosť sa volí najvhodnejším nastavením obehového čerpadla na základe nameranej ΔT medzi nábehovým a vratným okruhom systému (Odst. 3.8 v parametre "P57"). Obehové čerpadlo je už vybavené kondenzátorom.

Prípadne odblokovanie čerpadla. Ak by sa po dlhšej dobe nečinnosti obehové čerpadlo zablokovalo, je nutné odskrutkovať predný uzáver a otočiť skrutkovačom hriadeľom motoru. Tento postup vykonávajte s najväčšou opatrnosťou, aby ste motor nepoškodili.

1.18 SÚPRAVY NA OBJEDNÁVKU.

- Súprava uzatváracích kohútov zariadenia s kontrolovateľným filtrom alebo bez nej (na žiadosť). Kotel je usporiadaný pre inštaláciu uzatváracích kohútov zariadenia, ktoré sa inštalujú na nábehové potrubie a vratné potrubie pripojovacej jednotky. Táto súprava je veľmi užitočná pri údržbe, pretože umožňuje vypustiť len kotel a nie celý systém. Okrem toho jej verzia s filtrom zachováva funkčné vlastnosti kotla vďaka kontrolovateľnosti filtra.
- Súprava jednotky pre zónové zariadenia (na žiadosť). V prípade, že je potreba vykurovací systém rozdeliť do viacerých zón (**maximálne tri**) a obsluhovať tieto zóny oddelene na sebe nezávislou reguláciou a za účelom zachovania zvýšeného prietoku vody pre každú zónu, dodáva spoločnosť Immergas na objednávku súpravu zónových zariadení.
- Súprava na dávkovanie polyfosfátov (na žiadosť). Dávkovač polyfosfátov zabraňuje usadzovaniu kotolného kameňa a tým umožňuje dlhodobé zachovanie pôvodných podmienok tepelnej výmeny a ohrevu úžitkovej vody. Kotel je pre inštaláciu dávkovača polyfosfátov už upravený.
- Karta relé (na žiadosť). Kotel je pripravený k inštalácii karty relé, ktorá umožňuje rozšíriť funkčné vlastnosti zariadenia.
- Krycia súprava (na žiadosť). V prípade vonkajšej inštalácie na čiastočne chránenom mieste s priamym nasávaním vzduchu je nutné pre správnu funkciu kotla inštalovať horný ochranný kryt kotla, ktorý ho má chrániť pred poveternosťnými vplyvmi.
- Obehová súprava (na žiadosť). Kotel je určený k použitiu v kombinácii s obehovou súpravou. Spoločnosť Immergas dodáva sadu prípojk a spojok, ktoré umožňujú spojenie medzi ohrievačom a systémom ohrevu úžitkovej vody. Aj na inštaláčnom nákrese je uvedený bod pripojenia obehovej súpravy.

Vyššie uvedené súpravy sa dodávajú kompletne spolu s návodom na montáž a použitie.

1.17 1.17 ЦИРКУЛАЦИОННА ПОМПА.

Топлогенераторите от серия "Victrix Zeus Superior kW" се доставят с вграден циркулятор, с електрически регулатор със скорост на три позиции плюс автоматична скорост. Автоматичната скорост решава най-подходящото задание за циркулятор в зависимост от ΔT измерена между подаване и връщане инсталация (Раздел 3.8 на параметър "P57"). Циркулатора е снабден с кондензатор.

Евентуално отблочкиране на помпата. След дълъг период на спиране, ако помпата е блокирала, отвийте предното капаче и отвъртете с отверка винта на вала на двигателя. Извършете операцията много внимателно, като внимавате да не нараните двигателя.

1.18 КИТ – ОВЕ НАЛИЧНИ ПО ЗАЯВКА.

- Кит кранчета прихващане инсталация със или без контролен филтър (по заявка). Топлогенераторът е пригоден за инсталиране на кранчета за прихващане инсталация за вмъкване в тръбите за подаване и връщане на групите връзки. Този кит се оказва много полезен при поддръжката, защото позволява да се изпразни само топлогенератора, без да е необходимо да се изпразва цялата инсталация, освен това при варианта с филтър, се осигурява запазване на характеристиките на топлогенератора, благодарение на контролния филтър.
- Кит централа инсталации на зона (по заявка). Когато е необходимо разделяне на отоплителната инсталация на почече зони (**максимум три**) с цел осигуряването им по отделно с независими регулирания и за поддръжане на висок капацитет на водата във всяка зона, Immergas доставя по заявка кит инсталации на зона.
- Кит дозатор полифосфати (по заявка). Дозаторът за полифосфати намалява образуването на варовити наслагвания, поддръжайки във времето оригинални условията за топлообмен и производството на топла санитарна вода. Топлогенераторът е пригоден за приложение на кит дозатор за полифосфати.
- Схема реле (по заявка). Топлогенераторът е проектиран за инсталиране на схема реле, която позволява да се разширят характеристиките на уреда и по този начин възможностите при експлоатация.
- Кит закритие (по заявка). При инсталиране отвън на частично защитено място и с директно засмукване на въздух е задължително, монтиране на капак за защита отгоре, което позволява правилна работа на топлогенератора и го предпазва от атмосферните смущения.
- Кит рециклиране (по заявка). Боклера на топлогенератора е приспособен за използване на кит за рециклиране. Immergas доставя серия от съединения и връзки, които позволяват свързване на бойлера със санитарната инсталацията. Отгоре на инсталирането е предвидено указание за закрепване на кит рециклиране.

Китът овете посоочени по-горе, се доставят заедно с инструкции на хартиен носител за техния монтаж и експлоатация.

Total head available to the plant.

Key (Fig. 1-24):

- A = A = Head available to the system on the third speed with by-pass excluded (adjustment screws tightened fully home)
 B = A = Head available to the system on the second speed with by-pass excluded (adjustment screws tightened fully home)
 C = A = Head available to the system on the first speed with by-pass excluded (adjustment screws tightened fully home)
 D = D= Total head available to the plant on the third speed (screws tightened by 1.5 revs with respect to the completely loose adjustment screws).
 E = D= Total head available to the plant on the second speed (screws tightened by 1.5 revs with respect to the completely loose adjustment screws).
 F = D= Total head available to the plant on the first speed (screws tightened by 1.5 revs with respect to the completely loose adjustment screws)

Dostupný výtlak zariadenia.

Legenda (Obr. 1-24):

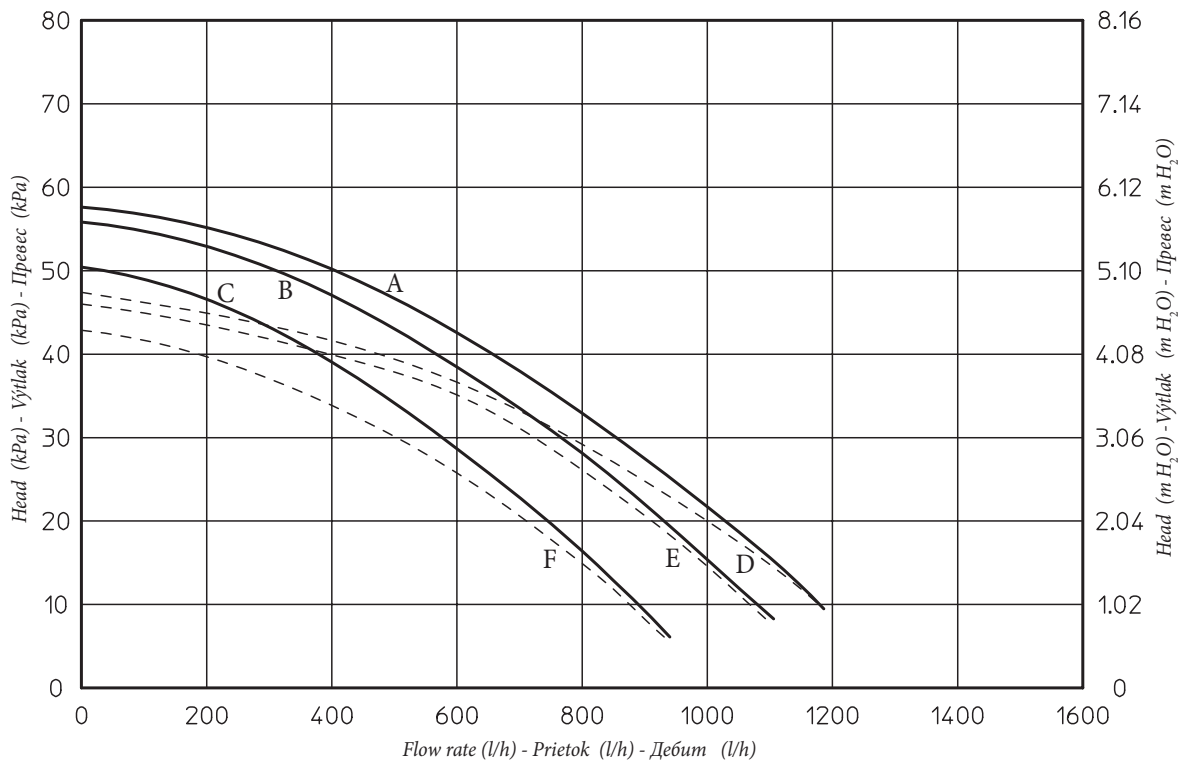
- A = Dostupný výtlak zariadenia nastaveného na tretiu rýchlosť s vyradeným by-passom (s úplne utiahnutou regulačnou skrutkou)
 B = Dostupný výtlak zariadenia nastaveného na druhú rýchlosť s vyradeným by-passom (s úplne utiahnutou regulačnou skrutkou)
 C = Dostupný výtlak zariadenia nastaveného na prvú rýchlosť s vyradeným by-passom (s úplne utiahnutou regulačnou skrutkou)
 D = Dostupný výtlak zariadenia nastaveného na tretiu rýchlosť (skrutka zaskrutkovaná o 1,5 otáčky vzhľadom k úplne vyskrutkovanej regulačnej skrutke)
 E = Dostupný výtlak zariadenia nastaveného na druhú rýchlosť (skrutka zaskrutkovaná o 1,5 otáčky vzhľadom k úplne vyskrutkovanej regulačnej skrutke)
 F = Dostupný výtlak zariadenia nastaveného na prvú rýchlosť (skrutka zaskrutkovaná o 1,5 otáčky vzhľadom k úplne vyskrutkovanej regulačnej skrutke)

Превес наличен в инсталацията.

Легенда (Фиг. 1-24):

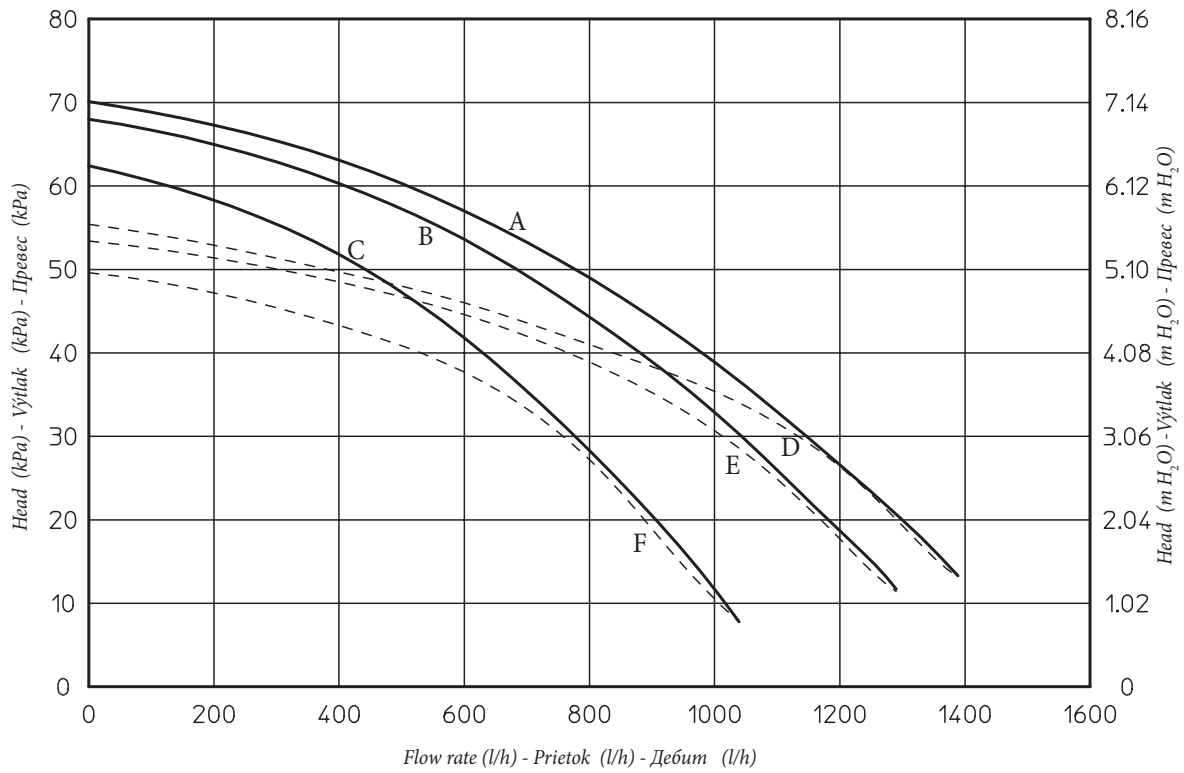
- A= Превес наличен в инсталацията на трета скорост с изключен by pass (регулируем болт напълно завит)
 B= Превес наличен в инсталацията на втора скорост с изключен by pass (регулируем болт напълно завит)
 C = Превес наличен в инсталацията на първа скорост с изключен by pass (регулируем болт напълно завит)
 D=Превес наличен в инсталацията на трета скорост с изключен by pass (болт завит до 1,5 оборота в сравнение с регулируем болт напълно развита)
 E=Превес наличен в инсталацията на втора скорост с изключен by pass (болт завит до 1,5 оборота в сравнение с регулируем болт напълно развита)
 F= Превес наличен в инсталацията на първа скорост с изключен by pass (болт завит до 1,5 оборота в сравнение с регулируем болт напълно развита)

Victrix Zeus Superior 26 kW



1-24

Victrix Zeus Superior 32 kW



1.19 BOILER COMPONENTS.

Key (Fig. 1-25):

- 1 - System filling valve
- 2 - Condensate drain trap
- 3 - System draining valve
- 4 - Gas valve
- 5 - Three-way valve (motorised)
- 6 - 3 bar safety valve
- 7 - System pressure switch
- 8 - Boiler pump
- 9 - Vent valve
- 10 - Fan
- 11 - Gas nozzle
- 12 - Venturi
- 13 - Detection electrode
- 14 - Condensation module
- 15 - Flue safety thermostat
- 16 - Air intake pipe
- 17 - Sample points (air A) - (fumes F)
- 18 - Negative signal pressure point
- 19 - Burner
- 20 - Positive signal pressure point
- 21 - Manual vent valve
- 22 - Ignition electrodes
- 23 - System expansion vessel
- 24 - Flow probe
- 25 - Safety thermostat
- 26 - Domestic hot water probe
- 27 - D.H.W. expansion vessel
- 28 - Return probe
- 29 - Stainless steel cylinder
- 30 - 8 bar safety valve
- 31 - Cylinder draining valve

1.19 KOMPONENTY KOTLA.

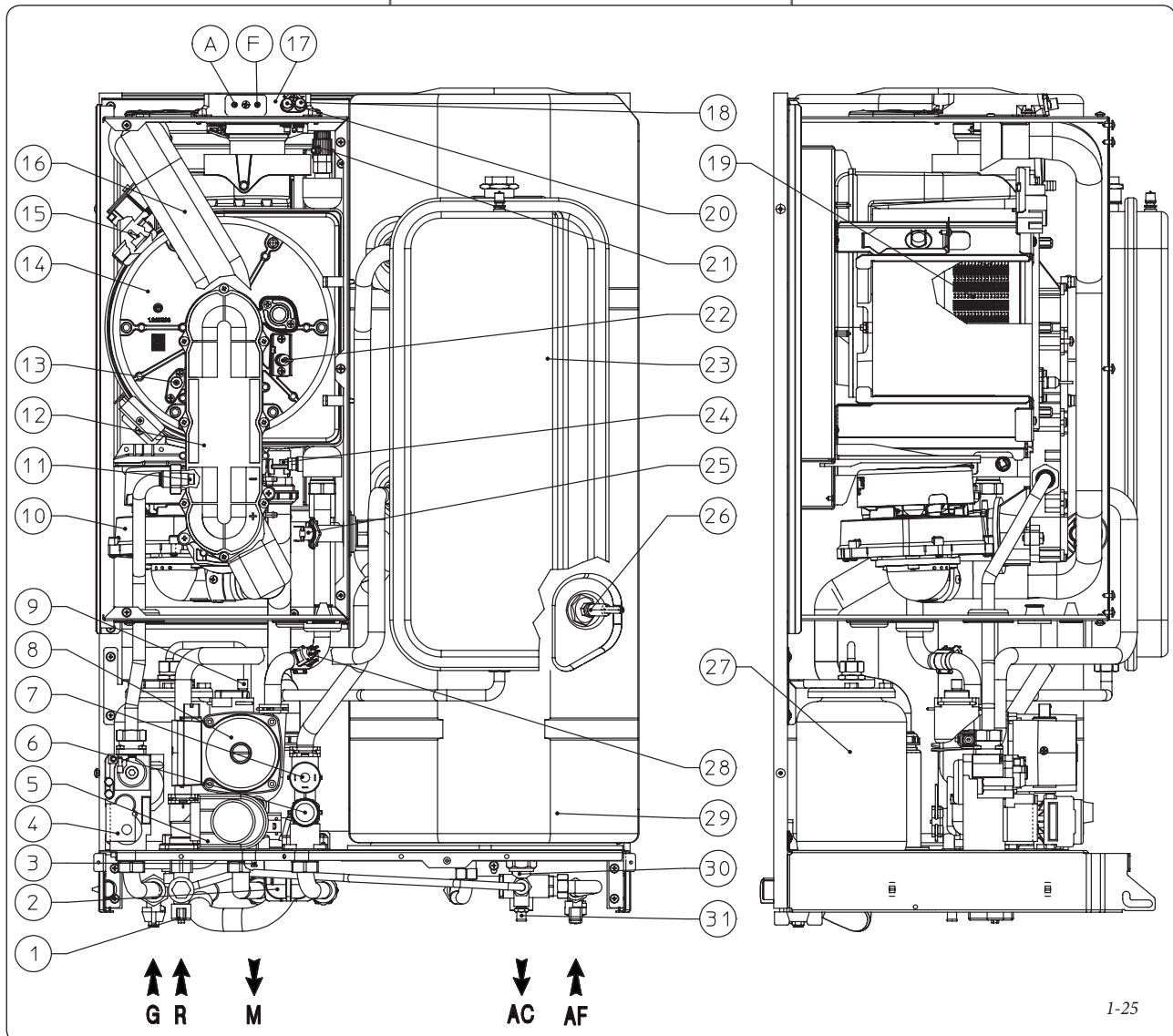
Legenda (Obr. 1-25):

- 1 - Plniaci kohút zariadenia
- 2 - Sifón vypúšťania kondenzátu
- 3 - Výpustný kohút zariadenia
- 4 - Plynový ventil
- 5 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- 6 - Bezpečnostný ventil 3 bar
- 7 - Presostat zariadenia
- 8 - Obehové čerpadlo kotla
- 9 - Odvzdušňovací ventil
- 10 - Ventilátor
- 11 - Plynová tryska
- 12 - Venturi
- 13 - Detekčná sviečka
- 14 - Kondenzačný modul
- 15 - Termostat spalín
- 16 - Nasávacie vzduchové potrubie
- 17 - Odberové miesta (vzduch A) - (spaliny F)
- 18 - Tlaková zásuvka záporného signálu
- 19 - Horák
- 20 - Tlaková zásuvka kladného signálu
- 21 - Ručný odvzdušňovací ventil
- 22 - Zapalovacie sviečky
- 23 - Expanzná nádoba zariadenia
- 24 - Sonda výtlaku
- 25 - Bezpečnostný termostat
- 26 - Užitková sonda
- 27 - Užitková expanzná nádoba
- 28 - Sonda vratného okruhu
- 29 - Nerezový ohrievač
- 30 - Bezpečnostný ventil 8 bar
- 31 - Výpustný kohút ohrievača

1.19 ЧАСТИ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА.

Легенда (Фиг. 1-25):

- 1 - Кран пълнене инсталация
- 2 - Сифон отвеждане конденз
- 3 - Кран изпразване инсталация
- 4 - Газов клапан
- 5 - Тритътен клапан (механизиран)
- 6 - Предпазен клапан 3 bar
- 7 - Манометър инсталация
- 8 - Циркулатор топлогенератор
- 9 - Обезвъздушителен клапан
- 10 - Вентилатор
- 11 - Газова пръскалка
- 12 - Винтили
- 13 - Свещи отчитане
- 14 - Кондензиращ модул
- 15 - Термостат дим
- 16 - Тръба засмукване въздух
- 17 - Кладенчета за преливане (въздух A) - (дим F)
- 18 - Контакт налягане отрицателен сигнал
- 19 - Горелка
- 20 - Контакт налягане положителен сигнал
- 21 - Ръчен обезвъздушителен клапан
- 22 - Свещи запалване
- 23 - Разширителен съд инсталация
- 24 - Сonda на подаване
- 25 - Защитен термостат
- 26 - Санитарна сонда
- 27 - Санитарен разширителен съд
- 28 - Сонда връщане
- 29 - Бойлер Inox
- 30 - Предпазен клапан 8 bar
- 31 - Кран изпразване инсталация



2 - USER INSTRUCTIONS REGARDING USER AND MAINTENANCE

2.1 CLEANING AND MAINTENANCE.

Important: the heating plants must undergo periodic maintenance (regarding this, see in the section dedicated to the technician, relative to "yearly control and maintenance of the appliance") and regular checks of energy efficiency in compliance with national, regional or local provisions in force.

This ensures that the optimal safety, performance and operation characteristics of the boiler remain unchanged over time.

We recommend stipulating a yearly cleaning and maintenance contract with your zone technician.

2.2 GENERAL WARNINGS.

Never expose the suspended boiler to direct vapours from a cooking surface.

Use of the boiler by unskilled persons or children is strictly prohibited.

For safety purposes, check that the concentric air intake/flue exhaust terminal (if fitted), is not blocked.

If temporary shutdown of the boiler is required, proceed as follows:

a) drain the water system if anti-freeze is not used;

b) shut-off all electrical, water and gas supplies.

In the case of work or maintenance to structures located in the vicinity of ducting or devices for flue extraction and relative accessories, switch off the appliance and on completion of operations ensure that a qualified technician checks efficiency of the ducting or other devices.

Never clean the appliance or connected parts with easily flammable substances.

Never leave containers or flammable substances in the same environment as the appliance.

• **Important:** the use of components involving use of electrical power requires some fundamental rules to be observed:

- do not touch the appliance with wet or moist parts of the body; do not touch when barefoot;
- never pull electrical cables or leave the appliance exposed to atmospheric agents (rain, sunlight, etc.);
- the appliance power cable must not be replaced by the user;
- in the event of damage to the cable, switch off the appliance and contact exclusively qualified staff for replacement;
- if the appliance is not to be used for a certain period, disconnect the main power switch.

N.B.: the temperatures indicated by the display have a tolerance of +/- 3°C due to environmental conditions that cannot be blamed on the boiler.

2 - UŽÍVATEL NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU

2.1 ÚDRŽBA A ČISTENIE.

Upozornenie: Plynové zariadenia musia byť podrobované pravidelnej údržbe (k tejto téme sa dozviete viac v oddiele tejto príručky venovanej technikovi, respektívne bodu, ktorý sa týka ročnej kontroly a údržby zariadenia) a v stanovených intervaloch vykonávanej kontroly energetického výkonu v súlade s platnými národnými, regionálnymi a miestnymi predpismi.

To umožní zachovať bezpečnostné, výkonnostné a funkčné vlastnosti, ktorými sa tento kotol vyznačuje.

Odporúčame vám, aby ste uzavreli ročnú zmluvu o čistení a údržbe s vaším miestnym technikom.

2.2 VŠEOBECNÉ UPOZORNENIA.

Nevystavujte kotol priamym výparom z varných plôch.

Zabráňte použitiu kotla deťom a nepovolaným osobám.

Z dôvodu bezpečnosti skontrolujte, či koncentrický koncový kus pre nasávanie vzduchu a odvod spalín (v prípade, že je ním kotol vybavený) nie je zakrytý, a to ani dočasne.

V prípade, že sa rozhodnete pre dočasnú deaktiváciu kotla, je potreba:

a) prístupit k vypusteniu vodovodného systému, ak nie sú nutné opatrenia proti zamrznutiu;

b) prístupit k odpojeniu elektrického napájania a prívodu vody a plynu.

V prípade prác alebo údržby stavebných prvkov v blízkosti potrubí alebo zariadení na odvod dymu a ich príslušenstva kotol vypnite a po dokončení prác nechajte zariadenie a potrubie skontrolovať odborné kvalifikovanými pracovníkmi.

Zariadenie a jeho časti nečistite ľahko horľavými prípravkami.

V miestnosti, kde je zariadenie inštalované, neponechávajte horľavé kontajnery alebo látky.

• **Upozornenie:** pri použití akéhokoľvek zariadenia, ktoré využíva elektrickej energie, je potreba dodržiavať niektoré základné pravidlá, ako:

- nedotýkajte sa zariadenia vlhkými alebo mokrymi časťami tela; nedotýkajte sa ho bosí.
- neťahajte za elektrické kable, nevystavujte zariadenia atmosférickým vplyvom (daždi, slnku apod.);
- napájací kábel kotla nesmie vymenovať užívateľ;
- v prípade poškodenia kábla zariadenie vypnite a obráťte sa výhradne na odborné kvalifikovaný personál, ktorý sa postará o jeho výmenu;
- ak by ste sa rozhodli zariadenie na určitú dobu nepoužívať, je vhodné odpojiť elektrický spínač napájania.

Poznámka: teploty uvádzané na displeji sa môžu líšiť o +/- 3°C v dôsledku okolitých podmienok, čo nie je možné považovať za chybu kotla.

2 - ИНСТРУКЦИИ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА ПОТРЕБИТЕЛ

2.1 ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА.

Внимание: техническите инсталации трябва да преминават периодична поддръжка (за справка виж в настоящата книжка, в раздела посветен на техника, точката отнасяща се до "контрол и годишна поддръжка на уреда" и при изтичане на крайния срок за енергийна ефективност, съгласно действащите национални, регионални или месни нормативи. Това позволява поддръжане непроменени характеристиките за безопасност, производителност и работа, с които се отличава топлогенератора. Препоръчваме сключване на годишни договори за почистване и поддръжка с Вашия Регионален Техник.

2.2 ОБЩИ УКАЗАНИЯ.

Не излагайте топлогенератора на директни пари излъчвани от нагревателни плоскости.

Забранява се използването на топлогенератора от деца и неопитни хора.

С цел безопасност, проверете дали концентричния терминал за засмукване въздух/отвеждане-дим (ако е наличен) не е запушен, макар и временно. При решение за временно спиране на топлогенератора трябва:

a) да се пристъпи към изпразване на водната инсталация, когато не е предвидено използването на антифриз;

b) да се пристъпи към спиране на електрическото, водното и газово захранване.

В случай, че се извършват дейности или поддръжка на конструкции, в близост до тръбопроводите или по приспособленията за отвеждане на дима и техни аксесоари, уреда се спира и след приключване на операциите, се прави проверка за ефективността на тръбопровода и приспособления от квалифициран професионален персонал.

Не почиствайте уреда или неговите части с лесно запалими вещества.

Не оставяйте съдове и запалителни вещества в помещенията, където е инсталиран уреда.

• **Внимание:** използването на каквато и да е част захранвана с електрическа енергия, изисква съблюдаване на някои основни правила като:

- не пипайте уреда с мокри или влажни части на тялото, не пипайте даже и с боси крака;
- не дърпайте електрическите кабели, не оставяйте уреда изложен на атмосферни влияния (дъжд, слънце и др.);
- захранващият кабел на уреда, не трябва да се подменя от потребителя;
- в случай, че кабелът се повреди, изгасете уреда и се обърнете единствено към професионално квалифициран персонал за подмяна на същия;
- тогава, когато се вземе решение да не се използва уреда за определен период, е необходимо изключване на електрическия прекъсвач на захранването.

N.B.: температурите посочени на екрана имат толеранс от +/- 3°C дължащ се на условия на средата неprisъщи за топлогенератора.

2.3 CONTROL PANEL.

Key (Fig. 2-1):

- ⏻ - Stand-by - On Button
- A - Summer (☀️) and winter (❄️) Button
- B - Domestic hot water priority Activation Button (🔥)
- C - (RESET) / menu exit (ESC) reset button
- D - Menu entry button (MENU) / data confirmation (OK)
- 1 - Domestic hot water temperature selector switch
- 2 - Domestic hot water temperature set
- 3 - Central heating temperature selector switch
- 4 - Central heating temperature set
- 4 - Presence of anomalies
- 4 - Display of boiler functioning status
- 8 - Flame presence symbol and relative power scale
- 9 and 7 - Primary heat exchanger output water temperature
- 10 - Boiler in stand-by
- 11 - Boiler connected to remote control (Optional)
- 12 - Functioning in summer mode
- 13 - Anti-freeze function in progress
- 14 - Functioning in winter mode
- 15 - Domestic hot water priority functioning active
- 16 - Connection to external tools for technician
- 16 - Display of menu items
- 18 - Functioning with external temperature probe active
- 19 - Display of data confirmation or menu access
- 20 and 7 - External temperature display with external probe connected (optional)
- 21 - Display of reset or exit menu request
- 22 - Chimney sweep function in progress
- 23 - Boiler manometer
- 24 - Multi-function display

2.3 OVLÁDACÍ PANEĽ.

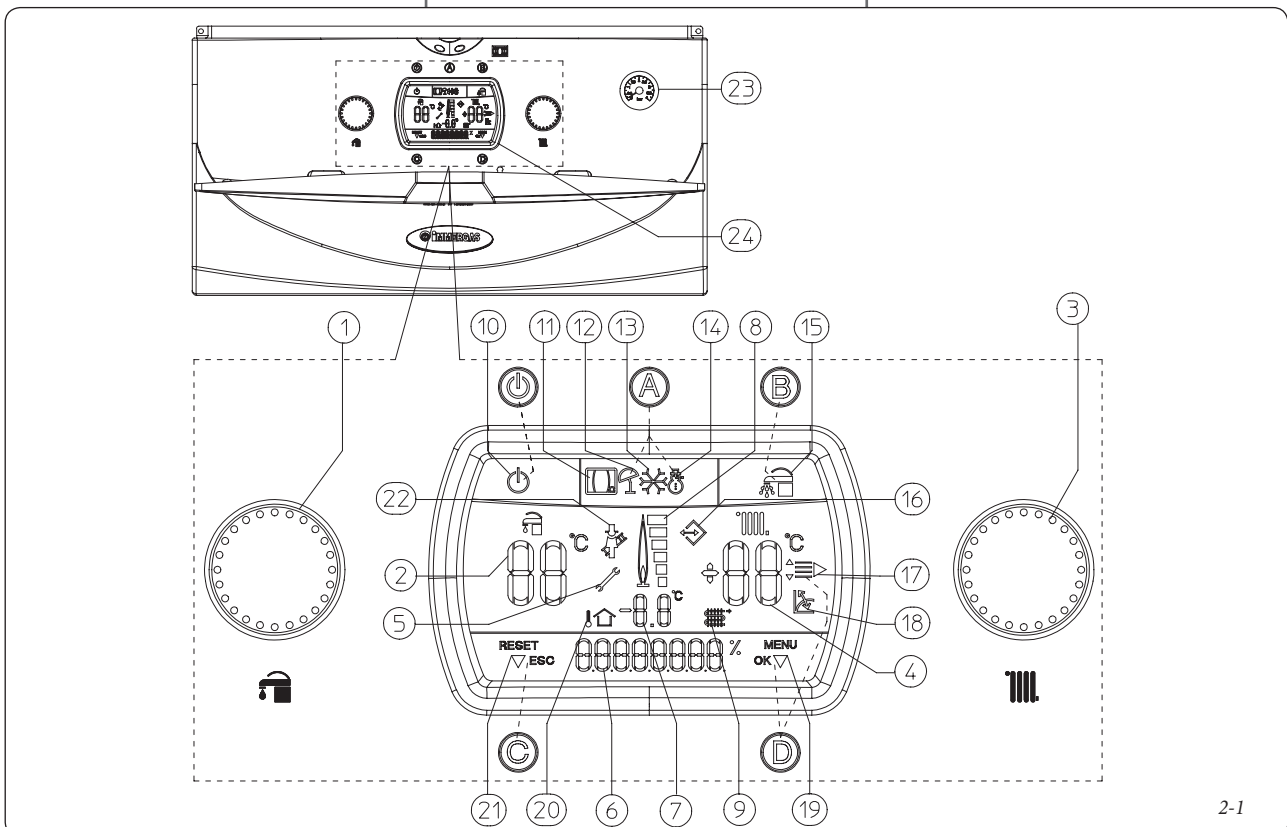
Legenda (Obr. 2-1):

- ⏻ - Tlačidlo Stand-by-On
- A - Tlačidlo voľby prevádzkového režimu (☀️) a zima (❄️)
- B - Tlačidlo aktivácie uprednostnenia ohrevu úžitkovej vody (🔥)
- C - Tlačidlo Reset (RESET) / opustiť menu (ESC)
- D - Tlačidlo vstupu do menu (MENU) / potvrdiť údaje (OK)
- 1 - Volič teploty teplej úžitkovej vody
- 2 - Nastavená teplota teplej úžitkovej vody
- 3 - Volič teploty vykurovania
- 4 - Nastavená teplota vykurovania
- 5 - Prítomnosť poruchy
- 6 - Zobrazenie prevádzkového stavu kotla
- 8 - Symbol prítomnosti plameňa a príslušná výkonový škála
- 9 až 7 - Teplota vody na výstupe z primárneho výmenníka
- 10 - Kotel v pohotovostnom režime
- 11 - Kotel pripojený k diaľkovému ovládaniu (Voliteľne)
- 12 - Prevádzka v letnom režime
- 13 - Protimrazová funkcia je aktívna
- 14 - Prevádzka v zimnom režime
- 15 - Funkcia uprednostnenia ohrevu úžitkovej vody je aktívna
- 16 - Pripojenie k vonkajším nástrojom pre technika
- 17 - Zobrazenie položiek menu
- 18 - Prevádzka s aktívnou sondou vonkajšej teploty
- 19 - Zobrazenie potvrdenia údaje alebo prístup do menu
- 20 a 7 - Zobrazenie vonkajšej teploty s prítomnou vonkajšou sondou (voliteľne)
- 21 - Zobrazenie požiadavky na reset alebo výstup z menu
- 22 - Funkcia kominára je aktívna
- 23 - Manometer kotla
- 24 - Multifunkčný displej

2.3 КОМАНДЕН ПУЛТ.

Легенда (Фиг. 2-1):

- ⏻ - Бутон Stand-by - On
- A - Бутон превключване режим на работа лято (☀️) и зима (❄️)
- B - Бутон активирание вода Режим на работа превес санитарен (🔥)
- C - Бутон Reset (RESET) / излизане от меню (ESC)
- D - Бутон влизане меню (MENU) / потвърждение данни (OK)
- 1 - Превключвател температура топла санитарна вода
- 2 - Зададена температура топла санитарна вода
- 3 - Превключвател температура отопление
- 4 - Зададена температура отопление
- 5 - Наличие на нередности
- 6 - Извеждане на екран на състояние режим на топлогенератора
- 8 - Символ наличие на пламък и относителна скала за мощност
- 9 и 7 - Температура на водата на изхода на първичния топлообменник
- 10 - Топлогенератор в stand-by
- 11 - Топлогенератор свързан с дистанционно управление (Опция)
- 12 - Работа в режим лято
- 13 - Работа с действаща функция против замръзване
- 14- Работа в режим зима
- 15 - Задействана функция превес санитарен
- 16 - Свързване към външни уреди за техника
- 17 - Извеждане на екран параметри меню
- 18 - Работа със задействана външна температурна сонда
- 19 - Извеждане на екран потвърждение данни или достъп меню
- 20 и 7 - Извеждане на екран външна температура със свързана външна сонда (опция)
- 21 - Извеждане на екран задаване reset или изход меню
- 22 - Задействана функция коминочистач
- 23 - Манометър топлогенератор
- 24 - Мултифункционален екран



2-1

2.4 DESCRIPTION OF FUNCTIONING STATES.

Below find a list of boiler functioning states that appear on the multifunction display (24) by means of the indicator (6) with a brief description. Refer to the instruction book for a complete explanation.

Display (6)	Description of functioning states
SUMMER	Summer functioning mode in progress without request. Boiler in stand-by for domestic hot water request.
WINTER	Winter functioning mode in progress without request. Boiler in stand-by for domestic hot water or central heating request.
DHW ON	Domestic hot water mode in progress. Boiler functioning, domestic hot water heating in progress.
CH ON	Central heating mode in progress. Boiler functioning, central heating in progress.
F3	Anti-freeze mode in progress. Boiler functioning to restore the minimum safety temperature against boiler freezing.
CAR OFF	Remote Control (Optional) off.
DHW OFF	With domestic hot water priority disabled (indicator 15 off), the boiler only functions in room central heating mode for duration of 1 hour, however keeping the domestic hot water at minimum temperature (20°C), after which the boiler goes back to the normal functioning, previously set. In the case of use with Super CAR in concomitance with the functioning period in reduced D.H.W. Timer mode, DHW OFF will appear on the display and indicators 15 and 2 switch off (see Super CAR instructions manual).
F4	Postventilation in progress. Fan in function after a request for domestic hot water or central heating in order to evacuate residual fumes.
F5	Postcirculation in progress. Pump in function after a request for domestic hot water or central heating in order to cool the primary circuit.
P33	With Remote Control (Optional) or environment thermostat (TA) (Optional) in block, the boiler functions all the same in central heating mode. (Can be activated through the "Customisation" menu. It allows to activate the central heating even if the Remote Control or TA are out of order).
STOP	Reset attempts finished Wait for 1 hour to re-acquire 1 attempt. (See Ignition block).
ERR xx	Anomaly present with relative error code. The boiler does not work. (see troubleshooting paragraph).
SET	During the rotation of the domestic hot water temperature selector switch (1 Fig. 2-1) view the state of the adjustment of the domestic hot water temperature in progress. During rotation of the central heating selector switch (3 Fig. 2-1) the adjustment status of the boiler flow temperature for central heating is displayed. In presence of the external probe (optional) replace the "SET" item. The value that appears is the correction of the flow temperature with respect to the functioning curve set by the external probe. See OFFSET on external probe graphics (Fig. 1-9).
F8	System deaeration in progress. During this phase, which lasts 18 hours, the boiler pump is started at pre-established intervals, thus allowing deaeration of the central heating system.

2.4 POPIS PREVÁDZKOVÝCH STAVOV.

Nižšie sú uvedené rôzne prevádzkové stavy kotla, ktoré sa objavujú na multifunkčnom displeji (24) prostredníctvom indikátora (6) s krátkym popisom, ktorého kompletné vysvetlenie nájdete v užívateľskej príručke.

Display (6)	Popis prevádzkového stavu
SUMMER	Letný prevádzkový režim bez požiadaviek aktívny. Kotol čaká na požiadavku na horkú úžitkovú vodu.
WINTER	Letný prevádzkový režim bez požiadaviek aktívny. Kotol čaká na požiadavku na horkú úžitkovú vodu alebo na vykurovanie miestnosti.
DHW ON	Režim úžitkovej vody je aktívny. Kotol pracuje, je aktívny ohrev teplej úžitkovej vody.
CH ON	Režim vykurovania je aktívny. Kotol pracuje, je aktívne izbové vykurovanie.
F3	Protimrazový režim je aktívny. Kotol pracuje, aby dosiahol minimálnej bezpečnej teploty proti zamrznutiu.
CAR OFF	Dialkové ovládanie (voliteľne) je vypnuté.
DHW OFF	V prípade deaktivácie uprednostnenia ohrevu úžitkovej vody (indikátor 15 nesvieti) kotol pracuje v režime vykurovania miestnosti po dobu 1 hodiny, pričom udržiava teplotu úžitkovej vody na minimu (20°C). Potom sa kotol vráti k bežnému predtým nastavenému režimu. V prípade prevádzky so zariadením Super CAR počas prevádzky v režime skráteného časovača úžitkovej vody sa na displeji objaví DHW OFF (UŽITK. VYP.) a indikátory 15 a 2 sa vypnú (viď príručka na obsluhu Super CAR).
F4	Prebieha následná ventilácia. Ventilátor pracuje po požiadavke na teplú úžitkovú vodu alebo izbové vykurovanie, aby odviezol zvyškové spaliny.
F5	Prebieha následná cirkulácia. Obehové čerpadlo pracuje po požiadavke na teplú úžitkovú vodu alebo izbové vykurovanie, aby schladilo primárny okruh.
P33	So zablokovaným ovládaním CR (voliteľne) alebo pokojovým termostatom (TA) (voliteľne) pracuje kotol rovnako pri vykurovaní. (Je aktivovateľné prostredníctvom menu "Personalizzazioni" (užívateľské nastavenia) a umožňuje aktivovať vykurovanie aj keď je dialkové ovládanie CR alebo TA mimo prevádzku).
STOP	Pokusy o Reset vyčerpané. Je nutné počkať 1 hodinu, aby ste získali 1 pokus. (Viď zablokovanie v dôsledku nezapálenia).
ERR xx	Prítomná porucha s príslušným chybovým kódom. Kotol nepracuje. (viď odstavec o signalizácii závad a porúch).
SET	Pri otáčaní voliča teploty teplej úžitkovej vody (1 Obr. 2-1) zobrazuje stav prebiehajúcej regulácie teploty úžitkovej vody. Pri otáčaní voliča teploty teplej úžitkovej vody (3 Obr. 2-1) zobrazuje stav prebiehajúcej regulácie teploty výtlaku kotla pre izbové vykurovanie. V prípade prítomnosti vonkajšej sondy (voliteľne) nahrádza položku "SET" (NASTAV.). Hodnota, ktorá sa objaví, je korekciou teploty na výstupe vzhľadom k prevádzkovej krivke nastavené vonkajšou sondou. Viď OFFSET na grafe vonkajšej sondy (Obr. 1-9).
F8	Prebieha odvzdušnenie systému. Počas tejto fázy, ktorá trvá 18 hodín sa uvedie do prevádzky obehové čerpadlo kotla v predpísaných intervaloch, vďaka čomu dojde k odvzdušneniu vykurovacieho systému.

2.4 ОПИСАНИЕ НА РЕЖИМИ НА РАБОТА.

По-долу са изброени различни режими на работа на топлогенератора които, се извеждат на многофункционалния екран (24) чрез индикатора (6) заедно с кратко описание с препратка за по-подробна информация за справка с книжка инструкции.

Экран (6)	Описание на режима на работа
SUMMER	Режим на работа лято без активни задавания. Топлогенератор в очакване на задаване на топла вода санитарна.
WINTER	Режим на работа зима без активни задавания. Топлогенератор в очакване на задаване на санитарна вода или отопление на помещението.
DHW ON	Санитарен режим в действие. Топлогенератор включен и в работен режим на затопяване на санитарна вода.
CH ON	Режим отоплителен в действие. Топлогенератор включен и в работен режим е отопление на помещението.
F3	Режим противозамръзване в действие. Топлогенератор включен за възстановяване на минималната температурна за защита от замръзването на термогенератора.
CAR OFF	Дистанционно управление (Опция) изключено.
DHW OFF	Спресен санитарен дезактивиран (индикатор 15 изключен) топлогенератор работи само в режим отопление на помещението в продължение на 1 час, поддържайки минимална температура на санитарната вода от (20°C), след което топлогенераторът зарежда отново в първоначално зададения нормален режим на работа. В случай на едновременно използване на Super CAR по време на намален работен режим функция Timer санитарен, върху екрана се появява надпис DHW OFF и индикаторите 15 и 2 се изключват (виж книжка инструкции Super CAR).
F4	Следвентилация в работен режим. Вентилатор в работен режим, след задаване на топла вода санитарна или на отопление помещението за извеждане на остатъчните дим.
F5	Следциркуляция в работен режим. Циркулатор в действие след задаване на топла вода санитарна или отопление на помещението за охлаждане на първичния кръг.
P33	С дистанционно управление (опция) или термостат помещението (TA) (Опция) в блокаж, топлогенераторът продължава да работи в състояние отопление. (Възможно е активиране от менюта "Personalizzazioni" , позволява да се активира отоплението дори при повреда в дистанционното управление или о TA термостата помещението.)
STOP	Изчерпани Опити за Reset. Налага се изчакване от 1 час за право на 1 повтарен опит . (Виж блокаж на запалването).
ERR xx	Регистриране на аномалия със съответен код за грешка. Топлогенераторът не работи. (виж раздел сигнализация повреди и аномалии).
SET	При завъртане на превключвателя за температура на топла санитарна вода (1 Fig. 2-1) излиза на екран задействания режим на регулиране на санитарна температура. При завъртане на превключвателя за температура на отопление (3 Fig. 2-1) излиза на екран режим на регулиране на температура на подаване на топлогенератора за отопление на помещението. При наличие на външна сонда (опция) замяна на раздел "SET". Стойността която се появява е изравняването на подаваната температура в зависимост от кривата на работа зададена от външната сонда. Виж OFFSET на графиката на външната сонда (Fig. 1-9).
F8	Обезвъздушаване инсталация в действие. По време на тази фаза, която продължава 18 часа, се пуска в действие циркулатора на топлогенератора на предварително определени интервали, позволявайки по този начин, обезвъздушаване на отоплителната инсталация.

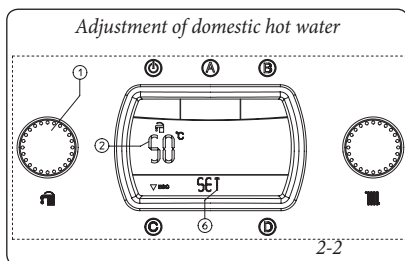
Display (6)	Description of functioning states
F9	Only in the case of use with Super CAR, does it allow to activate the anti-legionella function, which takes the temperature of the water in the cylinder to 65°C for 15 minutes. (see Super CAR instruction manual).

2.5 USING THE BOILER.

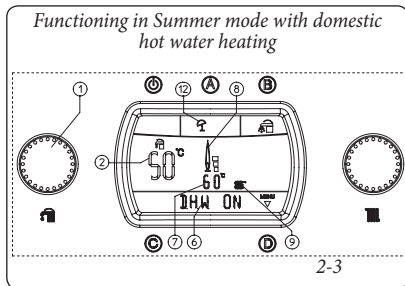
Before ignition make sure the central heating system is filled with water and that the manometer (23) indicates a pressure of 1 - 1.2 bar; Open the gas cock upstream from the boiler. With the boiler off, only the stand-by symbol (10) appears on the display. By pressing the (C) button the boiler switches on.

Once the boiler is on, by pressing button "A" repeatedly, the functioning mode changes and pass alternatively from summer functioning mode (E) and winter functioning mode (G).

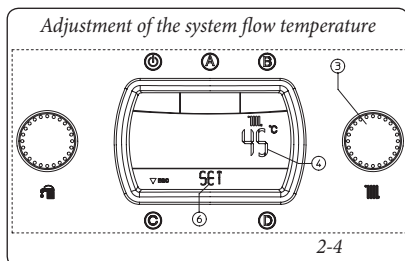
- **Summer (E):** in this mode the boiler functions only to heat domestic hot water. The temperature is set using the selector switch (1) and the relative temperature is shown on the display (24) by means of the indicator (2) and the "SET" indication appears (Fig. 2-2). By turning the selector switch (1) in a clockwise direction the temperature increases and in an anti-clockwise direction it decreases.



During the heating of the domestic hot water "DHW ON" appears on the display (24) on the status indicator (6) and at the same time as burner ignition the flame presence indicator switches on (8) with relative power scale and the indicator (9 and 7) with the instantaneous outlet temperature from the primary heat exchanger.



- **Winter (G):** in this mode the boiler functions both for heating domestic hot water and room central heating. The temperature of the domestic hot water is always adjusted using the selector switch (1), the central heating temperature is adjusted using the selector switch (3) and the relative temperature is shown on the display (24) using the indicator (4) and the "SET" indication appears (Fig. 2-4). By turning the selector switch (3) in a clockwise direction the temperature increases and in an anti-clockwise direction it decreases.



Display (6)	Popis prevádzkového stavu
F9	Len v prípade použitia spolu s diaľkovým ovládačom Super CAR umožňuje aktivovať funkciu proti zamrznutiu, v rámci ktorej privedie teplotu vody v ohrievači na teplotu 65°C na 15 minút. (pozri návod na obsluhu diaľkového ovládania Super CAR).

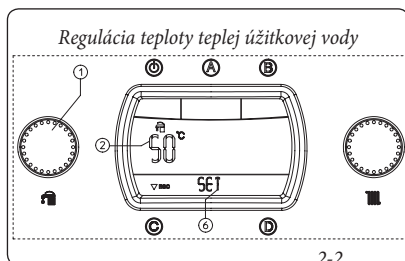
2.5 REŽIM KOTLA.

Pred zapnutím skontrolujte, či je vykurovací systém naplnený vodou podľa ručičky na manometri (23), ktorý má ukazovať tlak 1÷1,2 bar. Otvorte plynový kohútik pred kotlom.

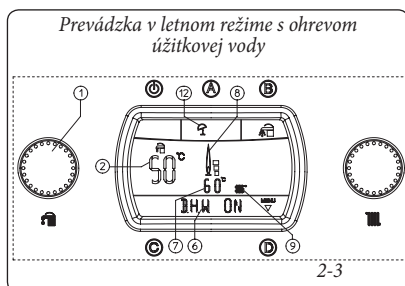
U vypnutého kotla sa na displeji objaví len symbol pohotovostného režimu Stand-by (10). Stlačením tlačidla (C) sa kotol vypne.

Po zapnutí kotla je možné opakovaným stlačením tlačidla „A“ zmeniť prevádzkový režim. Striedavo sa prechádza z prevádzky letnej (E) na prevádzku zimnú (G).

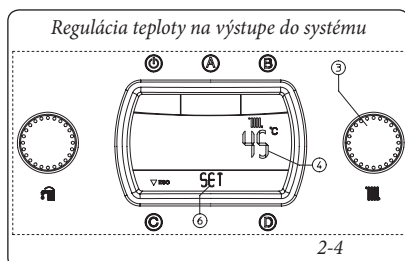
- **Leto (E):** v tomto režime kotol pracuje len pre ohrev teplej úžitkovej vody, teplota sa nastaví pomocou voliča (1) a príslušná teplota sa zobrazí na displeji (24) prostredníctvom indikátora (2) a objaví sa údaj „SET“ (Obr. 2-2). Otáčaním voliča (1) v smere otáčania hodinových ručičiek sa teplota zvyšuje a pri jeho otáčaní proti smeru hodinových ručičiek teplota klesá.



Pri ohreve teplej úžitkovej vody sa na displeji (24) objaví nápis "DHW ON" na stavovom indikátore (6) a súčasne so zapálením horáka sa rozsvieti indikátor (8) prítomnosti plameňa s príslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupe z primárneho výmenníka.



- **Zima (G):** V tomto režime kotol zároveň ohrieva úžitkovú vodu a vykuruje. Teplota teplej úžitkovej vody sa stále reguluje pomocou voliča (1), teplota vykurovania sa reguluje pomocou voliča (3) a príslušná teplota sa zobrazí na displeji (24) prostredníctvom indikátora (4) a objaví sa údaj „SET“ (Obr. 2-4). Otáčaním voliča (3) v smere otáčania hodinových ručičiek sa teplota zvyšuje a pri jeho otáčaní proti smeru hodinových ručičiek teplota klesá.



Экран (6)	Описание на режима на работа
F9	Само при използване на Super CAR, може да се активира функция против замръзване, която довежда температурата на водата на бойлера до температура от 65°C за време от 15 . (вжж книжка с инструкции Super CAR).

2.5 ИЗПОЛЗВАНЕ НА ТЕРМОГЕНЕРАТОРА.

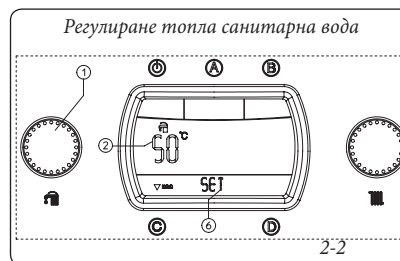
Преди да пристъпите към запалване, проверете дали инсталацията е напълнена с вода, като контролирате дали стрелката на манометъра (23) посочва стойност от 1-1,2 bar включително.

Отворете кранчето за газта отгоре на топлогенератора.

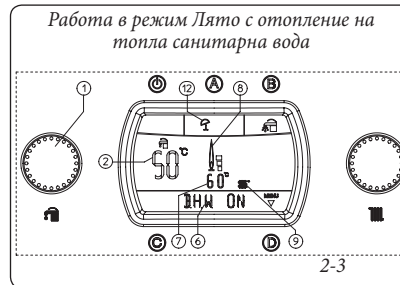
При изключен термогенератор на екрана се появява само символа Stand-by (10), с натискане на бутон (C) се включва топлогенераторът.

Веднъж включен топлогенераторът, с натискане със задържане на бутон "A", се сменя режима на работа и съответно се преминава от режим на работа лято към (E) и режим на работа зима (G).

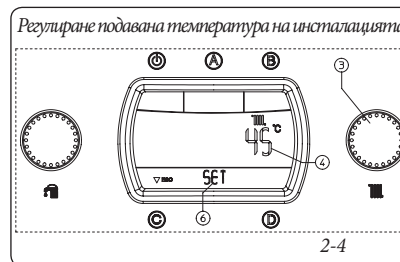
- **Лято (E):** при този режим, топлогенераторът работи само за загряване на топла санитарна вода, температурата се задава от превключвател (1) и съответната температура се извежда на екрана (24) чрез индикатор (2) и се появява надписа "SET" (Фиг. 2-2). Със завъртане на ключа (1) в посока по часовниковата стрелка температурата се повишава, а при завъртане в посока обратна на часовниковата стрелка се намалява.



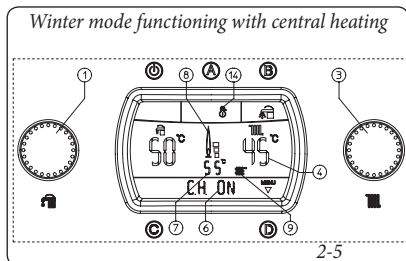
По време на загряването на топлата санитарна вода върху екрана (24) се появява надпис "DHW ON", върху индикатора за режим (6) и едновременно с включване на горелката, се включва индикатор (8) за наличие на пламък, със съответния обхват за мощност и индикатор (9 и 7) с моментната температура на изхода от първичния топлообменник.




- **Зима (G):** при този режим на работа, термогенераторът работи, както при загряване на санитарната топла вода, така и при отопление на помещението. Температурата на санитарната топла вода се регулира единствено от ключа (1), температурата на отопление се регулира единствено от ключ (3) и съответната температура се извежда на екрана (24) посредством индикатор (4) и се появява надпис "SET" (Фиг. 2-4). Със завъртане на ключа (3) в посока по часовниковата стрелка температурата се повишава, в посока обратна на часовниковата стрелка се намалява.




During the request for room heating "CH ON" appears on the display (24) on the status indicator (6) and at the same time as burner ignition the flame presence indicator switches on (8) with relative power scale and the indicator (9 and 7) with the instantaneous outlet temperature from the primary heat exchanger. In the central heating phase, if the temperature of the water contained in the plant is sufficient to heat the radiators, the boiler can only function with the activation of the boiler pump.



- **Operation with Comando Amico Remoto remote control (CAR) (Optional).** In the case of connection to the CAR remote control, the boiler automatically detects the display and the  symbol appears on the display. From this moment all controls and adjustments are referred to the CAR remote control. The stand-by button "C", the reset button "C", the menu entry button "D" and the Domestic hot water priority selection button "B" however remain active.

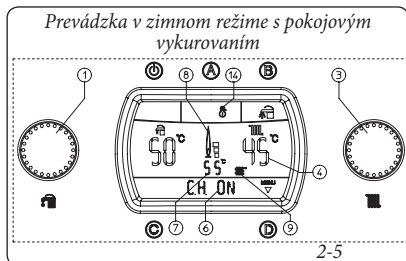
Important: if the boiler is put into stand-by (10) the "CON" connection error symbol will appear on the CAR remote control. The CAR remote control is however powered constantly so as not to lose memorised programs.


- **Operation with Super Comando Amico Remoto remote control (Super CAR) (Optional).** In the case of connection to the Super CAR remote control, the boiler automatically detects the display and the  symbol appears on the display. From this moment it is possible to make adjustments indifferently from the Super CAR remote control or the boiler. Except for the central heating temperature that is shown on the display but managed by the Super CAR remote control.

Important: If the boiler is put into stand-by (10) the "ERR>CM" connection error symbol will appear on the Super CAR. The Super CAR remote control is however powered constantly so as not to lose memorised programs.

- **Domestic hot water priority function** By pressing button "B" the D.H.W. priority function is activated, which is marked by the switch-off of the symbol (15) on the display (24). The disabled function keeps the water contained in the cylinder at a temperature of 20°C for 1 hour, giving the functioning priority to room central heating.
- **Functioning with external probe (Fig. 2-6) optional.** In the case of a system with optional external probe, the boiler flow temperature for central heating is managed by the external probe depending on the external temperature measured (Par. 1.6 and par. 3.8 under "P66"). It is possible to modify the flow temperature from -15°C to +15°C with respect to the adjustment curve (fig. 1-9 Offset value). This correction, which can be activated using selector switch (3) is kept active for any external temperature measured. The modification of the offset temperature is displayed using the indicator (7). The indicator (4) shows the current flow temperature and after a few seconds from the modification it is updated with the new correction. The "SET" indication appears on the display (Fig. 2-6). By turning the selector switch (3) in a clockwise direction the temperature increases and in an anti-clockwise direction it decreases.

Pri požiadavke na izbovú vykurovanie sa na displeji (24) objaví nápis "CH ON" na stavovom indikátore (6) a súčasne so zapálením horáka sa rozsvieti indikátor (8) prítomnosti plameňa s príslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupe z primárneho výmenníka. V prípade, že je vo fáze vykurovania teplota vody v systéme dostatočná k ohrevu topných telies, môže dôjsť len k aktivácii obehového čerpadla.



- **Prevádzka na diaľkové ovládanie Comando Amico Remoto (CAR) (voliteľne).** V prípade pripojenia k CAR kotol detekuje zariadenie automaticky a na displeji sa objaví symbol . Od tejto chvíle sú všetky príkazy prijímané z CAR, na kotlu zostane funkčné tlačidlo pohotovostného režimu Stand-by "C"; tlačidlo Reset "C"; tlačidlo pre vstup do menu "D" a tlačidlo voľby uprednostnenia ohrevu úžitkovej vody "B".

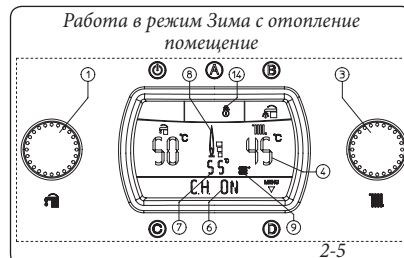
Upozornenie: Ak sa kotol uvedie do pohotovostného režimu stand-by (10), na CAR sa objaví chyba spojenia „CON“. CAR bude stále napájaný a programy uložené do pamäti sa nestratia.


- **Prevádzka na diaľkové ovládanie Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (voliteľne).** V prípade pripojenia k Super CAR kotol detekuje zariadenie automaticky a na displeji sa objaví symbol . Od tejto chvíle je možné kotol ovládať z diaľkového ovládania Super CAR alebo priamo z kotla. Výnimkou je teplota izbového vykurovania, ktorá sa zobrazí na displeji, ale je riadená z diaľkového ovládania Super CAR.

Upozornenie: Ak sa kotol uvedie do pohotovostného režimu stand-by (10), na ovládači Super CAR sa objaví chyba pripojenia „ERR>CM“. Super CAR bude stále napájaný a programy uložené do pamäti sa nestratia.


- **Funkcia uprednostnenia ohrevu úžitkovej vody.** Stlačením tlačidla „B“ sa deaktivuje funkcie uprednostnenia ohrevu úžitkovej vody, čo je signalizované zhasnutím symbolu (15) na displeji (24). Deaktiváciou funkcie sa voda v ohrievači udrží na hodnote 20°C po dobu 1 hodiny a tým sa uprednostní izbové vykurovanie.
- **Prevádzka s vonkajšou sondou (Obr. 2-6) voliteľne.** U kotla s voliteľnou vonkajšou sondou sa teplota na výstupe z kotla k izbovému vykurovaniu je regulovaná vonkajšou sondou podľa nameranej vonkajšej teploty (Odstavec 1.6 a Odstavec 3.8 v položke "P66"). Teplotu vody na výstupe do systému je možné nastaviť od -15°C do +15°C vzhľadom k regulačnej krivke (Obr. 1-9 hodnota Offset). Táto korekcia, realizovateľná vlietom (3), bude aktívna pri akejkoľvek vonkajšej teplote, zmenu teploty offset zobrazuje indikátor (7), na indikátore (4) sa zobrazí aktuálna teplota na výstupe a po niekoľkých sekundách od zmeny je aktualizovaná novou korekciou, na displeji sa objaví „SET“ (Obr. 2-6). Otáčaním voliča (3) v smere otáčania hodinových ručičiek sa teplota zvyšuje a pri jeho otáčaní proti smeru hodinových ručičiek teplota klesá.

При задаване на отопление на помещението се появява върху екрана (24) надпис "CH ON" на индикатора за режим (6) и едновременно с включването на горелката, се включва и индикаторът (8) за наличие на пламък със съответният обхват на мощност и индикаторът (9 и 7) с моментната температура на изхода на първичния топлообменник. Във фаза на отопление на термогенератора, когато температурата на съдържанието на водата е достатъчна, за да загрее радиаторите, е възможна работа само с активиране на кръга на термогенератора.



- **Работа с Comando Amico Remoto (CAR) (Опция).** При връзка с CAR, топлогенераторът го отчита автоматично и върху екрана се появява символа . От този момент всички команди и регулировки се подават от CAR, върху топлогенераторът остават действащи бутон Stand-by "C", бутон Reset "C", бутон вход в меню "D" и бутон избор на Вода Режим на работа превес санитарен "B".

Внимание: При състояние на топлогенераторът в stand-by (10) на CAR се появява символ за грешка връзка "CON" CAR –ът продължава да бъде захранван, което спомага за запазване на запаметените програми.

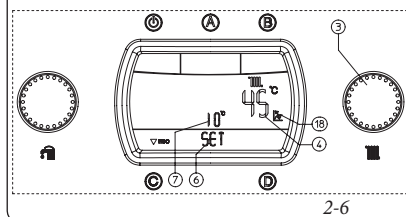
- **Работата със Super Comando Amico Remoto (Super CAR) (Опция).** При връзка със Super CAR, топлогенераторът го отчита автоматично и върху екрана се появява символ . От този момент е възможно да се извършват регулирани независимо от Super CAR или от топлогенератора. С изключение на температурата за отопление на помещението, която се извежда на екрана, но регулирането и става от Super CAR.

Внимание: При състояние на топлогенераторът в stand-by (10) на Super CAR се появява символ за грешка връзка "ERR>CM" Super CAR продължава да бъде захранван, което спомага за запазване на запаметените програми.

- **Режим на работа превес санитарен.** С натискане на бутон "B" се деактивира предходният санитарен режим, което се вижда от изключването върху екран (24) на символ (15). Изключената функция поддържа водата вътре в бойлера при температура от 20°C за време от 1 час, като дава превес на отопление помещението.
- **Работен режим с външна сонда (Фиг. 2-6) опция.** При инсталация с опция външна сонда, подаваната температура на топлогенератора за отопление на помещението се регулира от външната сонда при режим на измерване на външната температура (глава 1.6 и глава 3.8 от раздел "P66"). Възможно е промяна на подаваната температура от -15°C до +15°C в зависимост от кривата за регулиране (Фиг. 1-9 стойност Offset). Това изравняване чрез ключа (3) остава активно, за коя и да е измерена външна температура, промяната на температурата offset се извежда на екран чрез индикатор (7), на индикатор (4) се извежда последната подавана температура и след няколко секунди, от промяната се извършва актуализация с новото изравняване, върху екрана се появява надпис "SET" (Фиг. 2-6). Завъртайки ключа (3) в посока на часовниковата стрелка температурата се повишава, в посока обратна на часовниковата стрелка температурата се намалява.

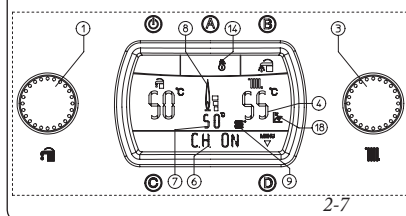
IE

Flow temperature adjustment of system with external system (optional)



During the request for central heating "CH ON" appears on the display (24) on the status indicator (6) and at the same time as burner ignition the flame presence indicator switches on (8) with relative power scale and the indicator (9 and 7) with the instantaneous outlet temperature from the primary heat exchanger. In the central heating phase, if the temperature of the water contained in the plant is sufficient to heat the radiators, the boiler can only function with the activation of the boiler pump.

Functioning in winter mode with external probe (optional)



From this moment the boiler functions automatically. With no demand for heat (central heating or domestic hot water production) the boiler goes to "stand-by" function, equivalent to the boiler being powered without presence of flame.

N.B.: The boiler may start-up automatically if the anti-freeze function is activated (13). Moreover, the boiler can function for a brief period of time after a withdrawal of domestic hot water in order to take the domestic hot water temperature back into temperature.

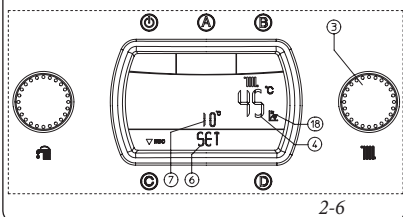
Attenzione: with the boiler in stand-by mode (⏻) hot water cannot be produced and the safety systems cannot be guaranteed, such as: pump anti-block, anti-freeze and three way anti-block.

Key (Fig. 2-8):

- 1 - Lower view
- 2 - System filling valve
- 3 - System draining valve
- 4 - Cold water inlet valve
- 5 - Gas cock
- 6 - Cylinder draining valve

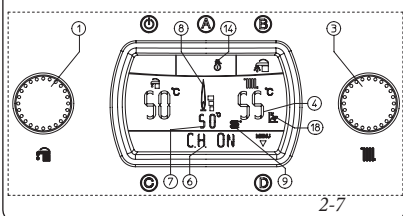
SK

Regulácia teploty na výstupe do systému s vonkajšou sondou (voliteľne)



Pri požiadavke na izbové vykurovanie sa na displeji (24) objaví nápis "CH ON" na stavovom indikátore (6) a súčasne so zapálením horáka sa rozsvieti indikátor (8) prítomnosti plameňa s príslušnou škálou výkonu a indikátor (9 a 7) s okamžitou teplotou na výstupe z primárneho výmenníka. V prípade, že je vo fáze vykurovania teplota vody v systéme dostatočná k ohrevu topných telies, môže dojsť len k aktivácii obehového čerpadla.

Prevádzka v zimnom režime s pripojenou vonkajšou sondou (voliteľne)



Od tejto chvíle kotol pracuje automaticky. V prípade absencie potreby tepla (kúrenie alebo ohrev teplej úžitkovej vody) sa kotol uvedie do pohotovostnej funkcie, ktorá odpovedá kotlu napájanému bez prítomnosti plameňa.

Poznámka: Kotol sa môže spustiť automaticky v prípade aktivácie funkcie proti zamŕzaniu (13). Okrem toho môže kotol zostať v prevádzke na krátku dobu po odbere teplej úžitkovej vody, aby obnovil teplotu v úžitkovom okruhu.

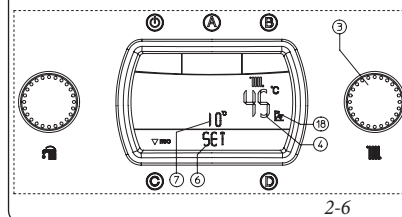
Upozornenie: U kotla v pohotovostnom režime stand-by (⏻) nie je možné ohrievať vodu a nie sú garantované bezpečnostné funkcie: funkcie brániace zablokovaniu čerpadla, funkcia brániaca zamŕzaniu a funkcie proti zablokovaniu ventilu.

Legenda (Obr. 2-8):

- 1 - Pohľad zospodu
- 2 - Plniaci kohút zariadenia
- 3 - Výpustný kohút zariadenia
- 4 - Kohút vstupu studenej vody
- 5 - Plynový kohút
- 6 - Výpustný kohút ohrievača

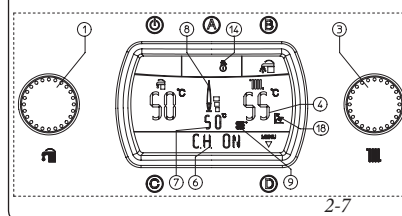
BG

Регулиране на подаваната на инсталацията температура с външна сонда (опция)



При задаване на отопление на помещението се появява върху екрана (24) надпис "CH ON" на индикатора за режим (6) и едновременно с включването на горелката се включва и индикаторът (8) за наличие на пламък със съответният обхват на мощност и индикаторът (9 и 7) с моментната температура на изхода на първичния топлообменник. Във фаза на отопление на термогенераторът, когато температурата на съдържаната вода е достатъчна за да загрее радиаторите е възможна работа само с активиране на кръга на термогенератора.

Работа в режим зима с външна сонда (опция)



От този момент топлогенераторът работи в автоматичен режим.

При липса на задаване на топлина (отоплението или производството на санитарна студена вода), топлогенераторът преминава в режим "attesa" отговарящ на захранван топлогенератор без пламък.

N.B.: възможно е преминаване на топлогенератора в автоматичен режим, в случаите когато се активира режим противозамръзване (13). Освен това, топлогенераторът може да запази работен режим за кратък период от време, след преливане на топла санитарна вода, с цел възстановяване на температурата в санитарния кръг.

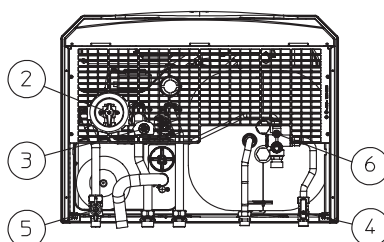
Внимание: с топлогенератор в режим stand-by (⏻) не е възможно производството на топла вода и не са гарантирани режими за безопасност като: Антиблокировка на помпата, противозамръзване и антиблокировка на трипътника.

Легенда (Фиг. 2-8):

- 1 - Поглед отдолу
- 2 - Кран запълване инсталация
- 3 - Кран изпразване инсталация
- 4 - Кран вход студена вода
- 5 - Кран за газ
- 6 - Кран изпразване инсталация

1

2-8



2.6 TROUBLESHOOTING.

The Victrix Zeus Superior kW boiler signals any anomalies by the flashing symbol (5) along with the "ERRxx" indication on the indicator (6) where "xx" corresponds to the error code described in the following table. On any remote control the error code will be displayed by means of the same numerical code number represented according to the following example (e.g. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Anomaly signalled	Error code
Ignition block:	01
Safety thermostat block (over-temperature), flame control anomaly	02
Flue safety thermostat block	03
Contacts resistance block	04
Flow probe anomaly	05
Insufficient system pressure	10
Cylinder probe anomaly	12
Configuration error	15
Fan anomaly	16
Parasite flame block	20
Return probe anomaly	23
Push button control panel anomaly	24
Insufficient circulation	27
Loss of remote control communication	31
Low power supply voltage	37
Loss of flame signal	38

Important: the error codes 31, 37, 38 are not shown on the CAR and Super CAR display.

Ignition block. The boiler ignites automatically with each demand for room central heating or hot water production. If this does not occur within 10 seconds, the boiler remains in stand-by for 30 seconds, try again and if the second attempt fails it will go into "ignition block" (ERR01). To eliminate "ignition block" the Reset button "C" must be pressed. The Anomaly can be reset 5 times consecutively, after which the function is inhibited for at least one hour. One attempt is gained every hour for a maximum of 5 attempts. By switching the appliance on and off the 5 attempts are re-acquired. On commissioning or after extended inactivity it may be necessary to eliminate the "ignition block". If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Safety thermostat block (over-temperature). During operation, if a fault causes excessive overheating internally, or an anomaly occurs in the flame control section, an over-temperature block is triggered in the boiler (ERR02). To eliminate "over-temperature block" the Reset button "C" must be pressed. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

2.6 SIGNALIZÁCIA ZÁVAD A PORÚCH.

Kotel Victrix Zeus Superior kW signalizuje poruchy blikaním symbolu (5) spojeného s údajom "ERRxx" na indikátore (6), kde "xx" odpovedá chybovému kódu popísanému v nasledujúcej tabuľke. Na prípadnom diaľkovom ovládači bude chybový kód zobrazený pomocou rovnakého číselného kódu, ktorý je uvedený následovne (pr. CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Signalizovaná porucha	Kód chyby
Zablokovanie v dôsledku nezapaľenia	01
Termostatické bezpečnostné zablokovanie (v prípade nadmernej teploty), porucha kontroly plameňa	02
Blok termostatu spalín	03
Blok odporu kontaktov	04
Porucha vonkajšej sondy	05
Nedostatočný tlak zariadenia	10
Porucha sondy ohrievača	12
Chyba konfigurácie	15
Porucha ventilátora	16
Blok parazitného plameňa	20
Porucha sondy vratného okruhu	23
Porucha tlačidlového panelu	24
Nedostatočná cirkulácia	27
Strata komunikácie s diaľkovým ovládačom	31
Nízke napájacie napätie	37
Strata signálu plameňa	38

Upozornenie: chybové kódy 31, 37 a 38 nebudú na displeji CAR a Super CAR zobrazené.

Zablokovanie v dôsledku nezapaľenia. Pri každej požiadavke na vykurovanie miestnosti alebo ohrev úžitkovej vody sa kotol automaticky zapne. Ak nedojde počas 10 sekúnd k zapáleniu horáka, zostane kotol v kľudu na 30 sekúnd, znovu sa pokúsi o zapálenie a pokiaľ sa mu to nepodarí ani pri druhom pokuse, zablokuje sa v dôsledku nezapaľenia (ERR01). Toto zablokovanie odstránite stisnutím tlačidla Reset „C“. Poruchu je možné takto odstrániť až päťkrát po sebe. Potom je funkcia zakázaná na dobu najmenej jednej hodiny. Takýmto spôsobom získate jeden pokus každú hodinu, pričom maximálny počet pokusov je päť. Vypnutím a zapnutím prístroja znovu získate 5 pokusov. Pri prvom zapnutí po dlhšej odstávke zariadenia môže vzniknúť potreba odstrániť zablokovanie v dôsledku nezapaľenia. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Termostatické bezpečnostné zablokovanie (v prípade prehriatia). Pokiaľ v priebehu bežného prevádzkového režimu z dôvodu poruchy dojde k nadmernému vnútornému prehriatiu alebo k poruche riadenia plameňa, kotol sa zablokuje (ERR02). Toto zablokovanie odstránite stisnutím tlačidla Reset „C“. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

2.6 СИГНАЛИЗАЦИЯ ПОВРЕДИ И АНОМАЛИИ.

Топлогенераторът Victrix Zeus Superior kW индикира за евентуална аномалия чрез мигане на символа (5) разположен на индикация "ERRxx" на индикатора (6), където "xx" отговаря на код за грешка описан в следната таблица. При използване на дистанционно управление, кодът за грешка се извежда на екран чрез същият цифров код, представен съгласно примера (CAR = Exx, Super CAR = ERR>xx).

Сигнализирана нередност	Код за грешка
Блокиране на запалването	01
Блокиране защитен термостат (свърхтемпература), аномалия контрол на пламъка	02
Блокиране термостат дим	03
Блокиране Електромеханични контакти	04
Нередност сонда подаване	05
Недостатъчно налягане инсталация	10
Нередност сонда бойлер	12
Грешка конфигурация	15
Повреда вентилатор	16
Блокиране паразитен пламък	20
Нередност сонда връщане	23
Нередност бутони	24
Недостатъчна циркулация	27
Липса на връзка с Дистанционното Управление	31
Ниско напрежение на захранване	37
Липса на сигнал на пламъка	38

Внимание: кодовете за грешки 31, 37, 38 не се извеждат на екрана на CAR и Super CAR.

Блокировка от липса на запалване. При всяко задаване на отопление на помещението или производство на топла санитарна вода, термогенераторът се включва автоматично.

В случай, че не се потвърди в рамките на 10 секунди запалването на горелката, топлогенераторът остава в очакване около 30 sec., процеса се повтаря и в случай че, и вторият опит е неуспешен се преминава в "блокировка от липса на запалване" (ERR01). За премахване "блокировка от липса на запалване" трябва да се натисне бутон Reset "C". До 5 пъти последователно е възможно повторение на това действие, след което, функцията е деактивирана за най-малко един час, като възможните опити нарастват с един на всеки един час до максимум от 5 опита. Изключвайки и включвайки напрежението се набавя правото на 5 опита. При първото запалване или след дългата пауза на деактивиране на уреда, може да се наложи намеса за премахване на "блокировка от липса на запалване". В случай на повторение на явлението, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например към Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Блокировка на защитния термостат (свърхтемпература). Ако при нормален режим на работа, се забележи външно свърхзагряване или поради аномалия в секция контрол на пламъка, топлогенераторът преминава във блокировка свърхтемпература (ERR02). За премахване на "блокировка свърхтемпература" трябва да се натисне бутон Reset "C". В случай, че явлението се повтори, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Flue safety thermostat block This occurs in the case of partial internal obstruction (due to the presence of lime scale or mud) or external blocking should occur (combustion residues) to the condensation module. To eliminate the "flue safety thermostat block" the Reset button "C" must be pressed. Call an authorised technician to remove the obstructions (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Contacts resistance block. This occurs in the case of faults to the safety thermostat (over-temperature) or anomaly in the flame control. The boiler does not start and a technician must be called (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Flow probe anomaly. If the board detects an anomaly on the system NTC flow probe (code 05) the boiler will not start; contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Insufficient system pressure. Water pressure inside the central heating system that is sufficient to guarantee the correct functioning of the boiler is not detected. Check on the boiler manometer (1) that the system pressure is between 1 ± 1.2 bar and restore the correct pressure if necessary.

Cylinder probe anomaly If the board detects an anomaly on the cylinder probe, the boiler cannot produce domestic hot water. A qualified technician must be called (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Configuration error. If the board detects an anomaly or incongruity on the electric wiring on first power supply, the boiler will not start. If normal conditions are restored the boiler restarts without having to be reset. The defect could be due to a fault in the flue flow meter detected after restore of the electric mains voltage. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Fan anomaly. This occurs if the fan has a mechanical or electrical fault. To eliminate the "fan anomaly" the Reset button "C" must be pressed. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Parasite flame block. This occurs in case of a leak on the detection circuit or anomaly in the flame control unit. The boiler can be reset in order to allow a new ignition attempt. If the boiler does not start, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Return probe anomaly. In this condition the boiler does not correctly control the pump if set as "Auto". The boiler continues functioning but to eliminate the anomaly, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Push button control panel anomaly. This occurs when the circuit board detects an anomaly on the push button control panel. If normal conditions are restored the boiler restarts without having to be reset. If this anomaly persists, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Insufficient circulation This occurs if there is overheating in the boiler due to insufficient water circulating in the primary circuit; the causes can be:

- low circulation; check that no interception devices are closed on the central heating circuit and that the system is free of air (deaerated);
- circulating pump blocked; free the circulating pump.

If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Blok termostatu spalín. Dochádza k nemu v prípade čiastočného vnútorného upchatia (v dôsledku vodného kameňa alebo nečistôt) alebo vonkajšieho upchatia (zvyšky spalín) kondenzačného modulu. Pre odstránenie „bloku termostatu spalín“ je nutné stlačiť tlačidlo Reset „C“, je nutné privolať technika oprávneného k odstránovaniu nánosov (napríklad zo servisného oddelenia služby Immergas).

Blok odporu kontaktov. K tomuto bloku dochádza v prípade závady bezpečnostného termostatu (prehriatie) alebo poruchy kontroly plameňa. Kotel sa nezapaľuje, je nutné sa obrátiť na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha vonkajšej sondy. Ak karta zistí poruchu na sonde NTC na výstupe do systému, kotel sa nespustí; potom je treba privolať kvalifikovaného technika (napríklad z oddelenia technickej pomoci spoločnosti Immergas).

Nedostatočný tlak zariadení. K tejto poruche dochádza v prípade, že sa zistí, že tlak vody vo vykurovacím okruhu nie je dostatočný pre správny chod kotla. Skontrolujte na manometri kotla (1), či je tlak v systéme 1 ± 1.2 bar a v prípade potreby obnovte správny tlak.

Porucha sondy ohrievača. Ak karta odhalí poruchu na sonde ohrievača, nemôže kotel ohrievať úžitkovú vodu. Je nutné privolať kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Chyba konfigurácie. Ak karta pri prvom elektrickom zapnutí odhalí poruchu alebo závalu na elektrických kábloch, kotel sa nezapne. V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotel znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Závaža by mohla byť spôsobená poruchou prietokomeru zistenou po obnove napätia elektrickej siete. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha ventilátora. K tejto poruche dochádza v prípade mechanickej alebo elektronickej závady. Poruchu ventilátora odstráňte stisnutím tlačidla Reset „C“. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Blok parazitného plameňa. Dochádza k nemu v prípade rozptýlenia detekčného okruhu alebo poruchy riadenia plameňa. Je možné kotel resetovať, aby ste umožnili nový pokus o zapnutie. Ak sa kotel nezapaľuje, je nutné sa obrátiť na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha sondy vratného okruhu. V tomto prípade kotel neriadi obehové čerpadlo správne v prípade nastavenia „Auto“. Kotel pokračuje v prevádzke, ale pre odstránenie je nutné sa obrátiť na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Porucha tlačidlového panelu. K tejto poruche dochádza v prípade, že elektronická karta odhalí poruchu tlačidlového panelu. V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotel znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Ak táto porucha pretrvá, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Nedostatočná cirkulácia. Nastane v prípade, že došlo k prehriatiu kotla z dôvodu nedostatočnej cirkulácie vody v primárnom okruhu; príčiny môžu byť nasledujúce:

- nedostatočná cirkulácia v systéme; skontrolujte, či nedošlo k zabráneniu cirkulácie vo vykurovacom okruhu, a či je zariadenie dokonale odvzdušnené;
- zablokované obehové čerpadlo, je potreba čerpadlo odblokovať.

Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Блокиране термостат дим. Наблюдава се при частично запушване вътрешно (дължащо се на варовик или кал) или външно (остатъци от изгарянето) на кондензиращия модул. За премахване на "блокирането на дима" трябва да се натисне бутон Reset "C"; моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице за отстраняване на остатъците (например Сервис за Техническа Поддръжка Immergas).

Блокировка съпротивление на контактните части. Наблюдава се в случай на повреда на защитния термостат (въздух температура) или нередност в контрола на пламъка. Термогенераторът не задейства; моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервис за Техническа Поддръжка Immergas).

Повреда на сонда на подаване. В случай, че диграмата отчете нередност на сондата NTC на подаване към инсталацията, термогенераторът не задейства; моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервис за Техническа Поддръжка Immergas).

Недостатъчно налягане в инсталацията. Наблюдава се при липсата на достатъчно налягане на водата вътре в отоплителния кръг, което да гарантира нормален режим на работа на топлогенератора. Дасе контролира по показанието на манометъра на топлогенератора (1) дали налягането в инсталацията е между 1 ± 1.2 bari и евентуално да се възстанови павилоното налягане.

Нередност в сондата бойлер. В случай, че диграмата отчете нередност на сондата бойлер, топлогенераторът не е в състояние да произведе студена санитарна вода. Моля да обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервис за Техническа Поддръжка Immergas).

Грешка конфигурация. В случай, че диграмата отчете, при първоначалното електрическо захранване, нередност или нарушение на електрическите кабели, топлогенератора не включва. При възстановяване на нормалните условия, топлогенератора работи без необходимост от повторно изключване и включване. Дефекта може да се дължи на повреда на измерителя на капацитет дим, отчетен след възстановяване на напрежението на електрическата мрежа. В случай, че явлението се повтори моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервис за Техническа Поддръжка Immergas).

Нередност във вентилатора. Наблюдава се в случаи на механична или електронна повреда на вентилатора. За премахване на "нередност вентилатор" трябва да се натисне бутон Reset "C". В случай, че явлението продължава, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервис за Техническа Поддръжка Immergas).

Блокировка на паразитния пламък. Наблюдава се в случаите на загуби по отчитания кръг или нередност в контролирането на пламъка. Възможно е reset на топлогенераторът, което се придобива право на нов опит за запалване. Ако топлогенераторът не задейства, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервис за Техническа Поддръжка Immergas).

Нередност сонда връщане. В това състояние, топлогенератора не извършва правилни контрол на циркулатора ако е зададено на "Auto". Топлогенераторът продължава да работи, но за отстраняване на повредата се налага да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервис за Техническа Поддръжка Immergas).

Нередност на бутоните Наблюдава се в случаите, когато електронната платка, отчита нередност на бутонната система. При възстановяване на нормалните условия на работа, топлогенераторът задейства без необходимост от Reset. В случай, че нередността се повтори, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервис за Техническа Поддръжка Immergas).

Недостатъчна циркулация. Наблюдава се в случаите, когато има прегряване на отоплителния кръг и слаба циркулация на водата в първичния кръг; причините могат да бъдат:

- слаба циркулация на инсталацията; да се провери дали няма затворено задържане на отоплителния кръг и дали инсталацията е напълно освободена от въздух (обезвъздушена);
- блокиран кръг; необходимо е да се пристъпи към разблокиране на кръга.

В случай, че явлението продължи, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервис за Техническа Поддръжка Immergas).

Loss of remote control communicaton. This occurs in the case of connection to a remote control that is not compatible or if there is a loss of communication between the boiler and CAR remote control or Super CAR remote control. Try the connection procedure again by turning the boiler off and then back on again. If the Remote Control is still not detected on re-starting the boiler will switch to local operating mode, i.e. using the controls on the boiler itself. In this case the boiler cannot activate the "CH ON" function. To make the boiler function in "CH ON" mode, activate the "P33" function present inside the "M3" menu. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Low power supply voltage This occurs when the power supply voltage is lower than the allowed limits for the correct functioning of the boiler. If normal conditions are restored, the boiler restarts without having to be reset. If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Loss of flame signal. This occurs when the boiler is ignited correctly and the burner flame switches off unexpectedly; a new attempt at ignition is performed and if normal conditions are restored, the boiler does not have to be reset (this anomaly can be checked in the list of errors P19 present in the "M1" menu). If this phenomenon occurs frequently, contact a qualified technician for assistance (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Signalling and diagnostics - Display of the Remote Controls (Optional). During normal boiler functioning the remote control display shows (CAR remote control or Super CAR remote control) the room temperature value; in the case of malfunctioning or anomaly, the display of the temperature is replaced by the relative error code present in the table (Par. 2.6).

2.7 BOILER SHUTDOWN.

Switch the boiler off by pressing the "⏻" button, disconnect the onimipolar switch outside of the boiler and close the gas cock upstream from the appliance. Never leave the boiler switched on if left unused for prolonged periods.

2.8 RESTORE CENTRAL HEATING SYSTEM PRESSURE.

Periodically check the system water pressure. The boiler pressure gauge should read a pressure between 1 and 1.2 bar.

If the pressure falls below 1 bar (with the circuit cool) restore normal pressure via the valve located at the bottom of the boiler (Fig. 2-8).

N.B.: close the valve after the operation.

If pressure values reach around 3 bar the safety valve may be activated.

In this case contact a professional technician for assistance.

In the event of frequent pressure drops, contact qualified staff for assistance to eliminate the possible system leakage.

2.9 SYSTEM DRAINING.

To drain the boiler, use the special draining valve (Fig. 2-8)

Before draining, ensure that the filling valve is closed.

2.10 DRAINING THE BOILER.

To drain the boiler, use the special draining valve (Fig. 2-8).

N.B.: before performing this operation close the boiler cold water inlet cock and open hot water cock in the domestic water system in order to allow water to enter the boiler.

Strata komunikácie s diaľkovým ovládačom. Dochádza k nej v prípade pripojenia k nekompatibilnému diaľkovému ovládaniu alebo v prípade straty komunikácie medzi kotlom a CAR alebo Super CAR. Znovu sa pokúste o pripojenie diaľkového ovládania vypnutím kotla a jeho opätovným zapnutím. Ak ani po opakovanom spustení nie je diaľkový ovládač nájdený, kotol prejde do lokálneho prevádzkového režimu, pri ktorom je nutné používať ovládacie prvky kotla umiestnené na kotlu samotnom. V tomto prípade kotol nemôže aktivovať funkciu "CH ON". Kotol uvedete do prevádzky v režime "CH ON" aktívaciou funkcie "P33", ktorá sa nachádza v menu "M3". Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Nízke napájacie napätie. K tejto poruche dochádza v prípade, keď napájacie napätie klesne pod hranicu povolenú pre správnu prevádzku kotla. V prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí bez toho, aby bolo nutné ho resetovať. Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Strata signálu plameňa. K strate signálu dochádza v prípade, že je kotol správne zapnutý a dojde k neočakávanému zhasnutiu plameňa horáka; Dojde k opakovanému pokusu o zapnutie a v prípade obnovenia bežných podmienok sa kotol znovu spustí a nie je nutné ho resetovať (je možné overiť túto poruchu v zozname chýb P19 v menu „M1“). Ak sa tento jav opakuje často, obráťte sa na kvalifikovaného technika (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Signalizácia a diagnostika - Zobrazenie na displeji diaľkových ovládačov (voliteľne). Počas bežnej prevádzky kotla sa na displeji diaľkového ovládača (CAR alebo Super CAR) zobrazí hodnota pokojovej teploty; v prípade poruchy funkcie alebo anomálie je zobrazenie hodnoty teploty vystriedané chybovým kódom, zoznam ktorých je uvedený v tabuľke v Odst. 2.6).

2.7 VYPNUTIE (ZHASNUTIE) KOTLA.

Vypnite kotol stlačením tlačidla "⏻", vypnite viacpólový spínač kotla a zatvorte plynový kohút na zariadení. Nenechávajte kotol zbytočne zapojený, ak ho nebudete na dlhšiu dobu používať.

2.8 OBNOVENIE TLAKU V TOPNOM SYSTÉME.

Pravidelne kontrolujte tlak vody v systéme. Ručička manometra kotla musí ukazovať hodnotu medzi 1 a 1,2 bar.

Ak je tlak nižší než 1 bar (za studena), je nutné obnoviť tlak pomocou kohúta umiestneného v spodnej časti kotla (Obr. 2-8).

Poznámka: Po dokončení zásahu kohút zatvorte. Ak sa tlak približuje hodnote 3 bar, môže sa stať, že zareaguje bezpečnostný ventil.

V takomto prípade požiadajte o pomoc odborne vyškoleného pracovníka.

Ак sú poklesy tlaku časté, požiadajte o prehliadku systému odborne vyškoleného pracovníka, aby ste zabránili jeho prípadnému nenapraviteľnému poškodeniu.

2.9 VYPÚŠŤANIE ZARIADENIA.

Pre vypúšťanie kotla použite výpustný kohút (Obr. 2-8).

Pred vypustením sa presvedčite, či je plniaci kohút zariadení zatvorený.

2.10 VYPÚŠŤANIE OHRIEVAČA.

Pre vypúšťanie ohrievača použite výpustný kohút ohrievača (Obr 2-8).

Poznámka: Pred prevedením tejto operácie zatvorte kohút napájania studenej vody a otvorte ktorýkoľvek kohút teplej vody úžitkového zariadenia, ktorým umožníte vstup vzduchu do ohrievača.

Загуба от връзка с дистанционно управление. Наблюдява се в случаите, когато има връзка с несъвместим дистанционен контрол, или в случаите на разпадане на връзката за комуникация между топлогенераторът и CAR или Super CAR. Да се повтори опита за възстановяване на връзката за комуникация, с изключване и след това повторно включване на топлогенератора. Ако, дори след повторното включване не бъде отчетено наличието на Дистанционно управление, топлогенераторът преминава в местен режим на работа, използвайки наличните в топлогенератора команди. В този случай, топлогенераторът не е в състояние да активира режим на работа "CH ON". За да заработи топлогенераторът в режим на работа "CH ON", активирайте функцията "P33", отменено "M3". В случай, че явлението се повтори многократно, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Ниско захранващо напрежение. Наблюдява се в случаите, когато напрежението на захранване е под разрешените граници за нормален режим на работа на топлогенератора. При възстановяване на нормалните условия на работа, топлогенераторът действа без необходимост от Reset. В случай, че явлението се повтори многократно, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Загуба на сигнализацията пламък. Наблюдава се в случаите, когато топлогенераторът е запален правилно и пламъкът на горелката угасне; пристъпва се към повторно запалване и в случай на възстановяване на нормалните условия на работа, не е необходимо извършване на reset на топлогенераторът (тази нередност може да се провери в списъка на грешките P19, наличен в меню "M1"). В случай, че явлението се повтори многократно, моля да се обърнете към квалифицирано техническо лице (например Сервиз за Техническа Поддръжка Immergas).

Сигнализацията и диагностика - Извеждане на Екрана на Дистанционни Команди (Опция). При нормален режим на работа на топлогенератора, на екрана на дистанционното управление (CAR или Super CAR) се извежда стойността на температурата на помещението; в случай на неправилен режим на работа или нередност, извеждането на температурата се замества от съответният код за грешка от (Раздел 2.6).

2.7 ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРЪТ.

Изключването на топлогенератора, се извършва с написанена бутон "⏻", изключването на многополоския прекъсвач от външната страна на топлогенератора и затваряне на крана за газта отгоре на уреда. Дан се оставя на празно включен топлогенератора, при неизползване за дълъг период от време.

2.8 ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ НА НАЛЯГАНЕ ОТОПЛИТЕЛНА ИНСТАЛАЦИЯ.

Проверява се периодически налягането на водата в инсталацията. Стрелката на манометъра на топлогенератора трябва да показва стойност между 1 и 1,2 bar.

Ако налягането е по-ниско от 1 bar (при студена инсталация), е необходимо да се пристъпи към възстановяване, чрез кранчето поставено на задната част на топлогенератора (Fig. 2-8).

N.B.: след операцията се затвря крана.

Ако налягането стигне до стойности близо до 3 bar има риск от включване на предпазния клапан.

В такъв случай, потърсете помощта на квалифициран професионален персонал.

Ако се забележат части падове на налягането, обърнете се за съдействие към професионално квалифициран персонал, за отстраняване на евентуален теч по инсталацията.

2.9 ИЗПРАЗВАНЕ НА ИНСТАЛАЦИЯТА.

За да се извърши операцията по изпразване на топлогенератора, трябва да се действа със специално кранче за източване (Fig. 2-8).

Преди извършване на тази операция, уверете се, че кранът за напълване е затворен.

2.10 ИЗПРАЗВАНЕ НА БОЙЛЕРА.

За да могат да се извършат операциите по изпразване на бойлера, използвайте предназначеният за целта Кран за изпразване на бойлера (Fig. 2-8).

N.B.: преди да пристъпите към тази операция, затворете крана за пълнене на топлогенератора със студена вода и отворете кой и да е кран за топла вода на санитарната инсталация, за да позволите навлизането на въздух в бойлера.

2.11 ANTI-FREEZE PROTECTION.

The "Victrix Zeus Superior kW" series boiler has an anti-freeze function that switches on automatically when the temperature falls below 4°C (standard protection to minimum temperature of -5°C). All information relative to the anti-freeze protection are stated in Par. 1.3. In order to guarantee the integrity of the appliance and the domestic hot water heating system in zones where the temperature falls below zero, we recommend the central heating system is protected using anti-freeze liquid and installation of the Immergas Anti-freeze Kit in the boiler. In the case of prolonged inactivity (second case), we also recommend that:

- disconnect the electric power supply;
- the central heating circuit and boiler domestic hot water circuit must be drained. In systems that are drained frequently, filling must be carried out with suitably treated water to eliminate hardness that can cause lime-scale.

In the case of functioning in central heating and domestic hot water circuit mode, it is recommended to set the temperature of the d.h.w. (SET SAN) at minimum.

2.12 CASE CLEANING.

Use damp cloths and neutral detergent to clean the boiler casing. Never use abrasive or powder detergents.

2.13 DECOMMISSIONING.

In the event of permanent shutdown of the boiler, contact professional staff for the procedures and ensure that the electrical, water and gas supply lines are shut off and disconnected.

2.11 OCHRANA PROTI ZAMRZNUTIU.

Kotol série "Victrix Zeus Superior kW" je vybavený funkciou ochrany proti zamrznutiu, ktorá automaticky zapne horák vo chvíli, keď teplota klesne pod 4°C (sériová ochrana až po min. teplotu -5°C). Všetky informácie týkajúce sa ochrany pred zamrznutím sú uvedené v Odstavci 1.3. Neporušenosť prístroja a tepelného úžitkového okruhu v miestach, kde teplota klesá pod bod mrazu, doporučujeme chrániť pomocou nemrznúcej kvapaliny a inštalovaním súpravy proti zamrznutiu Immergas do kotla. V prípade dlhšej nečinnosti (v závislosti na typu domu) okrem toho doporučujeme:

- odpojiť elektrické napájanie;
- vypustiť okruh vykurovania a ohrevu úžitkovej vody. U systémov, ktoré je treba vypúšťať často, je nutné, aby sa plnili náležite upravenou vodou, pretože vysoká tvrdosť môže byť príčinou usadzovania kotolného kameňa.

V prípade prevádzky v režime vykurovania a prázdneho úžitkového okruhu sa odporúča nastaviť teplotu úžitkovej vody (SET SAN) na minimum.

2.12 ČISTENIE SKRINE KOTLA.

Plášť kotla vyčistíte pomocou navlhčenej handry a neutrálneho čistiaceho prostriedku na báze mydla. Nepoužívajte práškové a drsné čistiace prostriedky.

2.13 DEFINITÍVNA ODSTÁVKA.

V prípade, že sa rozhodnete pre definitívnu odstávku kotla, zverte príslušné s tým spojené práce do rúk kvalifikovaných odborníkov a uistite sa okrem iného, že bolo predtým odpojené elektrické napätie a prívod vody a paliva.

2.11 ЗАЩИТА ОТ ЗАМРЪЗВАНЕ.

Топлогенераторът серия "Victrix Zeus Superior kW" е снабден с функция против замръзване, която включва автоматично горелката, когато температурата падне под 4°C (последователна защита до мин. температура -5°C). Пълната информация относно защита от замръзване е представена в Раздел 1.3.

За гарантиране изправността на уреда и на топлинно санитарната инсталация в зоните, където температурата пада под нулата, се препоръчва предпазване на отоплителната инсталация с противозамръзваща течност и да се инсталира в инсталацията на Кит Против замръзване Immergas. При продължително неизползване (втори дом), се препоръчва също:

- да се изключи електрическото захранване;
- да се изпразни напълно санитарния кръг на топлогенератора. В инсталация изложена на чести изпразвания е неизбежно извършване на напълването с подходящо обработена вода, с цел премахване твърдостта, която може да доведе до образуване на варовични наслагвания.

При работа в работен режим отопление и празен санитарен кръг, се препоръчва да се зададе стойност на температурата на санитарната вода (SET SAN) на минимум.

2.12 ПОЧИСТВАНЕ НА КОЖУХА.

За почистване на кожуха на топлогенератора, използвайте навлажен плат и неутрален сапун. Да не се ползват абразивни или прахообразни почистващи препарати.

2.13 ОКОНЧАТЕЛНО СПИРАНЕ.

Тогава когато се решава за окончателно спиране от работа на топлогенератора, то съответните операции трябва да се извършат от професионално квалифициран персонал, като се уверите, че предварително бъдат спрени захранванията с ток, вода и гориво

2.14 PARAMETERS AND INFORMATION MENU.

By pressing the button "D" it is possible to access a menu divided into three main parts:

- "M1" information
- "M3" customisations

- "M5" configurations, menu reserved for the technician and for which a password is required (See "Technician" chapter).

By turning the central heating temperature selector switch (3) scroll through the menu items. By pressing button "D" access the various levels of the menu and the choice of parameters is confirmed. Press button "C" to go back one level.

Information Menu. This menu contains the various information relative to boiler functioning:

1° Level	Button	2° Level	Button	3° Level	Button	Description		
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨ ⇨ C			View the management software version of the P.C.B. nstalled in the boiler		
		P12				View the total functioning hours of the boiler		
		P13				View the number of burner ignitions		
		P14 (con sonda esterna optional presente) -- (without external probe optional)	D ⇨ ⇨ C		D ⇨ ⇨ C	P14/A	D x select ⇨ C	View the current external temperature (if optional external probe present)
						P14/B		View the minimum external temperature recorded (if optional external probe present)
						P14/C		View the maximum external temperature recorded (if optional external probe present)
				RESET	By pressing button "D" the MIN and MAX temperatures measured are zeroed			
		P15	D ⇨ ⇨ C				No display on this boiler model	
		P17					View the speed in instantaneous revs.of the fan	
		P18					View the instantaneous speed of the pump (from 1 to 3)	
		P19					View the last 5 events that caused boiler shutdown. Indicator (6) shows the sequential number from 1 to 5 and on indicator (7) the relative error code. By pressing button "D" repeatedly it is possible to view the functioning time and the number of ignitions at which the anomaly occurred	

Customisation menu. This menu contains all functioning options that can be customised. (The first item of the various options that appears inside the parameter is that selected by default).

Important:if the international language is to be restored (A1), proceed as follows:

- press button "D" to enter the configuration menu.
- turn selector switch "3" to **PERSONAL**.
- press button "D" to confirm.
- turn selector switch "3" to **DATT**.
- press button "D" to confirm.
- turn selector switch "3" to **LI NGUA**.
- press button "D" to confirm.
- turn selector switch "3" to **A1**.
- press button "D" to confirm.

At this point the international items indicated inthe menu tables appear on the display.

1° Level	Button	2° Level	Button	3° Level	Button	4° Level	Button	Description		
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Default)	D x select ⇨ C			The display lights up when the burner is ignited and when the controls are accessed, it remains on for 5 seconds after the last operation performed		
				ON				The display is always lit up		
				OFF				The display only lights up when the controls are accessed and remains on for 5 seconds after the last operation performed		
		P32	D ⇨ ⇨ C		D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1 (Default) P32/A.2	D x select ⇨ C	The indicator (7) displays the output temperature from the primary heat exchanger
						P32/B				ITALIANO A1 (Default)
		P33	D ⇨ ⇨ C		D ⇨ ⇨ C	OFF	D x select ⇨ C			All descriptions are given in Italian
						ON				All descriptions are given in alphanumeric format
		RESET	D x select ⇨ C							In winter mode, by activating this function it is possible to activate the central heating function even if the eventual Remote Control or TA are out of service.
										By pressing button "D" the customisations made are zeroed, restoring the values set in the factory (Default)

2.14 MENU SA PARAMETRAMI A INFORMÁCIAMI.

Stlačením tlačidla „D“ je možné vstúpiť do menu rozdeleného do troch základných častí:

- Informácie „M1“
- Užívateľské nastavenia „M3“

- Konfigurácia „M5“ menu určené technikovi, ktorý pre vstup do nej potrebuje prístupový kód (Viď kapitola „Technik“).

Otáčaním voliča teploty vykurovania (3) sa listuje položkami menu, stlačením tlačidla „D“ sa vstupuje do rôznych úrovní menu a potvrdzujú sa výbery parametrov. Stlačením tlačidla „C“ je možné sa vrátiť naspäť o jednu úroveň.

Menu Informácie. Toto menu obsahuje rôzne informácie súvisiace s prevádzkou kotla:

1° úroveň	Tlačidlo	2° úroveň	Tlačidlo	3° úroveň	Tlačidlo	Popis	
M1	D ⇒ ⇐ C	P11	D ⇒			Zobrazuje verziu riadiaceho softwaru elektronickej karty inštalovanej v kotlu	
		P12	⇐ C			Zobrazuje celkový počet prevádzkových hodín kotla	
		P13				Zobrazuje počet zapálení horáka	
		P14 (S prítomnou vonkajšou voliteľnou sondou) -- (bez vonkajšej voliteľnej sondy)	D ⇒ ⇐ C			P14/A	Zobrazuje aktuálnu vonkajšiu teplotu (ak je inštalovaná vonkajšia voliteľná sonda)
						P14/B	Zobrazuje najnižšiu zaznamenanú vonkajšiu teplotu (ak je inštalovaná vonkajšia voliteľná sonda)
						P14/C	Zobrazuje najvyššiu zaznamenanú vonkajšiu teplotu (ak je inštalovaná vonkajšia voliteľná sonda)
				RESET	D x zvoliť ⇐ C	Stlačením tlačidla „D“ sa vynulujú namerané minimálne a maximálne teploty	
		P15	D ⇒ ⇐ C				Na tomto modeli kotla nie je žiadna vizualizácia
		P17					Zobrazuje okamžitú rýchlosť otáčania ventilátora v otáčkach
		P18					Zobrazuje okamžitú rýchlosť obehového čerpadla (od 1 do 3)
		P19					Zobrazuje posledných 5 udalostí, ktoré spôsobili vypnutie kotla. Indikátor (6) udáva poradové číslo od 1 do 5 a indikátor (7) príslušný chybový kód. Opakovaným stlačením tlačidla „D“ je možné zobraziť prevádzkový čas a počet zapálení, pri ktorých došlo k poruche.

Menu užívateľských nastavení. Toto menu obsahuje všetky užívateľsky nastaviteľné prevádzkové voľby. (Prvá položka rôznych volieb, ktorá sa objaví vo vnútri parametra, je položka implicitná).

Upozornenie: v prípade, že chcete prístup k obnoveniu nastavení medzinárodného jazyka (A1), postupujte nasledovne:

- stlačením tlačidla „D“ vstúpte do menu konfigurácia.
- otočte voličom „3“ polohy „PERSONAL“.
- stisnite tlačidlo „D“ pre potvrdenie.
- otočte voličom „3“ polohy „DATI“.
- stisnite tlačidlo „D“ pre potvrdenie.
- otočte voličom „3“ polohy „LINGUA“.
- stisnite tlačidlo „D“ pre potvrdenie.
- otočte voličom „3“ polohy „A1“.
- stisnite tlačidlo „D“ pre potvrdenie.

Teraz sa na displeji budú objavovať medzinárodné položky uvedené v tabuľkách jednotlivých menu.

1° úroveň	Tlačidlo	2° úroveň	Tlačidlo	3° úroveň	Tlačidlo	4° úroveň	Tlačidlo	Popis		
M3	D ⇒ ⇐ C	P31	D ⇒ ⇐ C	AUTO (Implicitné)	D x zvoliť ⇐ C			Displej sa rozsvieti, keď je horák zapálený a keď sa prístupí k ovládacím prvkom; bude svietiť na 5 sekúnd po poslednej prevedenej operácii		
				ON				Displej svieti stále		
				OFF				Displej sa rozsvieti len keď sa prístupí k ovládacím prvkom; bude svietiť na 5 sekúnd po poslednej prevedenej operácii		
		P32	D ⇒ ⇐ C			D ⇒ ⇐ C		D x zvoliť ⇐ C	Indikátor (7) zobrazuje teplotu na výstupe z primárneho výmenníka	
									P32/A.1 (Implicitné)	Zobrazuje aktuálnu vonkajšiu teplotu (7) (ak je inštalovaná vonkajšia voliteľná sonda)
		P32	D ⇒ ⇐ C			D ⇒ ⇐ C		⇐ C	P32/A.2	Všetky popisy sú uvedené v taliančine
									ITALIANO A1 (Implicitné)	Všetky popisy sú uvedené v alfanumerickom formáte
		P33	D ⇒ ⇐ C			D ⇒ ⇐ C		D x zvoliť ⇐ C	OFF	V zimnom režime je touto funkciou možné aktivovať izbové vykurovanie aj keď je prípadne diaľkové ovládanie alebo TA mimo prevádzku.
									ON	
		RESET	D x zvoliť ⇐ C							Stlačením tlačidla „D“ a užívateľské nastavenia vynulujú, pričom sú nahradené továrňami hodnotami (Implicitné)

2.14 МЕНЮ ПАРАМЕТРИ И ИНФОРМАЦИЯ.

С натискане на бутона "D" става достъпа до менюто разделено на три основни части:

- Информация "M1"
- персонализации "M3"

- конфигурации "M5" меню за използване от техника, за което е необходим код за достъп (Виж глава "Техник").

Посредством завъртане на превключвателя за температурата на отопление (3), се преминава последователно през разделите на менюто, с натискане на бутона "D" се влиза на различни нива от менюто и се потвърждава изборът на параметри. С натискане на бутона "C" става връщане към предходните нива.

Меню информация. В това меню, се включени различни информации засягащи работата на топлогенератора:

1° Ниво	Бутон	2° Ниво	Бутон	3° Ниво	Бутон	Описание		
M1	D ⇨ ⇨ C	P11	D ⇨ ⇨ C			Извежда на екран версията на софтуера за управление на електронната платка инсталирана на топлогенератора.		
		P12				Извежда на екран общите часове на работа на топлогенератора		
		P13				Извежда на екран броя на запалванията на горелката		
		P14 (със налична външна сонда опция) - - (без външна сонда опция)	D ⇨ ⇨ C	P14/A	D ⇨ ⇨ C	P14/A		Извежда на екран реалната външна температура (в случай на налична външна сонда Опция)
						P14/B		Извежда на екран регистрираната минимална външна температура (в случай на налична външна сонда Опция)
						P14/C		Извежда на екран регистрираната максимална външна температура (в случай на налична външна сонда Опция)
				RESET	D x избор ⇨ C		С натискане на бутона "D" става нулиране на измерените МИН и МАКС температури	
		P15	D ⇨ ⇨ C			Не се извежда информация при този модел топлогенератор		
		P17				Извежда на екран моментната скорост на вентилатора в обороти		
		P18				Извежда на екран моментната скорост на циркулатора (от 1 до 3)		
P19				Извежда на екран последните 5 събития, които са били причина за спиране на термогенератора. На индикатора (6) е посочен последователен номер от 1 до 5 а на индикатора (7) съответния код за грешка. С натискане със задържане на бутона "D" може да изведат на екрана, часовете на работа и броя на запалванията, при които е настъпила нередността.				

Меню персонализации. В това меню са включени всички опции за работа, които могат да се персонализират. (Всички опции има еднакъв първият раздел, за всеки параметър, и това е възможността за избор default).

Внимание: при пристъпване към възстановяване на международния език (A1), да се действа както следва:

- натиснете бутона "D" за влизане в меню конфигурация.
- завъртете превключвателя "3" до достигане параметър "PERSONAL".
- натиснете бутона "D" за потвърждение.
- завъртете превключвателя "3" до достигане параметър "DATI".
- натиснете бутона "D" за потвърждение.
- завъртете превключвателя "3" до достигане параметър "LINGUA".
- натиснете бутона "D" за потвърждение.
- завъртете превключвателя "3" до достигане параметър "A1".
- натиснете бутона "D" за потвърждение..

В този момент на екрана се появяват международните параметри, указани в таблиците на менюто.

1° Ниво	Бутон	2° Ниво	Бутон	3° Ниво	Бутон	4° Ниво	Бутон	Описание		
M3	D ⇨ ⇨ C	P31	D ⇨ ⇨ C	AUTO (Default)	D x избор ⇨ C			Екранът светва при запалена горелка и задаване на команди, остава осветен около 5 секунди след последната извършена операция		
				ON				Екранът е постоянно осветен		
				OFF				Екранът светва само при задаване на команди и остава осветен около 5 секунди след последната извършена операция		
		P32	D ⇨ ⇨ C	P32/A	D ⇨ ⇨ C	P32/A.1 (Default)	D x избор ⇨ C	P32/A.2		Индикаторът (7) извежда на екран температурата на изхода на гървичния топлообменник
						ITALIANO				Индикаторът (7) извежда на екран моментната външна температура (със външна сонда Опция)
				A1 (Default)				Всички описания са изведени на италиански език		
								Всички описания са изведени в буквеноцифров формат		
		P33	D ⇨ ⇨ C	OFF	D ⇨ ⇨ C	D x избор ⇨ C			В работен режим зима, с активирането на този режим е възможно активиране на режим отопление на помещението дори при евентуална повреда на Дистанционното Управление или на ТА	
				ON					С натискане на бутона "D" се нулират зададените персонализации и се възстановяват стойностите зададени от производителя (Default)	
		RESET	D x избор ⇨ C							

3 - TECHNICIAN START-UP OF THE BOILER (INITIAL CHECK)

To commission the boiler:

- ensure that the declaration of conformity of installation is supplied with the appliance;
- ensure that the type of gas used corresponds to boiler settings;
- check connection to a 230V-50Hz power mains, correct L-N polarity and the earthing connection;
- make sure the central heating system is filled with water and that the manometer indicates a pressure of 1 ± 1.2 bar.
- make sure the air valve cap is open and that the system is well deaerated;
- switch the boiler on and ensure correct ignition;
- check the Δp gas values in domestic hot water and central heating modes;
- check the CO₂ in the fumes at maximum and minimum flow rate
- check activation of the safety device in the event of no gas, as well as the relative activation time;
- check activation of the main switch located upstream from the boiler and in the boiler;
- check that the intake and/or exhaust terminals are not blocked;
- ensure activation of all adjustment devices;
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- check the production of domestic hot water;
- check sealing efficiency of water circuits;
- check ventilation and/or aeration of the installation room where provided.

If any checks/inspection give negative results, do not start the boiler.

3 - TECHNIK UVEDENIE KOTLA DO PREVÁDZKY (PREDBEŽNÁ KONTROLA)

Počas uvádzania kotla do prevádzky je nutné:

- skontrolovať prítomnosť prehlásenia o zhode danej inštalácie;
- skontrolovať, či použitý plyn odpovedá tomu, pre ktorý je kotol určený;
- skontrolovať pripojenie k sieti 230V-50Hz, správnosť polarity L-N a uzemnenia;
- skontrolovať, či je vykurovací systém naplnený vodou podľa ručičky na manometre, ktorý má ukazovať tlak 1 ± 1.2 bar;
- skontrolovať, či je klobúčik odvzdušňovacieho ventilu otvorený a či je zariadenie dobre odvzdušnené;
- zapnúť kotol a skontrolovať správnosť zapálenia;
- skontrolovať hodnoty Δp plynu v režime ohrevu úžitkovej vody a vykurovania;
- skontrolovať CO₂ v spalinách pri maximálnom a minimálnom výkone;
- skontrolovať, či bezpečnostné zariadenia pre prípad výpadku plynu pracuje správne a dobu, za ktorú zasiahne;
- skontrolovať zásah hlavného spínača umiestneného pred kotlom a v kotli;
- skontrolovať, či nasávací systém a výfukové koncové kusy nie sú upchaté;
- skontrolovať zásah regulačných prvkov;
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť);
- skontrolovať ohrev úžitkovej vody;
- skontrolovať tesnosť vodovodných okruhov;
- skontrolovať ventiláciu a/lebo vetranie v miestnosti, kde je kotol inštalovaný tam, kde je to potreba.

Ak by výsledok len jednej kontroly súvisiacej s bezpečnosťou bol negatívny, nesmie byť zariadenie uvedené do prevádzky

3 - ПУСКАНЕ В УПОТРЕБА НА ТОПЛОГЕНЕРАТОРА (НАЧАЛНА ПРОВЕРКА)

За пускане в употреба на топлогенератора трябва:

- да се провери съществува ли декларация за съответствие на инсталацията;
- да се провери съответства ли използвания газ на онзи, за който е предназначен котела;
- да се провери свързването към мрежа 230V-50Hz, спазването на поляритета L-N и свързването със земята;
- да се провери дали отоплителната инсталация е пълна с вода, проверявайки дали стрелката на манометъра на котела показва налягане от 1 ± 1.2 bar;
- да се провери дали капачето на обезвъдушителятния клапан е отворено и дали инсталацията е напълно обезвъздушена;
- да се запали топлогенератора и да се провери правилното запалване;
- да се проверят стойностите Δp на газа при режим санитарен и отопление;
- да се провери CO₂ на дима при максимален и минимален капацитет;
- да се провери задействането на защитното приспособление в случай, на липса на газ и съответното време задействане;
- да се провери намесата на главния прекъсвач поставен на рамата на топлогенератора и г топлогенератора;
- да се провери дали терминалите за засмукване и/или отвеждане не са запушени;
- да се провери задействането на регулиращите органи;
- да се затворят плътно механизмите за регулиране на дебита на газта (при всяка една промяна в регулирането);
- да се провери производството на санитарна топла вода;
- да се провери уплътнението на водните кръгове;
- да се провери вентилацията и/или проветривостта на избраното за инсталация помещение.

При наличието на един негативен резултат от проверката по безопасността, не се позволява пускане на уреда в употреба.

3.1 HYDRAULIC LAYOUT.

Legenda (Fig. 3-1):

Key (Fig. 3-1):

- 1 - Condensate drain
- 1 - Stainless steel coil for cylinder
- 3 - Magnesium anode
- 4 - Stainless steel cylinder
- 5 - Gas valve
- 6 - Gas valve outlet pressure point (P3)
- 7 - Air/gas Venturi collector
- 8 - Fan
- 9 - Gas nozzle
- 10 - Detection electrode
- 11 - Flue safety thermostat
- 12 - Air intake pipe
- 13 - Condensation module
- 14 - Manual vent valve
- 15 - Fumes hood
- 16 - Air sample point
- 17 - Δp gas pressure point
- 18 - Flue sample point
- 19 - Flow probe
- 20 - Safety thermostat
- 21 - Burner
- 22 - Ignition electrodes
- 23 - Condensation module cover
- 23 - Venturi negative sign (P2)
- 25 - Venturi positive sign (P2)
- 26 - Return probe
- 27 - System expansion vessel
- 28 - Boiler pump
- 29 - Adjustable by-pass
- 30 - System pressure switch
- 31 - System draining valve
- 32 - Three-way valve (motorised)
- 33 - Domestic hot water probe
- 34 - 3 bar safety valve
- 35 - System filling valve
- 36 - D.H.W. expansion vessel
- 37 - 8 bar safety valve
- 38 - Cold water inlet non-return valve
- 39 - Cylinder draining valve

G - Gas supply
 SC - Condensate drain
 AC - Domestic hot water outlet
 AF - Domestic hot water inlet
 R - System return
 M - System flow

3.1 HYDRAULICKÁ SCHÉMA.

Legenda (Obr. 3-1):

- 1 - Vypúšťanie kondenzátu
- 2 - Spirálovité nerezové potrubie ohrievača
- 3 - Magnéziová anóda
- 4 - Nerezový ohrievač
- 5 - Plynový ventil
- 6 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu (P3)
- 7 - Plynový/vzduchový Venturiho kolektor
- 8 - Ventilátor
- 9 - Plynová tryska
- 10 - Detekčná sviečka
- 11 - Termostat spalín
- 12 - Nasávacie vzduchové potrubie
- 13 - Kondenzačný modul
- 14 - Ručný odvzdušňovací ventil
- 15 - Digestor
- 16 - Šachta analyzátoru vzduchu
- 17 - Zásuvka tlaku Δp plynu
- 18 - Šachta analyzátoru spalín
- 19 - Sonda výtlaku
- 20 - Bezpečnostný termostat
- 21 - Horák
- 22 - Zapalovacie sviečky
- 23 - Kryt kondenzačného modulu
- 24 - Záporný Venturiho signál (P2)
- 25 - Kladný Venturiho signál (P1)
- 26 - Sonda vrátcane
- 27 - Expanzná nádoba zariadenia
- 28 - Obehové čerpadlo kotla
- 29 - Regulovateľný by-pass
- 30 - Presostat zariadenia
- 31 - Výpusťný ventil zariadenia
- 32 - Trojcestný ventil (motorizovaný)
- 33 - Úžitková sonda
- 34 - Bezpečnostný ventil 3 bar
- 35 - Plniaci kohút zariadenia
- 36 - Úžitková expanzná nádoba
- 37 - Bezpečnostný ventil 8 bar
- 38 - Spätný ventil studeného vstupu
- 39 - Výpusťný kohút ohrievača

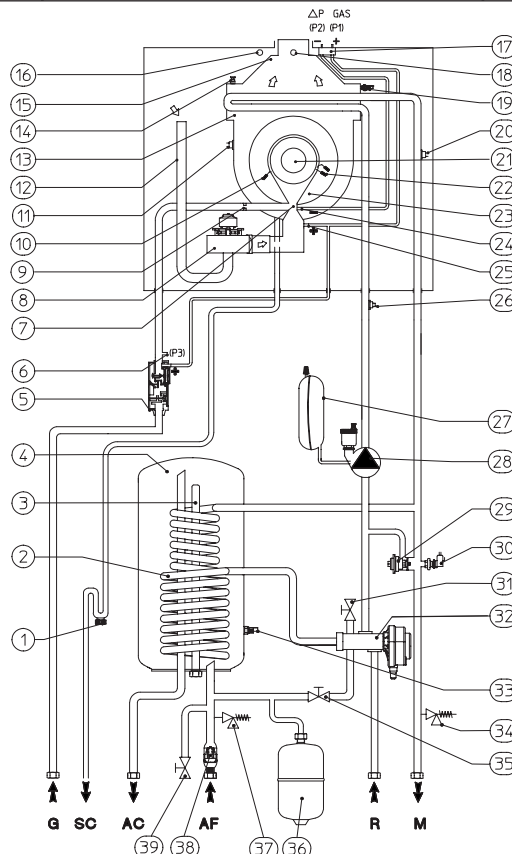
G - Prívod plynu
 SC - Vypúšťanie kondenzátu
 AC - Odtok teplej úžitkovej vody
 AF - Odtok studenej úžitkovej vody
 R - Návrat systému
 M - Nábeh systému

3.1 ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА.

Legenda (Фиг. 3-1):

- 1 - Отвеждане конденз
- 2 - Серпентина Inoxза бойлер
- 3 - Магnezиев анод
- 4 - Бойлер Inox
- 5 - Клапан газ
- 6 - Контакт налягане изход клапан газ (P3)
- 7 - Коллектор винтили въздух / газ
- 8 - Вентилатор
- 9 - Пръскалка газ
- 10 - Свещ за отчитане
- 11 - Термостат дим
- 12 - Тръба засмукване въздух
- 13 - Кондензиращ модул
- 14 - Ръчен обезвъздушителен клапан
- 15 - Свод дими
- 16 - Кладенче анализиране въздух
- 17 - Контакт налягане Δp газ
- 18 - Кладенче анализатор дим
- 19 - Сonda подаване
- 20 - Защитен термостат
- 21 - Горелка
- 22 - Свещи запалване
- 23 - Капак кондензиращ модул
- 24 - Отрицателен сигнал винтили (P2)
- 25 - Положителен сигнал винтили (P1)
- 26 - Сonda връщане
- 27 - Разширителен съд инсталация
- 28 - Циркулатор на въздуха
- 29 - Регулируем By-pass
- 30 - Манометър инсталация
- 31 - Кран изпразване инсталация
- 32 - Трипътен клапан (механизиран)
- 33 - Санитарна сонда
- 34 - Предпазен клапан 3 bar
- 35 - Кран запълване инсталация
- 36 - Санитарен разширителен съд
- 37 - Предпазен клапан 8 bar
- 38 - Клапан позволяваща връщане влизане студена
- 39 - Кран изпразване бойлер

G - Захранване газ
 SC - Отвеждане конденз
 AC - Изход топла санитарна вода
 AF - Вход санитарна вода
 R - Връщане инсталация
 M - Подаване инсталация



3-1

3.2 WIRING DIAGRAM.

Key (Fig. 3-2):

- A4 - Display board
 - B1 - Flow probe
 - B2 - Domestic hot water probe
 - B4 - External probe (optional)
 - B5 - Return probe
 - E1 - Ignition electrodes
 - E2 - Detection electrodes
 - E4 - Safety thermostat
 - E6 - Flue safety thermostat
 - F1 - Phase fuse
 - G2 - Igniter
 - M1 - Boiler circulating pump
 - M20 - Fan
 - M30 - Three-way valve
 - S5 - System pressure switch
 - S20 - Room thermostat (optional)
 - Super CAR - SUPER Comando Amico Remoto remote control (optional)
 - T1 - Boiler board transformer
 - X40 - Room thermostat jumper
 - Y1 - Gas valve
-
- 1 - Cylinder configuration jumper
 - 2 - 230 Vac 50Hz power supply
 - 3 - Super CAR remote control (optional)
 - 4 - Zones control unit (optional)
 - 5 - IMG BUS connection
 - 6 - Number of fan revs.
 - 7 - Yellow/Green
 - 8 - Blue
 - 9 - Brown
 - 10 - White
 - 11 - Purple
 - 12 - Black
 - 13 - Red
 - 14 - Green
 - 15 - Grey
 - 16 - Pink
 - 17 - Orange
 - 18 - Domestic hot water
 - 19 - Central heating

3.2 ELEKTRICKÁ SCHÉMA.

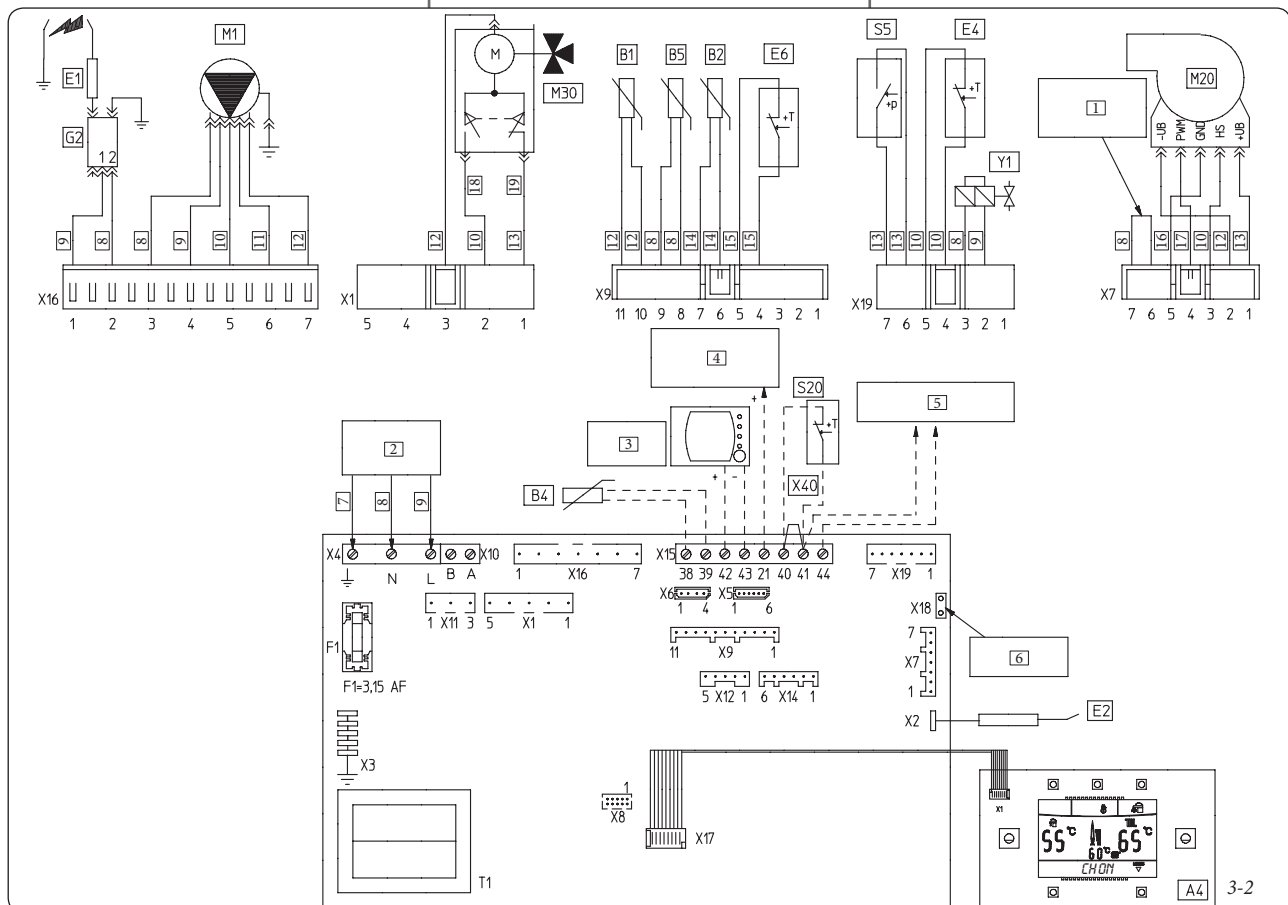
Legenda (Obr. 3-2):

- A4 - Zobrazovacia karta
 - B1 - Sonda výtlaku
 - B2 - Užítoková sonda
 - B4 - Vonkajšia sonda (voliteľne)
 - B5 - Sonda vratného okruhu
 - E1 - Zapalovacie sviečky
 - E2 - Detekčná sviečka
 - E4 - Bezpečnostný termostat
 - E6 - Termostat spalín
 - F1 - Poistka el. vedenia
 - G2 - Zapalovač
 - M1 - Obehové čerpadlo kotla
 - M20 - Ventilátor
 - M30 - Trojcestný ventil
 - S5 - Presostat zariadenia
 - S20 - Izbový termostat (voliteľne)
 - Super CAR - Diaľkové ovládanie SUPER Comando Amico Remoto (voliteľne)
 - T1 - Transformátor karty kotla
 - X40 - Most izbového termostatu
 - Y1 - Plynový ventil
-
- 1 - Premiestnenie konfigurácie ohrievača
 - 2 - Napájanie 230 VAC 50Hz
 - 3 - Super CAR (voliteľne)
 - 4 - Karta zón (voliteľne)
 - 5 - Pripojenie IMG BUS
 - 6 - Počet otáčok ventilátora
 - 7 - Žltá / Zelená
 - 8 - Modrá
 - 9 - Hnedá
 - 10 - Biela
 - 11 - Fialová
 - 12 - Čierna
 - 13 - Červená
 - 14 - Zelená
 - 15 - Sivá
 - 16 - Ružová
 - 17 - Oranžová
 - 18 - Užítokový
 - 19 - Vykurovanie

3.2 ЕЛЕКТРИЧЕСКА СХЕМА.

Легенда (Фиг. 3-2):

- A4 - Схема визуализиране
 - B1 - Сonda подаване
 - B2 - Санитарна сonda
 - B4 - Външна сonda (опция)
 - B5 - Сonda връщане
 - E1 - Свещи запалване
 - E2 - Свещи отчитане
 - E4 - Защитен термостат
 - E6 - Термостат дим
 - F1 - Предпазител линейен
 - G2 - Ключ запалване
 - M1 - Циркулятор топлогенератор
 - M20 - Вентилатор
 - M30 - Трипътен клапан
 - S5 - Манометър инсталация
 - S20 - Термостат помещение (опция)
 - Super CAR - SUPER Дистанционно управление Amico (опция)
 - T1 - Трансформатор схема топлогенератор
 - X40 - Мост термостат помещение
 - Y1 - Газов клапан
-
- 1 - Мост конфигурация бойлер
 - 2 - Захранване 230 Vac 50Hz
 - 3 - Super CAR (опция)
 - 4 - Схема зона (опция)
 - 5 - свързване IMG BUS
 - 6 - N° обороти вентилатор
 - 7 - Жълт / Зелен
 - 8 - Син
 - 9 - Кафяв
 - 10 - Бял
 - 11 - Лилав
 - 12 - Черен
 - 13 - Червен
 - 14- Зелен
 - 15 - Сив
 - 16 - Розав
 - 17 - Оранжев
 - 18 - Санитарен
 - 19 - Отопление



Remote controls: the boiler is designed to use the Comando Amico Remoto remote control (CAR) or as an alternative to the Super Comando Amico Remoto remote control (Super CAR), which must be connected to clamps 42 and 43 of connector X915 on the circuit board, respecting polarity and eliminating jumper X40.

Room thermostat: the boiler is designed to use the Room Thermostat (S20). Connect it to clamps 40 – 41 eliminating jumper X40.

The connector X5 is used for the connection to the relay board..

The connector X6 is for connection to a personal computer.

The connector X8 is used for software updating operations.

3.3 TROUBLESHOOTING.

N.B.: Maintenance must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Technical After-Sales Assistance Service).

- Smell of gas. Caused by leakage from gas circuit pipelines. Check sealing efficiency of gas intake circuit.
- Repeated ignition blocks. No gas, check the presence of pressure in the network and that the gas adduction valve is open. Incorrect adjustment of the gas valve, check the correct calibration of the gas valve.
- Irregular combustion or noisiness. This may be caused by: a dirty burner, incorrect combustion parameters, intake-exhaust terminal not correctly installed. Clean the above components and ensure correct installation of the terminal, check correct setting of the gas valve (Off-Set setting) and correct percentage of CO₂ in fumes.
- Frequent activation of the temperature overload thermostat. It can depend on the lack of water in the boiler, little water circulation in the system or blocked pump. Check on the manometer that the system pressure is within established limits. Check that the radiator valves are not closed and also the functionality of the pump.
- Trap blocked. This may be caused by dirt or combustion products deposited inside. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Heat exchanger blocked. This may be caused by the trap being blocked. Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residues of material blocking the flow of condensate.
- Noise due to air in the system. Check opening of the special air vent valve cap (Part. 22 Fig. 1-25). Make sure the system pressure and expansion vessel pre-charge values are within the set limits; The pre-charge values of the extension vessel must be 1.0 bar, the value of system pressure must be between 1 and 1.2 bar.
- Noise due to air inside the condensation module. Use the manual vent valve (Part. 16 Fig. 1-25) to eliminate any air present in the condensation module. When the operation has been performed, close the manual vent valve.
- Domestic hot water probe broken. The boiler does not have to be emptied in order to replace the domestic water probe as the probe is not in direct contact with the domestic hot water present in the boiler.

Diaľkové ovládania: Kotel je určený pre použitie v kombinácii s diaľkovým ovládačom Comando Amico Remoto (CAR) alebo alternatívne s diaľkovým ovládaním Super Comando Remoto (Super CAR), ktoré je treba pripojiť k svorkám 42 a 43 konektora X15 na elektronickej karte s ohľadom na polaritu, pričom je nutné odstrániť premostenie X40.

Izbový termostat: Kotel je určený k použitiu v kombinácii s izbovým termostatom (S20). Pripojte ho k svorkám 40 a 41 a odstráňte premostenie X40.

Konektor X5 sa používa pre pripojenie ku karte relé.

Konektor X6 sa používa pre pripojenie k osobnému počítaču.

Konektor X8 sa používa pre operácie spojené so softwarovou aktualizáciou.

3.3 PŘÍPADNÉ PORUCHY A ICH PŘÍČINY.

Poznámka: Zásahy spojené s údržbou musí byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

- Zápach plynu. Je spôsobený únikmi z potrubia plynového okruhu. Je potreba skontrolovať tesnosť prívodného plynového okruhu.
- Opakované zablokovanie zapálenia. Absencia plynu, skontrolujte tlak v sieti a či je prívodný plynový ventil otvorený. Nastavenie plynového ventilu nie je správne, skontrolujte nastavenie plynového ventilu.
- Nerovnomerné spaľovanie alebo hlučnosť. Môže byť spôsobené: znečisteným horákom, nesprávnymi parametrami spaľovania, nesprávne inštalovaným koncovým kusom nasávania – výfuku. Vyčistite vyššie uvedené súčasti, skontrolujte správnosť inštalácie koncovky, skontrolujte správnosť kalibrácie plynového ventilu (kalibrácia Off-Setu) a správnosť percentuálneho obsahu CO₂ v spalinách.
- Časté zásahy bezpečnostného termostatu chrániaceho pred prehrievaním. Môžu byť spôsobené absenciou vody v kotli, nedostatočnou cirkuláciou vody v systéme alebo zablokovaným obehovým čerpadlom. Skontrolujte na manometri, či je tlak v systéme medzi stanovenými limitnými hodnotami. Skontrolujte, či všetky ventily radiátorov nie sú uzavreté a funkčnosť obehového čerpadla.
- Upchatý sifón. Môže byť spôsobený vo vnútri usadenými nečistotami alebo spalinami. Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabraňoval priechodu kondenzátu.
- Upchatý výmenník. Môže byť dôsledkom upchatí sifónu. Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabraňoval priechodu kondenzátu.
- Hlučnosť spôsobená prítomnosťou vzduchu v systéme. Skontrolujte, či je otvorený klobúčik príslušného odvzdušňovacieho ventilu (Časť 22 Obr. 1-25). Skontrolujte, či je tlak systéme a predbežné natlakovanie expanznej nádoby v rámci stanovených limitov. Hodnota tlaku náplne v expanznej nádobe musí byť 1,0 bar, hodnota tlaku v systéme musí byť medzi 1 a 1,2 bar.
- Hlučnosť spôsobená prítomnosťou vzduchu v kondenzačnom modulu. Použite ručný odvzdušňovací ventil (Časť 16 Obr. 1-25), ktorým odstránite prípadný vzduch v kondenzačnom module. Po dokončení operácie ručný odvzdušňovací ventil znovu zatvorte.
- Závada sondy úžitkovej vody. V prípade výmeny sondy úžitkovej vody nie je nutné ohrievač vypúšťať, pretože sonda nie je v priamom styku s teplou úžitkovou vodou v ohrievači.

Дистанционни команди: термогенераторът е подготвен за работа с Дистанционно Управление Amico (CAR) или със Super Дистанционно Управление Amico (Super CAR), които трябва да се включат на клемите 42 и 43 на съединението X15 на електронната схема спазвайки поляритета и елиминирайки моста X40.

Термостат помещение: термогенераторът е подготвен за работа с Термостат помещение (S20). Свързва се на клемите 40 и 41 и се елиминира моста X40.

Кабел X5 служи за връзка към схема реле.

Кабел X6 служи за връзка с компютър.

Кабел X8 служи за остъвременяване на софтуерът.

3.3 ЕВЕНТУАЛНИ НЕСЪОТВЕТСТВИЯ И ПРИЧИНИТЕ ИМ.

N.B.: работата по поддръжката трябва да бъде извършвана от подготвен техник (например Сервис Техническа Поддръжка Immergas).

- Мириз на газ. Дължи се на течове по тръбопроводите на газовия кръг. Трябва да се провери вместимостта на газовия кръг.
- Повтарящи се блокивания на запалването. Липса на газ, проверете наличие на налягане по мрежата и дали кранчето за доставка на газ е отворено. Неправилно регулиране на газов клапан, проверете правилното претегляне на газов клапан.
- Нерегулярно горене или явления на шум. Може да бъде причинено от: замърсена горелка, лоши параметри на горене, неправилно инсталиран терминал засмукване-отвеждане. Изпълнете почистване на горепосочените части, проверете правилното инсталиране на терминала, проверете павилното претегляне на газов клапан (претегляне Off-Set) и правилен процент на CO₂ в дима.
- Чести включвания на предпазен термостат свръхтемпература. Може да зависи от спад в налягането на водата в топлогенератора, от слаба циркулация в отоплителната инсталация, от блокиран циркулатор или от аномалия в платката за регулиране на котела. Проверете на манометъра дали налягането на инсталацията е в определените граници. Проверете дали, всички клапани на радиаторите са затворени и работата на циркулатора.
- Запушен сифон. Може да бъде причинено от наслагвания на мърсотия или продукти на горенето от вътрешната страна. Проверете чрез тапата за отвеждане на конденз, дали няма остатъци, които пречат на преминаването на конденза.
- Запушен топлообменник. Може да бъде причинено от запушване на сифона. Проверете чрез тапата за отвеждане конденз дали няма остатъци от материал, които пречат на преминаването на конденза.
- Шумове дължащи се на наличие на въздух отвътре на инсталацията. Проверете отварянето на капака на предназначения обезвъздушителен клапан (Раздел 22 Фиг. 1-25). Проверете дали налягането на инсталацията и на презареждане на разширителния съд е в определените граници. Стойността на презареждане на разширителния съд трябва да бъде 1,0 bar, стойността на налягането на инсталацията трябва да бъде между 1 и 1,2 bar.
- Шумове резултат от наличието на въздух отвътре на кондензиращия модул. Използвайте ръчния обезвъздушителния клапан (Раздел 16 Фиг. 1-25) за да премахнете евентуален въздух наличен отвътре на кондензиращия модул. Изпълнете операция по затваряне на ръчния обезвъздушителен клапан.
- Повредена санитарна сонда. За подмяна на санитарната сонда не е необходимо да се източва бойлера, тъй като сондата не е в пряк контакт с топлата санитарна вода вътре в бойлера.

3.4 CONVERTING THE BOILER TO OTHER TYPES OF GAS.

If the boiler has to be converted to a different gas type to that specified on the data plate, request the relative conversion kit for quick and easy conversion.

Boiler conversion must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas Technical Assistance Service).

To convert to another type of gas the following operations are required:

- remove the voltage from the appliance;
- replace the nozzle located between the gas pipe and gas/air mixing sleeve (Part. 11 Fig. 1-25), taking care to remove the voltage from the appliance during this operation;
- apply voltage to the appliance;
- calibrate the number of fan revs. (Par. 3.5);
- adjust the correct air/gas ratio (Par. 3.6);
- seal the gas flow rate regulation devices (if settings are modified);
- after completing conversion, apply the sticker, present in the conversion kit, near to the data-plate. Using an indelible marker pen, cancel the data relative to the old type of gas.

These adjustments must be made with reference to the type of gas used, following that given in the table (par. 3.18).

3.5 CALIBRATION OF NUMBER OF FAN REVS.

Important: Verification and calibration is necessary, in the case of transformation to other types of gas, in the extraordinary maintenance phase with replacement of the circuit board, air/gas circuit components or in the case of installations with fume extraction systems, with horizontal concentric pipe measuring more than 1 metre.

The boiler heat output is correlated to the length of the air intake and flue exhaust pipes. This decreases with the increase of pipe length. The boiler leaves the factory adjusted for minimum pipe length (1m). It is therefore necessary, especially in the case of maximum pipe extension, to check the Δp gas values after at least 5 minutes of burner functioning at nominal heat output, when the temperatures of the intake air and exhaust fumes have stabilised. Adjust the nominal and minimum heat output in the domestic hot water and central heating modes according to the values in the table (Par. 3.18) using the differential manometers connected to the Δp gas pressure point (18 and 20 Fig. 1-25).

Enter the configurations menu under the "SERVICE" item and adjust the following parameters (Par. 3.8):

- boiler maximum heat output "P62";
- boiler minimum heat output "P63";
- maximum central heating output "P64";
- minimum central heating output "P65";

Below find the default settings present on the boiler :

Victrix Zeus Superior 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

3.4 PRESTAVBA KOTLA V PRÍPADE ZMENY PLYNU.

V prípade, že by bolo potreba upraviť zariadenie na spalovanie iného plynu, než je ten, ktorý je uvedený na štítku, je nutné si vyžiadať súpravu so všetkým, čo je potreba k takejto prestavbe. Prestavbu samotnú je možné previesť ¼mi rýchlo.

Zásahy spojené s prispôbovaním kotla typu plynu je treba zveriť do rúk poverenému technikovi (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Pre prechod na iný plyn je nutné:

- odpojiť zariadenie od napätia;
- vymeniť trysku umiestnenou medzi plynovou hadicou a zmiešavacou objímkou vzduchu a plynu (Časť 11, Obr. 1-25), pričom nesmiete zabudnúť zariadenie pri tejto operácii odpojiť od napätia;
- pripojiť zariadenie opäť k napätiu;
- previesť kalibráciu otáčok ventilátora (Odst. 3.5);
- nastaviť správny pomer vzduchu a plynu (Odst. 3.6);
- zaplombovať regulačné zariadenie prietoku plynu (ak by sa nastavenie mali zmeniť);
- po dokončení prestavby nalepiť nálepku z prestavbovej súpravy do blízkosti štítku s údajmi. Na tomto štítku je nutné pomocou nezmazateľnej ceruzky preškrtnúť údaje týkajúce sa pôvodného typu plynu.

Tieto nastavenia sa musia vzťahovať k typu použitého plynu podľa pokynov uvedených v tabuľke (Odst. 3.18).

3.5 KALIBRÁCIA OTÁČOK VENTILÁTORA.

Upozornenie: Kontrola je nezbytná v prípade úpravy kotla na iný typ plynu vo fáze mimoriadnej údržby vyžadujúcej náhradu elektronickej karty komponentov vzduchových alebo plynových okruhov alebo v prípade inštalácie dymovodu o dĺžke presahujúcej 1 m koncentrického horizontálneho potrubia.

Teplý výkon kotla je v súlade s dĺžkou potrubia pre nasávanie vzduchu a odvod spalin. Znižuje sa s predĺžovaním dĺžky potrubia. Kotol opúšťa výrobný závod nastavený na minimálnu dĺžku potrubia (1m). Je preto nutné, najmä v prípade maximálnej dĺžky potrubia skontrolovať hodnoty Δp plynu najmenej po 5 minútach prevádzky horáka na menovom výkone, keď sa teplota nasávaného vzduchu a vypúšťaného plynu stabilizujú. Nastavte menovitý a minimálny výkon vo fáze ohrevu úžitkovej vody podľa hodnôt v tabuľke (Odst. 3.18) Použite rozdielové manometre pripojené k tlakovým zásuvkám Δp plynu (18 a 20, Obr. 1-25).

Vstúpte do menu konfigurácie a v položke "SERVICE" nastavte nasledujúce parametre (Odst. 3.8):

- maximálny tepelný výkon kotla "P62";
- minimálny tepelný výkon kotla "P63";
- maximálny výkon vykurovania "P64";
- minimálny výkon vykurovania "P65";

Nižšie sú uvedené prevádzkové režimy kotla:

Victrix Zeus Superior 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

3.4 ОБРЪЩАНЕ НА КОТЕЛА В СЛУЧАЙ НА СМЯНА НА ГАЗТА.

Когато трябва да се пригоди апарата за работа с различен газ от указания на табелката, е необходимо да се поръча кит с необходимото за преобразуването, което ще трябва да бъде извършено бързо.

Операцията по пригаждането към типа на газа трябва да бъде поверена на подготвен техник (например Сервис за Техническа Помощ Immergas).

За преминаване от един газ на друг е необходимо:

- да се изключи напрежението на апарата;
- да се смени жепльора, разположена между тръбата за газ и маншона за смесване въздух газ (Раздел 11 Фиг. 1-25), като се следи да бъде изключено захранването по време на тази операция;
- да се подаде отново напрежение на уреда;
- изгълнете проверка на броя на оборотите на вентилатора (Раздел 3.5);
- Регулирайте правилното съотношение между въздух газ (Раздел 3.6);
- zda се запечатат приспособленията за регулиране мощността на газа (винаги при промяна на регулировките).
- след из изпълнение на промяната, поставете залепващия материал наличен в кит промяна газ, в близост до табелка данни. На същата трябва да изтриете с избелител данните отнасящи се до стария вид газ.

Тези регулировки трябва да бъдат отнесени към типа на използвания газ, следвайки указанията в таблиците (Раздел 3.18).

3.5 ПРОВЕРКА НА БРОЯ НА ОБОРОТИТЕ НА ВЕНТИЛАТОРА.

Внимание: Проверката и преглеждането, необходими при приготвяне към друг вид газ, по време на извънредна поддръжка със замаяна електронната платка, на частите циркулатори въздух, заг или в случаи на инсталиране на дымоотвод с дължина по-голяма от 1m концентрична хоризонтална тръба.

Топлинния капацитет на топлогенератора зависи от дължината на тръбите за засмукване на въздух и отвеждане на дим. Той намалява с увеличаване на дължината на тръбите. Топлогенератора излиза от производство с регулировка за минимална дължина на тръбите (1m), затова сеналата, предимно при максимално разширение на тръбите, да се проверят стойностите Δp на газа, след най-малко 5 минути работа на горелката при номинален капацитет; при стабилизирани температура на въздуха при засмукване и на газа при отвеждане. Регулирайте номиналния и минимален капацитет във фаза санитарен и отопление в зависимост от стойностите в таблицата (Раздел 3.18) използвайте диференциални манометри, свързани към контакт за налягане на газ Δp (18 и 20 Фиг. 1-25).

Влезте в меню конфигурации и в параметър "SERVICE" и регулирайте следните параметри (Раздел 3.8):

- максимален топлинен капацитет на топлогенератора "P62";
- минимален топлинен капацитет на топлогенератора "P63";
- максимален топлинен капацитет на отопление "P64";
- минимален топлинен капацитет на отопление "P65";

По-долу са представени задания default налични за топлогенератора :

Victrix Zeus Superior 26 kW		
P62	G20: 5060 (rpm)	GPL: 4400 (rpm)
P63	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4100 (rpm)
P65	G20: 1240 (rpm)	GPL: 1140 (rpm)

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 ADJUSTMENT OF THE AIR-GAS RATIO.

Important: the verification operations of the CO₂ must be carried out with the casing mounted, while the gas valve calibration operations must be carried out with the casing open and removing the voltage from the boiler.

Calibration of the minimum CO₂ (minimum heating power).

Enter the chimney sweep phase without withdrawing domestic hot water and take the selector switches to minimum (turn them in an anti-clockwise direction until "0" is seen on the display). To have an exact value of CO₂ in the fumes the technician must insert the sampling probe to the bottom of the sample point, then check that the CO₂ value is that specified in the table, otherwise adjust the screw (3 Fig. 3-3) (Off-Set adjuster). To increase the CO₂ value, turn the adjustment screw (3) in a clockwise direction and vice versa to decrease it.

Calibration of the maximum CO₂ (maximum heating power).

On completion of the adjustment of the minimum CO₂ keeping the chimney sweep function active, take the sheathing selector switch to maximum (turn it in a clockwise direction until "99" is seen on the display). To have an exact value of CO₂ in the fumes the technician must insert the sampling probe to the bottom of the sample point, then check that the CO₂ value is that specified in the table, otherwise adjust the screw (12 Fig. 3-3) (Gas flow adjuster). To increase the CO₂ value, turn the adjustment screw (12) in an anti-clockwise direction and vice versa to decrease it.

At every adjustment variation on the screw 12 it is necessary to wait for the boiler to stabilise itself at the value set (about 30 sec.).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO ₂ at nominal output (central heating)	CO ₂ at minimum output (central heating)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO ₂ at nominal output (central heating)	CO ₂ at minimum output (central heating)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 CHECKS FOLLOWING CONVERSION TO ANOTHER TYPE OF GAS.

After making sure that conversion was carried out with a nozzle of suitable diameter for the type of gas used and the settings are made at the correct pressure, check that the burner flame is not too high or low and is stable (does not detach from burner);

N.B.: All boiler adjustment operations must be carried out by a qualified technician (e.g. Immergas After-Sales Technical Assistance Service).

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 REGULÁCIA POMERU VZDUCHU A PLYNU.

Upozornenie: činnosti spojené s kontrolou CO₂ sa prevádzajú s nasadeným plášťom, zatiaľ čo činnosti spojené s nastavením plynového ventilu sa prevádzajú s otvoreným plášťom a po odpojení kotla od zdroja napájania.

Kalibrácia minimálneho množstva CO₂ (minimálny výkon vykurovania).

Aktivujte funkciu „Kominár“ bez odberu úžitkovej vody a nastavte prepínač vykurovania na minimum (otáčajte ním doľava, dokiaľ sa na displeji neobjaví „0“). Aby ste získali presnú hodnotu CO₂ v spalinách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, potom skontrolovať, či hodnota CO₂ odpovedá hodnote uvedenej v nasledujúcej tabuľke, v opačnom prípade upravte nastavenie skrutky (3, obr. 3-3) (regulátor Off-Set). Pre zvýšenie hodnoty CO₂ je nutné otočiť regulačnou skrutkou (3) v smere otáčania hodinových ručičiek a ak je treba hodnotu znížiť, potom smerom opačným.

Kalibrácia minimálneho množstva CO₂ (menovitý výkon vykurovania).

Po nastavení minimálneho CO₂ pri zachovaní funkcie kominára nastavte volič vykurovania na maximum (otočte ho úplne doprava, dokiaľ sa na displeji neobjaví „99“). Aby ste získali presnú hodnotu CO₂ v spalinách, je nutné, aby technik zasunul sondu až na dno šachty, potom skontrolovať, či hodnota CO₂ odpovedá hodnote uvedenej v nasledujúcej tabuľke, v opačnom prípade upravte nastavenie skrutky (12, obr. 3-3) (regulátor prietoku plynu).

Pre zvýšenie hodnoty CO₂ je nutné otočiť regulačnou skrutkou (12) proti smeru otáčania hodinových ručičiek a ak je treba hodnotu znížiť, potom opačným smerom.

Pri každej zmene polohy skrutky 12 je nutné počkať, kým sa kotol neustáli na nastavenej hodnote (zhruba 30 sekúnd).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO ₂ pri menovitom výkone vykurovania	CO ₂ pri minimálnom výkone vykurovania
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO ₂ pri menovitom výkone vykurovania	CO ₂ pri minimálnom výkone vykurovania
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 KONTROLA PO PRESTAVBE NA INÝ TYP PLYNU.

Potom, čo sa uistíte, že bola prestavba vykonaná pomocou trysky o priemere predpísanom pre použitý typ plynu, a že bola prevedená kalibrácia na stanovený tlak, je treba skontrolovať);

Poznámka: Všetky operácie spojené so zoradovaním musia byť vykonané povolaným technikom (napr. zo servisného oddelenia Immergas).

Victrix Zeus Superior 32 kW		
P62	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200(rpm)
P63	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)
P64	G20: 4700 (rpm)	GPL: 4200 (rpm)
P65	G20: 1260 (rpm)	GPL: 1160 (rpm)

3.6 РЕГУЛИРАНЕ НА СЪОТНОШЕНИЕТО ВЪЗДУХ-ГАЗ.

Внимание: операциите за проверка на CO₂ се извършват с монтиран кожух, а операциите за контрол на газовия клапан се извършват с открит кожух и с изключено напрежение на топлогенератора.

Контрол на минималния CO₂ (минимален капацитет отопление).

Визуално състояние на коминичастач без да се извършват преливания на вода и се довежда превключателя за отопление до минимум (като се върти в посока обратна на часовниковата стрелка до извеждане на екран "0"). За постигане на точна стойност на CO₂ на дыма трябва, техника да вмъкне до края сонда за преливане в кладенчето, тоест трябва да се проверят дали стойността на CO₂ е тази указана на табелата по-долу, ако това не е така регулирайте болтовете (3 Фиг. 3-3) (регулатор за Off-Set). За увеличаване стойността на CO₂ трябва да се въртят болтовете за регулиране (3) по посока на часовниковата стрелка и в обратна за намаление.

Контрол на минималния CO₂ (номинален капацитет отопление).

С приключване регулирането на минималния CO₂, поддържайки активно състоянието на коминичастач се довежда превключателя за отопление до максимум (като се върти в посока на часовниковата стрелка до извеждане на екран "99"). За постигане на точна стойност на CO₂ на дыма трябва, техника да вмъкне до края сонда за преливане в кладенчето, тоест трябва да се проверят дали стойността на CO₂ е тази указана на табелата по-долу, ако това не е така регулирайте болтовете (12 Фиг. 3-3) (регулатор за подаване газ). За увеличаване стойността на CO₂ трябва да се въртят болтовете за регулиране (12) в посока обратна на часовниковата стрелка и по посока на часовниковата стрелка за намаление.

При всяка промяна на регулирането на болтовете 12 трябва да се изчака установяване на топлогенератора на зададената стойност (около 30 сек.).

Victrix Zeus Superior 26 kW		
	CO ₂ при номинален капацитет (отопление)	CO ₂ при минимален капацитет (отопление)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,10% ± 0,2	11,80% ± 0,2
G 31	10,70% ± 0,2	10,20% ± 0,2

Victrix Zeus Superior 32 kW		
	CO ₂ при номинален капацитет (отопление)	CO ₂ при минимален капацитет (отопление)
G 20	9,40% ± 0,2	8,90% ± 0,2
G 30	12,30% ± 0,2	11,90% ± 0,2
G 31	10,50% ± 0,2	10,30% ± 0,2

3.7 ИЗВЪРШВАНЕ НА ПРОВЕРКИ СЛЕД ПРОМЯНА НА ГАЗА.

След като сме се уверили, че трансформацията е вече извършена, със съответните, съответни диаметър за типа на използвания газ, както и че проверката е извършена при установено налягане, трябва да се уверим, дали е стабилен и не прехалено голям пламък на горелката не е много голям (не се откъсва от горелката);

N.B.: всички операции, отнасящи се до регулирането на топлогенераторите, трябва да бъдат извършвани от квалифициран техник (например Сервиз за Техническа Помощ Immergas).

3.8 PROGRAMMING THE P.C.B.

The Victrix Zeus Superior kW boiler is prepared for possible programming of several operation parameters. By modifying these parameters as described below, the boiler can be adapted according to specific needs.

Important: If the international language is to be restored (A1), see the indications described in Par. 2.14 (Customisations menu).

By pressing the button "D" it is possible to access the main menu, divided into three main parts:

- Information "M1" (See "User" Chapter)
- customisation "M3" (See "User" Chapter)
- "M5" configurations, menu reserved for the technician and for which a password is required.

To access programming, press button "D", turn the central heating temperature selector switch (3) and scroll through the menu items until reaching "M5", press button "D", introduce the password and set the parameters according to requirements.

Below find the items in the "M5" menu with default parameters and possible options indicated.

By turning the central heating temperature selector switch (3) scroll through the menu items. By pressing button "D" access the various levels of the menu and the choice of parameters is confirmed. Press button "C" to go back one level.

(The first item of the various options that appears inside the parameter is that selected by default).

3.8 PROGRAMOVANIE ELEKTRONICKEJ KARTY.

Kotol Victrix Zeus Superior kW je usposobený na prípadné programovanie niektorých parametrov prevádzky. Úpravou týchto parametrov podľa nižšie uvedených pokynov bude možné upraviť kotol podľa vlastných špecifických potrieb.

Upozornenie: v prípade, že chcete prístup k obnoveniu nastavení medzinárodného jazyka (A1), viď pokyny popísané v odstavci 2.14 (menu užívateľských nastavení).

Stlačením tlačidla „D“ je možné vstúpiť do menu rozdeleného do troch základných častí:

- Informácie "M1" (Viď kapitola „Užívateľ“)
- Užívateľské nastavenia "M3" (Viď kapitola „Užívateľ“)
- Konfigurácia „M5“ menu určené technikovi, ktorý pre vstup do nej potrebuje prístupový kód.

Pre vstup do programovania stisnite tlačidlo „D“, otáčaním voliča teploty vykurovania (3) listujte položkami menu až k položke „M5“, stisnite tlačidlo „D“, vložte prístupový kód a nastavte parametre podľa vlastných potrieb.

Nižšie sú uvedené položky menu „M5“ s implicitnými súbornými a všetkými možnými voľbami.

Otáčaním voliča teploty vykurovania (3) sa listuje položkami menu, stlačením tlačidla „D“ sa vstupuje do rôznych úrovní menu a potvrdzujú sa výbery parametrov. Stlačením tlačidla „C“ je možné sa vrátiť naspäť o jednu úroveň.

(Prvá položka rôznych volieb, ktorá sa objaví vo vnútri parametra, je položka implicitná).

3.8 ПРОГРАМИРАНЕ ЕЛЕКТРОННА ПЛАТКА.

Топлогенераторът Victrix Zeus Superior kW е подготвен за евентуално програмиране на някои параметри на работа. С промяна на тези параметри, както е описано по-долу, може да се пригоди топлогенератора, съгласно собствените специфични изисквания.

Внимание: при желание за възстановяване на международния език (A1) вижте указанията описани в Раздел 2.14 (меню персонализации).

С натискане на бутона "D" става влизане в основното меню разделено на три основни части:

- Информация "M1" (Виж глава "Потребител")
- персонализации "M3" (Виж глава "Потребител")
- конфигурации "M5." меню за полване от техник, за което е необходим код за достъп.

За достъп до програмирането, натиснете бутона "D", завъртайки регулатора на температура на отопление (3) и проследете разделите на менюто, докато не стигнете до раздел "M5", след което натискате бутона "D", въведете код за достъп и задавате параметрите в зависимост от вашите изисквания.

По-долу са представени раздели от меню "M5" с указани параметри за default и за възможни опции.

Със завъртане на регулатора на температура отопление (3), се преминава последователно през разделите на менюто, с натискане на бутона "D" се вклиза в различните нива на менюто и се потвърждават избраните параметри. С натискане на бутона "C" става връщане към предходните нива.

(Първият раздел, който се появява влизайки във всеки параметър е този за избор на default).

Menu M5. (je nutné zadať prístupový kód)					
1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitná hodnota	Hodnota nastavená technikom
P53		24 KW	Udáva výkon kotla, na ktorý je nastavená elektronická karta	Zhodná s výkonom kotla	Zhodná s výkonom kotla
		28 KW			
		32 KW			
P54		P54.1	Zobrazuje teplotu nameranú sondou na ohrievači	-	-
		P54.2	Nevyužito	-	-
		P54.3	Zobrazuje teplotu nameranú sondou vratného okruhu	-	-
P55			Zobrazuje teplotu na výtlaku pre vykurovanie, na ktorej kotol pracuje, vypočítanú z aktívnych kontrolných prvkov v termoregulačnom systéme	-	-
SERVICE	P57	1	Prvá rýchlosť vykurovania	AUTO 15 K	
		2	Druhá rýchlosť vykurovania		
		3	Tretia rýchlosť vykurovania		
		AUTO	Automatická rýchlosť obehového čerpadla. Je nutné nastaviť hodnotu ΔT medzi nábehom a návratom systému (v rozsahu od 5 do 25 K)		
	P62	4000 ÷ 5500	Nastaví maximálny výkon pri ohreve úžitkovej vody pomocou rýchlosti ventilátora (v otáčkach za minútu (RPM))	(Vid' odstavec 3.5)	
	P63	1000 ÷ 1500	Nastaví minimálny výkon pri ohreve úžitkovej vody pomocou rýchlosti ventilátora (v otáčkach za minútu (RPM))	(Vid' odstavec 3.5)	
	P64	≤ P62	Nastaví maximálny výkon pri izbovom vykurovaní. Hodnota musí byť vyššia alebo rovnaká ako P62	(Vid' odstavec 3.5)	
	P65	≥ P63	Nastaví minimálny výkon pri izbovom vykurovaní. Hodnota musí byť vyššia alebo rovnaká ako P63	(Vid' odstavec 3.5)	
	P66	P66/A	Bez vonkajšej sondy (voliteľne) určuje minimálnu teplotu na výstupe. V prípade, že je kotol vybavený vonkajšou sondou, určuje minimálnu teplotu na výstupe, ktorá odpovedá prevádzke pri maximálnej vonkajšej teplote (viď graf na obr. 1-9) (nastaviteľná v rozsahu 25°C až 50°C). Poznámka: aby bolo možné pokračovať, je nutné parameter potvrdiť (stlačiť "D" alebo opustiť reguláciu "P66" stlačením "C")	25°C	
		P66/B	Bez vonkajšej sondy (voliteľne) určuje maximálnu teplotu na výstupe. V prípade, že je kotol vybavený vonkajšou sondou, určuje maximálnu teplotu na výstupe, ktorá odpovedá prevádzke pri maximálnej vonkajšej teplote (viď graf na obr. 1-9) (nastaviteľná v rozsahu 50°C až 85°C). Poznámka: aby bolo možné pokračovať, je nutné parameter potvrdiť (stlačiť "D" alebo opustiť reguláciu "P66" stlačením "C")	85°C	
		P66/C	V prípade, že je kotol vybavený vonkajšou sondou, určuje, na akej minimálnej vonkajšej teplote má kotol pracovať pri maximálnej teplote výtlaku (viď obrázok 1-9) (nastaviteľná od -20°C do 0°C). Poznámka: aby bolo možné pokračovať, je nutné parameter potvrdiť (stlačiť "D" alebo opustiť reguláciu "P66" stlačením "C")	-5°C	
		P66/D	V prípade, že je kotol vybavený vonkajšou sondou, určuje, na akej maximálnej vonkajšej teplote má kotol pracovať pri minimálnej teplote výtlaku (viď obrázok 1-9) (nastaviteľná od 5°C do +25°C). Poznámka: aby bolo možné pokračovať, je nutné parameter potvrdiť (stlačiť "D" alebo opustiť reguláciu "P66" stlačením "C")	25°C	

Menu M5. (je nutné zadať prístupový kód)					
1° úroveň	2° úroveň	Možnosti	Popis	Implicitná hodnota	Hodnota nastavená technikom
SERVICE	P67	P67.1	V zimnom režime je obehové čerpadlo stále napájané a teda nepretržite v prevádzke	P67.2	
		P67.2	V zimnom režime je obehové čerpadlo riadené izbovým termostatom alebo diaľkovým ovládačom		
		P67.3	V zimnom režime je obehové čerpadlo riadené izbovým termostatom alebo diaľkovým ovládačom a výtlakovou sondou kotla		
	P68	0s ÷ 500s	Kotol je nastavený tak, aby sa zapálil hneď po vyslaní požiadavky na vykurovanie miestnosti. V prípade zvláštnych zariadení (napr. zónových zariadení s motorizovanými ventilmi apod.) môže byť nezbytné zapálenie oneskoriť.	0 sekúnd	
	P69	0s ÷ 255s	Kotol je vybavený elektronickým časovačom, ktorý zabraňuje častému zapalovaniu horáka vo fáze vykurovania.	180 sekúnd	
	P70	0s ÷ 840s	Kotol opíše topnú krivku, kedy sa z minimálneho výkonu dostane na menovitý topný výkon.	840 sekúnd (14 minút)	
	P71	P71.1 (-3°C)	K zapnutí kotla za účelom ohrevu úžitkovej vody dojde, keď teplota vody v ohrievači klesne o 3°C vzhľadom k nastavenej teplote. Slnečná funkcia deaktivovaná	P71.1	
		P71.2 (-10°C)	K zapnutí kotla za účelom ohrevu úžitkovej vody dojde, keď teplota vody v ohrievači klesne o 10°C vzhľadom k nastavenej teplote. V prípade aktívnej solárnej funkcie, ak je teplota úžitkovej vody na vstupe dostatočná, kotol sa nezapne		
	P72	AUTO OFF 8L/M 10L/M 12L/M	Táto funkcia nemá vplyv na správnu funkciu tohto modelu kotla.	Pevne na AUTO	
	RELE 1 (voliteľne)	RELE 1.OFF	Relé 1 nie je využitie	RELE 1.1	
		RELE 1.1	U systému rozdeleného do zón relé 1 riadi hlavnú zónu		
		RELE 1.2	Relé signalizuje zásah bloku kotla (použiteľné s externým signalizátorom, ktorý nie je súčasťou dodávky).		
		RELE 1.3	Relé signalizuje zásah bloku kotla (použiteľné s externým signalizátorom, ktorý nie je súčasťou dodávky).		
		RELE 1.4	Riadi otváranie vonkajšieho plynového ventilu v súlade s požiadavkou na zapálenie horáka kotla		
	RELE 2 (voliteľne)	RELE 2.OFF	Relé 2 nie je využitie	RELE 2.OFF	
		RELE 2.6	Relé 2 aktivuje elektroventil vzdialeného plnenia (voliteľne) Príkaz je vyslaný z diaľkového ovládania		
		RELE 2.2	Relé signalizuje zásah bloku kotla (použiteľné s externým signalizátorom, ktorý nie je súčasťou dodávky).		
		RELE 2.3	Relé signalizuje, že je kotol zapnutý (použiteľné s externým signalizátorom, ktorý nie je súčasťou dodávky)		
		RELE 2.4	Riadi otváranie vonkajšieho plynového ventilu v súlade s požiadavkou na zapálenie horáka kotla		
		RELE 2.5	U systému rozdeleného do zón relé 2 riadi druhotnú zónu		
	RELE 3 (voliteľne)	RELE 3.OFF	Relé 3 nie je využitie	RELE 3.OFF	
RELE 3.7		Riadi obehové čerpadlo ohrievača			
RELE 3.2		Relé signalizuje zásah bloku kotla (použiteľné s externým signalizátorom, ktorý nie je súčasťou dodávky).			
RELE 3.3		Relé signalizuje, že je kotol zapnutý (použiteľné s externým signalizátorom, ktorý nie je súčasťou dodávky)			
RELE 3.4		Riadi otváranie vonkajšieho plynového ventilu v súlade s požiadavkou na zapálenie horáka kotla			
P76	-10°C ÷ +10°C	V prípade, že snímania vonkajšej sondy nie je správne, je možné ho upraviť, aby sa kompenzovali prípadné faktory okolitého prostredia	0°C		

3.9 CHIMNEY SWEEP FUNCTION.

If this function is activated it takes boiler functioning to the adjustable power of the central heating selector switch.

In this state all adjustments are excluded and only the safety thermostat and the limit thermostat remain active. To activate the chimney sweep press the Reset button "C" for a time between 8 and 15 seconds in absence of domestic hot water and central heating requests. Its activation is signalled by the relative symbol (22 Fig. 2-1). This function allows the technician to check the combustion parameters. After the checks deactivate the function, switching the boiler off and then on again using the Stand-by button.

3.10 PUMP ANTI-BLOCK FUNCTION.

The boiler has a function that starts the pump at least once every 24 hours for the duration of 30 seconds in order to reduce the risk of the pump becoming blocked due to prolonged inactivity.

3.11 THREE-WAY ANTI-BLOCK FUNCTION.

Both in "domestic hot water" and in "domestic hot water-heating" phase the boiler is equipped with a function that starts the three-way motorized group 24 hours after it was last in operation, running it for a full cycle so as to reduce the risk of the three-way group becoming blocked due to prolonged inactivity.

3.12 RADIATORS ANTI-FREEZE FUNCTION.

If the system return water is below 4°C, the boiler starts up until reaching 42°C.

3.13 P.C.B. PERIODICAL SELF-CHECK.

During functioning in central heating mode or with boiler in stand-by, the function activates every 18 hours after the last boiler check/power supply. In case of functioning in domestic hot water mode the self-check starts within 10 minutes after the end of the withdrawing in progress, for duration of approx. 10 seconds.

N.B.: during self-check, the boiler remains off.

3.14 AUTOMATIC VENT FUNCTION.

In the case of new central heating systems and in particular mode for floor systems, it is very important that deaeration is performed correctly. To activate the "F8" function, press buttons "A and B" at the same time (Fig. 2-1) for 5 seconds with boiler in stand-by. The function consists in the cyclic activation of the pump (100 s ON, 20 s OFF) and the 3-way valve (120 s domestic hot water, 120 s central heating). The function ends after 18 hours or by switching the boiler on using the ignition button "C".

3.15 SOLAR PANELS COUPLING FUNCTION.

The boiler is designed to receive pre-heated water from a system of solar panels up to a maximum temperature of 65°C. In each case it is always necessary to install a mixer valve on the hydraulic circuit upstream from the boiler. Set the "P71" function on "P71.2" (Par. 3.8).

When the boiler inlet water is at a temperature that is equal or greater with respect to that set by the domestic hot water selector switch "SET", the boiler does not switch on.

3.16 YEARLY APPLIANCE CHECK AND MAINTENANCE.

The following checks and maintenance should be performed at least once a year.

- Clean the flue side of the heat exchanger.
- Clean the main burner.
- Check correct lighting and functioning.
- Check correct calibration of the burner in domestic hot water and central heating phases.
- Check correct functioning of control and adjustment devices and in particular:

3.9 FUNKCIA „KOMINÁR“.

Táto funkcia v prípade aktivácie nastaví prevádzku kotla na regulovateľný výkon voliča vykurovania.

V tomto stave sú vyradené všetky nastavenia a aktívny zostáva len bezpečnostný termostat a limitný termostat. Pre aktiváciu funkcie kominára je nutné stlačiť tlačidlo Reset „C“ na dobu medzi 8 a 15 sekundami bez požiadavky na ohrev úžitkovej vody alebo vykurovanie; aktivácia tejto funkcie je signalizovaná súčasným symbolom (22 Obr. 2-1). Táto funkcia umožňuje technikovi skontrolovať parametre spaľovania. Po dokončení kontroly funkciu deaktivujete vypnutím a opätovným zapnutím kotla pomocou tlačidla Stand-by.

3.10 FUNKCIA CHRÁNIACI PRED ZABLOKOVANÍM ČERPADLA.

Kotol vybavený funkciou, ktorá spustí čerpadlo aspoň jednou za 24 hodiny na 30 sekúnd, aby sa znížilo riziko zablokovania v dôsledku dlhej nečinnosti.

3.11 FUNKCIA TROJCESTNÉHO ANTIBLOKU.

Kotol je vybavený funkciou, ktorá jak vo fáze ohrevu úžitkovej vody, tak vo fáze ohrevu a vykurovania po 24 hodinách od posledného spustenia motorizovanej trojcestnej jednotky vykoná jej kompletný pracovný cyklus tak, aby sa znížilo riziko zablokovania trojcestnej jednotky z dôvodu dlhšej nečinnosti.

3.12 FUNKCIA ZABRAŇUJÚCA ZAMRZNUTIU TOPNÝCH TELIES.

Ak má vratná voda systému teplotu nižšiu ako 4°C, spustí sa kotol na dobu nezbytné nutnú pre dosiahnutie 42°C.

3.13 PRAVIDELNÁ AUTOKONTROLA ELEKTRONICKEJ KARTY.

Počas prevádzky v režime vykurovania alebo v prípade, že je kotol v pohotovostnom režime, sa táto funkcia aktivuje každých 18 hodín od poslednej kontroly. V prípade prevádzky v režime ohrevu úžitkovej vody sa automatická kontrola spustí 10 minút po ukončení prebiehajúceho odberu na dobu zhruba 10 sekúnd.

Poznámka: pri automatickej kontrole je kotol neaktívny.

3.14 FUNKCIA AUTOMATICKÉHO ODVDZUŠNENIA.

V prípade nových topných systémov a predovšetkým u podlahových systémov je veľmi dôležité, aby bolo odvdzušnenie prevedené správne. Pre aktiváciu funkcie "F8" stlačte súčasne tlačidlá "A a B" (Obr. 2-1) na 5 sekúnd u kotla v pohotovostnom režime stand-by. Funkcia spočíva v cyklickej aktivácii obehového čerpadla (100 s ON, 20 s OFF) a trojcestného ventilu (120 s režim ohrevu úžitkovej vody, 120 s vykurovanie). Funkcia bude ukončená po 18 hodinách alebo zapnutím kotla pomocou tlačidla zapnutia "C".

3.15 FUNKCIA PRIPOJENIA K SOLÁRNYM PANELOM.

Kotol je usporiadaný pre prívod predhriatej vody zo systému so solárnymi panelmi až do maximálnej teploty 65°C. V každom prípade je vždy nutné inštalovať zmiešavací ventil do vodovodného okruhu pred kotol. Nastavte funkciu "P71" na "P71.2" (Odst. 3.8).

Keď je teplota vody na vstupe rovnaká alebo vyššia ako hodnota teploty nastavenej voličom teplej úžitkovej vody "SET", kotol sa nezapne.

3.16 ROČNÁ KONTROLA A ÚDRŽBA PRÍSTROJA.

Najmenej jednou ročne je treba previesť nasledujúce kontrolné a údržbové kroky.

- Vyčistiť bočný výmenník spalin.
- Vyčistiť hlavný horák.
- Skontrolovať pravidelnosť zapalovania a chodu.
- Overiť správnosť kalibrácie horáka vo vykurovacej fáze.
- Overiť správny chod riadiacich a zoraďovacích prvkov prístroja, najmä:

3.9 ФУНКЦИЯ „КОМИНОЧИСТАЧ“.

Когато тази функция е зададена, топлогенератора работи при капацитет регулиран от превключвател отопление.

При такова състояние са изключени всички регулировки и остават активни само предпазния ограничителен терmostat. За задействане на функция коминочистач трябва да се натисне бутонът Reset "C" за време от 8 до 15 секунди в очакване на задавания санитарен и отопление, задействането им се сигнализира от съответен символ (22 фиг. 2-1). Тази функция позволява на техника да контролира параметрите на горене. След изгълнение на проверките, функцията се изключва с утасване и повторно запалване на топлогенератора чрез бутон Stand-by.

3.10 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРОВКА НА ПОМПТА.

Топлогенераторът разполага с функция, която позволява задействане на помпата за 30 секунди най-малко веднъж на всеки 24 часа, което намалява риска от блокировка на помпата от дълго неизползване.

3.11 ФУНКЦИЯ АНТИБЛОКИРАНЕ НА ТРИПЪТНАТА ГРУПА.

Както във фаза "санитарен" така и при фаза "санитарен-отопление" котелът е снабден с функция, която след 24 часа от последното действие на механизирания трипътна група, го задейства, правейки един пълен цикъл, с цел намаляване риска на трипътното блокиране поради дълго бездействие.

3.12 ФУНКЦИЯ ПРОТИВОЗАМРЪЗВАНЕ РАДИАТОРИ.

Ако връщащата се вода в инсталацията е температура по-ниска от 4°C, топлогенератора се включва до достигане на 42°C.

3.13 ПЕРИОДИЧНА САМОПРОВЕРКА ЕЛЕКТРОННА ПЛАТКА.

При режим на работа отопление или с топлогенератор на stand-by функцията се задейства на всеки 18 часа от последната проверка / захранване топлогенератор. В случай на режим на работа санитарен, самопроверката се включва до 10 минути след края на преливането, за около 10 секунди.

N.B.: по време на самопроверката, топлогенераторът остава извън действие.

3.14 ФУНКЦИЯ АВТОМАТИЧНО ОБЕЗВЪЗДУШАВАНЕ.

При нови отоплителни инсталации и особено при инсталации на подемно важно правилно изгълнение на обезвъздушаването. За активиране на функцията "F8" натиснете едновременно бутоните "A и B" (Фиг. 2-1) за около 5 секунди с топлогенератор на stand-by. Функцията позволява циклично активиране на циркулатора (100 сек. ON, 20 сек. OFF) и на трипътния клапан (120 сек санитарен, 120 сек отопление). Функцията приключва действие след 18 часа или с включване на топлогенератора чрез бутон за включване "C".

3.15 ФУНКЦИЯ ВКЛЮЧВАНЕ НА СЛЪНЧЕВИ ПАНЕЛИ.

Топлогенератора е приспособен за получаване на предварително затоплена вода от система слънчеви панели до максимална температура от 65°C. При всички случаи се налага монтиране на смесителен клапан на водния кръг отгоре на топлогенератора. Задайте функция "P71" на "P71.2" (Раздел 3.8).

Когато водата на входа на топлогенератора има еднаква или по-голяма температура от тази зададена от превключвателя на топла санитарна вода "SET" топлогенератора не се включва.

3.16 ГОДИШЕН КОНТРОЛ И ПОДДРЪЖКА НА УРЕДА.

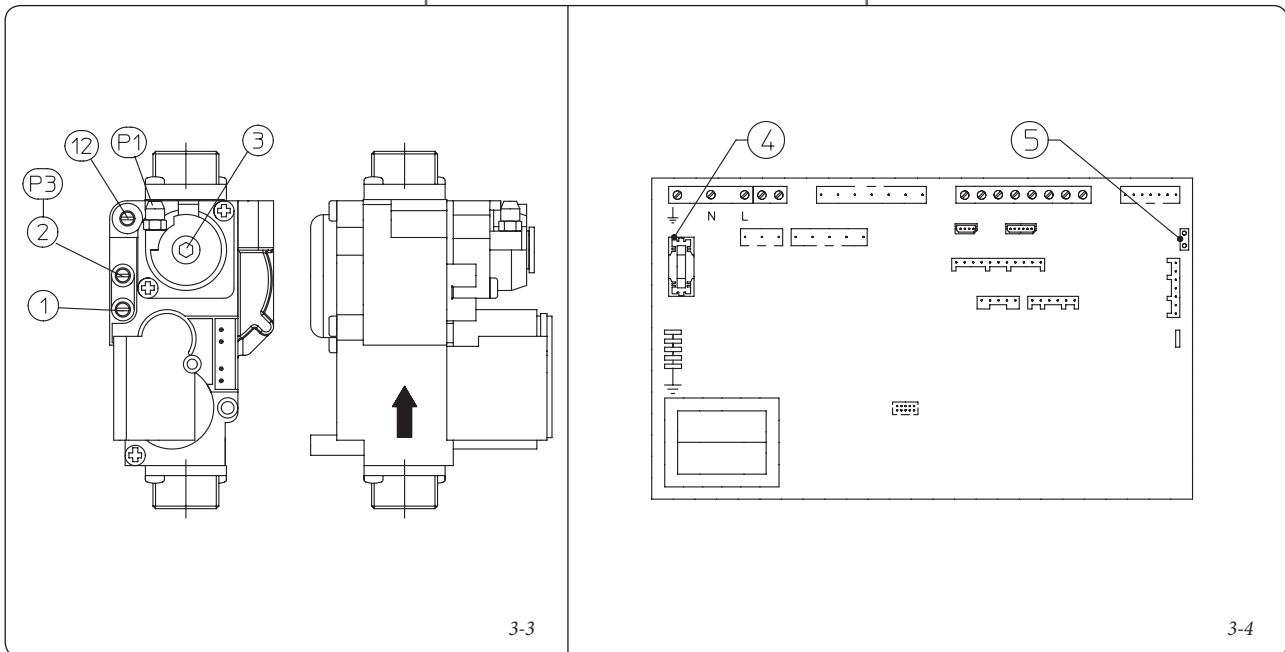
Периодично, поне веднъж годишно, трябва да бъдат извършени следните операции по контрол и поддръжка.

- Почистване на топлообменник откъм страна дим.
- Почистване на основната горелка.
- Контрол регулиране на запалване и работа.
- Проверка правилния контрол на горелката във фаза санитарна и отопление.
- Проверка правилната работа на приспособленията за управление и регулиране на уреда и по-специално:

SIT 8115 gas valve (Fig. 3-3)
P.C.B. (Fig. 3-4)

Plynový ventil GAS 8115 (Obr. 3-3)
Elektronická karta (Obr. 3-4)

Газов клапан 8115 (Фиг. 3-3)
Електронна платка (Фиг. 3-4)



3-3

3-4

Key (Fig. 3-3 / 3-4):

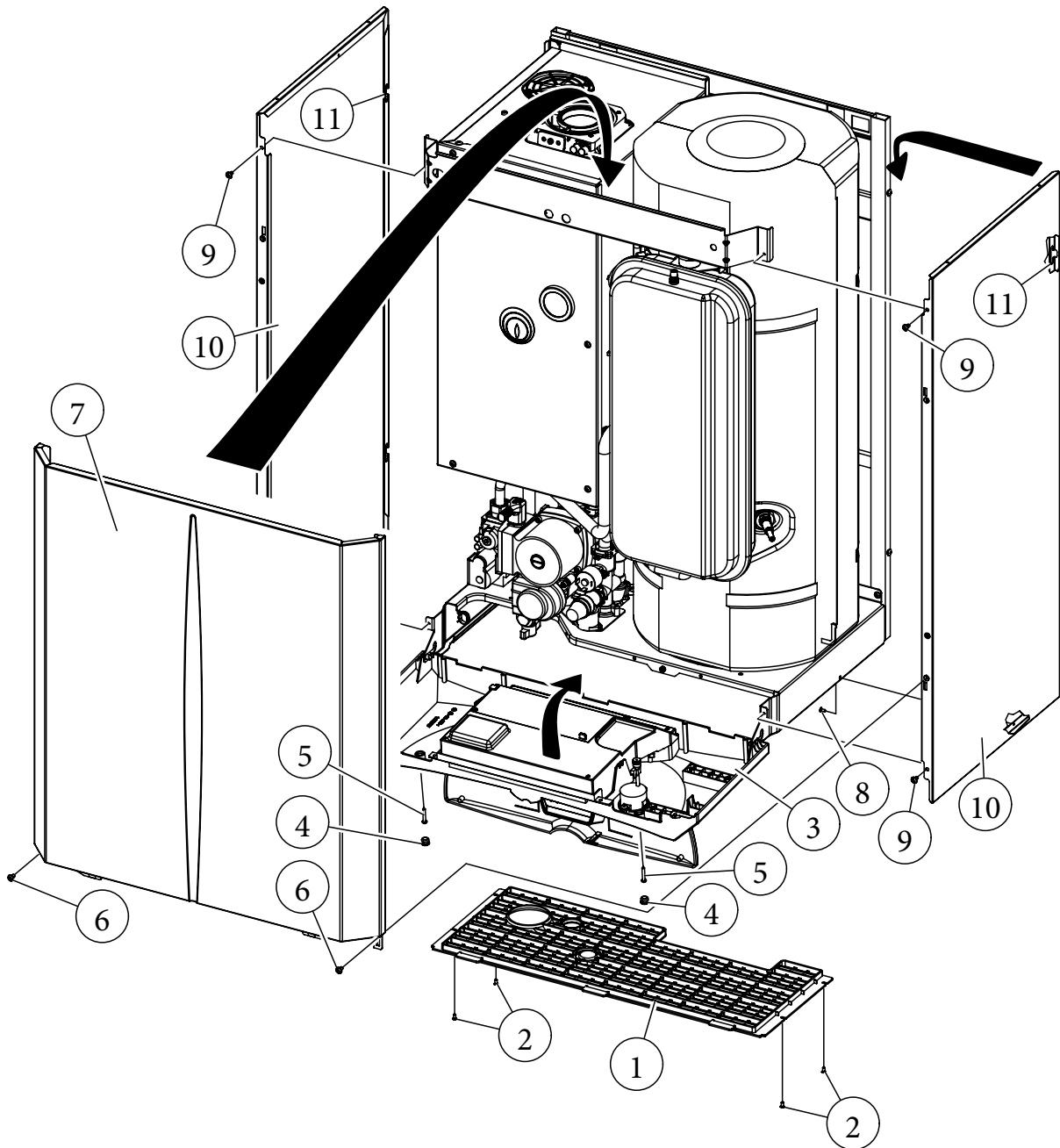
- 1 - Gas valve inlet pressure point
- 2 - Gas valve outlet pressure point
- 3 - Off/Set adjustment screw
- 12 - Outlet gas flow rate regulator
- 4 - Line fuse 3.15AF
- 5 - Fan speed check connector

Legenda (Obr. 3-3/3-4):

- 1 - Zásuvka vstupného tlaku plynového ventilu
- 2 - Zásuvka výstupného tlaku plynového ventilu
- 3 - Regulačná skrutka Off/Set
- 12 - Regulator prietoku plynu na výstupe
- 4 - Poistka 3,15AF
- 5 - Konektor pre kontrolu rýchlosti ventilátora

Легенда (Фиг. 3-3 / 3-4):

- 1 - Контакт налягане вход газов клапан
- 2 - Контакт налягане изход газов клапан
- 3 - Болтове за регулиране Off/Set
- 12 - Регулатор на капацитет газ на изхода
- 4 - Предпазител 3,15AF
- 5 - Конектор проверка скоростта на вентилатора



- Intervention of main electrical switch on boiler;
- System control thermostat intervention;
- Domestic hot water control thermostat intervention.
- Check sealing efficiency of gas circuit and the internal system.
- Check intervention of the device against no gas ionization flame control:
Check that the relative intervention time is less than 10 seconds.
- Visually check for water leaks or oxidation from/on connections and traces of condensate residues inside the sealed chamber.
- Check, by means of the condensate drain cap, that there are no residuals of material blocking the flow of condensate.
- Check contents of the condensate drain trap.
- Visually check that the water safety drain valve is not blocked.
- Check that, after discharging system pressure and bringing it to zero (read on boiler manometer), the expansion vessel charge is at 1.0 bar.
- Check that the domestic hot water expansion vessel load is at a pressure between 3 and 3.5 bar.
- Check that the system static pressure (with system cold and after refilling the system by means of the filling valve) is between 1 and 1.2 bar.
- Check visually that the safety and control devices have not been tampered with and/or shorted, in particular:
 - temperature safety thermostat;
 - system pressure switch;
- Check integrity of the system Magnesium anode.
- Check the condition and integrity of the electrical system and in particular:
 - electrical power cables must be inside the whipping;
 - there must be no traces of blackening or burning.

N.B.: on occasion of periodical maintenance of the appliance it is appropriate also to check and perform maintenance on the central heating system, in compliance with that indicated by the regulations in force.

3.17 CASING REMOVAL.

To facilitate boiler maintenance the casing can be completely removed as follows: (Fig. 3-5):

- Remove the lower grid (1) by loosening the 4 relative screw fasteners (2).
- Open the control panel door (3) remove the 2 white screw-cover caps (4) and loosen the 2 screw fasteners (5), tilt the control panel towards yourself.
- Loosen the 2 screw fasteners (6) on the casing front (7) and unattached by pushing it upwards.
- Loosen the screws (8) in the lower part of the casing, loosen the 2 screws (9) of the 2 casing sides (10) and unhook them from the slots (11) present on the rear of the casing side.

- funkciu hlavného elektrického spínača umiestneného v kotli;
- funkciu regulačného termostatu systému;
- funkciu regulačného termostatu úžitkového okruhu.
- Skontrolovať tesnosť plynového okruhu prístroja a vnútorného zariadenia.
- Skontrolovať zásah zariadenia proti absencii plynu a kontroly ionizačného plameňa:
 - skontrolovať, či príslušná doba zásahu neprekračuje 10 sekúnd.
- Vizualne skontrolovať, či nedochádza k strate vody a oxidácii spojok a vzniku stôp po nánosoch kondenzátu vo vnútri vzduchotesnej komory.
- Skontrolovať pomocou uzáveru na vypúšťanie kondenzátu, že v ňom nie sú zvyšky materiálu, ktorý by zabraňoval priechodu kondenzátu.
- Skontrolovať obsah sifónu na vypúšťanie kondenzátu.
- Vizualne skontrolovať, či výstup bezpečnostných vodovodných ventilov nie je zanesený.
- Preveriť, či tlak v expanznej nádobe je po odľahčení tlaku systému znížený na nulu (viditeľnom na manometri kotla) 1,0 bar.
- Overiť, či je tlak náplne v úžitkovej expanznej nádobe je v rozsahu 3 a 3,5 bar.
- Skontrolovať, či statický tlak v systéme (za studena a po opakovanom napustení systému plniacim kohútikom) je medzi 1 a 1,2 bar.
- Vizualne skontrolovať, že bezpečnostné a kontrolné zariadenia nie sú poškodené a/lebo skratované, najmä:
 - bezpečnostný termostat proti prehriatiu;
 - presostat zariadenia;
- Skontrolovať neporušenosť magnézievej anódy ohrievača.
- Skontrolovať stav a úplnosť elektrického systému, najmä:
 - káble elektrického prívodu musia byť uložené v priechodkách;
 - nesmú na nich byť stopy po spálení alebo zadymení.

Poznámka: Pri pravidelnej údržbe prístroja je vhodné previesť kontrolu a údržbu kúriaceho systému v súlade s požiadavkami platnej smernice.

3.17 DEMONTÁŽ PLÁŠŤA.

Pre uľahčenie údržby kotla je možné úplne demontovať jeho plášť podľa nasledujúcich jednoduchých pokynov (Obr. 3-5):

- Demontujte spodný rošt (1) odskrutkovaním príslušných 4 upínacích skrutiek (2).
- Otvorte dvierka prístrojovej dosky (3), posnímajte 2 biele skrutkové krytky (4) a odskrutkujte 2 upínacie skrutky (5), potom vyklepte dvierka smerom k sebe.
- Odskrutkujte 2 upínacie skrutky (6) čela plášťa (7) a vyháknite potlačením smerom hore.
- Odskrutkujte skrutky (8) v spodnej časti plášťa, odskrutkujte 2 skrutky (9) na dvoch bokoch plášťa (10) a vyháknite ich z očníc (11) na zadnej strane bokov plášťa.

- включването на главния електрически прекъсвач, поставен на топлогенератора;
- намеса термостат регулиране инсталация;
- намеса термостат регулиране санитарен.
- Проверка уплътнението на циркулиращия газ в уреда и в цялата инсталация.
- Проверка включване на приспособлението срещу спирание на газта, контрол пламък с йонизация;
- проверете дали времето за включване е по-малко от 10 секунди.
- Визуална проверка за отсъствие на течове на вода и окисления по/от съединения и следи от остатъци от конденз откъдето на херметичната камера.
- Проверете чрез тапата за отвеждане на конденз дали има остатъци от материал, който пречат на преминаването на конденза.
- Проверете съдържанието на сифона за отвеждане на конденз.
- Проверка визуална за лесното отвеждане от предпазните клапани.
- Проверете дали зареждането на разширителния съд, след отвеждане на налягането от инсталацията довеждайки я до нула (показание на манометър топлогенератор), има стойност 1,0 bar.
- Проверете дали зареждането на разширителния съд режим санитарен има налягане между 3 и 3,5 bar.
- Проверете дали статичното налягане на инсталацията (при студена инсталация и след зареждане на инсталацията чрез крана за напълване) е между 1 и 1,2 bar.
- Проверка визуална дали приспособленията за защита и контрол, не са свързани грешно и/или на късо, и по-специално:
 - термостат защита температура;
 - манометър инсталация;
- Проверете изправността на Магнезиевия анод на боилера.
- Проверете целостта и изправността на електрическата инсталация и по-специално:
 - кабелите за електрическо захранване трябва да бъдат положени в кабелните канали;
 - не трябва да има следи от нагаряния.

N.B.: при периодична проверка на реда, е добре изпълнение на проверка и поддръжка на термичната инсталация за съответствие с указаното в действащата норматива.

3.17 ДЕМОНТАЖ НА КОЖУХА.

За улеснение поддръжката на топлогенератора, е възможно напълно разглобяване на кожуха, следвайки следните инструкции (Фиг. 3-5):

- Демонтирайте долната решетка (1) като развийте съответните 4 болта за фиксиране (2).
- Отворете капака на панела (3) извадете 2 бели тапи, които покриват болтовете (4) и развийте 2 болта за фиксиране (5), като завъртите панела около тях.
- Отвийте фиксиращите болтове 2 (6) отпред на кожуха (7) и я откачете прибутвайки я нагоре.
- Развийте болтовете (8) отдолу на кожуха, отвийте 2 болта (9) на гърба на кожуха (10) и ги извадете от илиците (11) налични отзадната страна на гърба на кожуха.

3.18 VARIABILNÝ TEPELNÝ VÝKON.

Poznámka: hodnoty tlaku uvedené v tabuľke predstavujú rozdiely v tlaku na koncoch Venturiho trubice zmiešavača a zmerateľné z tlakových zásuviek v hornej časti vzduchotesnej komory (pozri tlakovú skúšku 18 a 20, Obr. 1-25). Regulácia sa prevádza pomocou rozdielového digitálneho manometra so

stupnicou v desatinách milimetra alebo Pascalov. Údaje o výkone v tabuľke boli získané so sacím a výfukovým potrubím o dĺžke 0,5 m. Prietoky plynu sú vztiahnuté na tepelný výkon (výhrevnosť) pri teplote nižšej ako 15°C a tlaku 1013 mbar. Hodnoty tlaku u horáku sú uvedené vo vzťahu k použitiu plynu pri teplote 15°C.

Victrix Zeus Superior 26 kW.

TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON		METÁN (G20)			BUTÁN (G30)			PROPÁN (G31)		
			PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA		PRIETOK PLYNU HORÁKA	TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA	
				(m ³ /h)	(mbar)		(mm H ₂ O)	(kg/h)		(mbar)	(mm H ₂ O)
25,8	22188	ÚŽIT.	2,85	5,40	55,1	2,12	5,50	56,1	2,09	6,50	66,3
25,0	21500		2,76	5,12	52,2	2,06	5,17	52,7	2,02	6,14	62,6
24,0	20640		2,65	4,78	48,7	1,98	4,76	48,6	1,94	5,70	58,1
23,9	20554	VYK. + ÚŽIT.	2,64	4,75	48,4	1,97	4,72	48,2	1,93	5,66	57,7
22,0	18920		2,43	4,14	42,2	1,81	4,02	41,0	1,78	4,88	49,8
21,0	18060		2,32	3,83	39,1	1,73	3,67	37,4	1,70	4,50	45,9
20,0	17200		2,21	3,54	36,1	1,65	3,34	34,0	1,62	4,13	42,1
19,3	16590		2,13	3,34	34,0	1,59	3,11	31,8	1,56	3,88	39,5
18,0	15480		1,99	2,99	30,5	1,48	2,73	27,8	1,46	3,44	35,1
17,0	14620		1,88	2,73	27,8	1,40	2,45	25,0	1,38	3,12	31,8
16,0	13760		1,77	2,48	25,3	1,32	2,18	22,3	1,30	2,82	28,7
15,0	12900		1,66	2,24	22,8	1,24	1,94	19,7	1,22	2,53	25,8
14,0	12040		1,55	2,01	20,5	1,16	1,70	17,4	1,14	2,25	22,9
13,0	11180		1,44	1,79	18,3	1,08	1,49	15,2	1,06	1,99	20,3
12,0	10320		1,33	1,58	16,1	1,00	1,29	13,1	0,98	1,75	17,8
11,0	9460		1,23	1,38	14,1	0,91	1,10	11,2	0,90	1,51	15,4
10,0	8600		1,12	1,19	12,2	0,83	0,93	9,5	0,82	1,30	13,2
9,0	7740		1,01	1,02	10,4	0,75	0,78	8,0	0,74	1,10	11,2
8,0	6880		0,90	0,85	8,6	0,67	0,64	6,5	0,66	0,91	9,3
7,0	6020		0,79	0,69	7,0	0,59	0,52	5,3	0,58	0,74	7,5
6,0	5160		0,68	0,54	5,5	0,50	0,41	4,2	0,50	0,58	5,9
5,0	4300		0,57	0,40	4,1	0,42	0,32	3,3	0,42	0,44	4,5
4,7	4042		0,53	0,36	3,7	0,40	0,30	3,1	0,39	0,40	4,1

Victrix Zeus Superior 32 kW.

TEPELNÝ VÝKON	TEPELNÝ VÝKON	PRIETOK PLYNU HORÁKA	METÁN (G20)		PRIETOK PLYNU HORÁKA	BUTÁN (G30)		PRIETOK PLYNU HORÁKA	PROPÁN (G31)	
			TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA			TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA			TLAK V TRYSKÁCH HORÁKA	
			(m ³ /h)	(mbar)		(mm H ₂ O)	(kg/h)		(mbar)	(mm H ₂ O)
32,0	27520	3,49	1,53	15,6	2,61	1,88	19,2	2,56	2,38	24,3
31,0	26660	3,38	1,44	14,7	2,52	1,76	17,9	2,48	2,20	22,4
30,0	25800	3,27	1,35	13,8	2,44	1,64	16,7	2,40	2,03	20,7
29,0	24940	3,16	1,27	12,9	2,36	1,53	15,6	2,32	1,87	19,1
28,0	24053	3,05	1,18	12,0	2,28	1,42	14,5	2,24	1,71	17,5
27,0	23220	2,94	1,10	11,2	2,20	1,32	13,4	2,16	1,57	16,0
26,0	22360	2,83	1,03	10,5	2,12	1,22	12,4	2,08	1,43	14,6
25,0	21500	2,73	0,95	9,7	2,03	1,13	11,5	2,00	1,30	13,3
24,0	20640	2,62	0,88	9,0	1,95	1,04	10,6	1,92	1,18	12,0
23,0	19780	2,51	0,81	8,3	1,87	0,95	9,7	1,84	1,07	10,9
22,0	18920	2,40	0,75	7,6	1,79	0,87	8,9	1,76	0,96	9,8
21,0	18060	2,29	0,69	7,0	1,71	0,79	8,1	1,68	0,86	8,8
20,0	17200	2,19	0,63	6,4	1,63	0,72	7,4	1,61	0,76	7,8
19,0	16340	2,08	0,57	5,8	1,55	0,65	6,7	1,53	0,68	6,9
18,0	15480	1,97	0,52	5,3	1,47	0,59	6,0	1,45	0,60	6,1
17,0	14620	1,87	0,47	4,8	1,39	0,53	5,4	1,37	0,53	5,4
16,0	13760	1,76	0,42	4,3	1,31	0,47	4,8	1,29	0,46	4,7
15,0	12900	1,65	0,37	3,8	1,23	0,42	4,3	1,21	0,40	4,1
14,0	12040	1,54	0,33	3,4	1,15	0,37	3,8	1,13	0,35	3,6
13,0	11180	1,44	0,29	2,9	1,07	0,33	3,4	1,05	0,31	3,1
12,0	10320	1,33	0,25	2,6	0,99	0,29	3,0	0,97	0,27	2,8
11,0	9460	1,22	0,22	2,2	0,91	0,25	2,6	0,90	0,24	2,4
10,0	8600	1,11	0,18	1,9	0,83	0,22	2,3	0,82	0,22	2,2
9,0	7740	1,00	0,15	1,6	0,75	0,19	2,0	0,74	0,20	2,0
8,0	6880	0,89	0,13	1,3	0,67	0,17	1,7	0,66	0,19	2,0
7,0	6020	0,78	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,58	0,19	1,9
6,9	5934	0,77	0,10	1,0	0,58	0,15	1,5	0,57	0,19	1,9

3.19 TECHNICKÉ ÚDAJE.

3.19 ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ.

			Victrix Zeus Superior 26 kW	Victrix Zeus Superior 32 kW
Menovitá tepelná kapacita v režime ohrevu úžitkovej vody	Номинална топлинна мощност санитарен	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Menovitá tepelná kapacita v režime vykurovania	Номинална топлинна мощност отопление	kW (kcal/h)	24,9 (21415)	33,0 (28392)
Minimálna tepelná kapacita	Минимална топлинна мощност	kW (kcal/h)	5,0 (4323)	7,3 (6279)
Menovitý tepelný výkon v režime ohrevu úžitkovej vody (užitočný)	Номинален топлинен капацитет санитарен (полезен)	kW (kcal/h)	25,8 (22188)	32,0 (27520)
Menovitý tepelný výkon v režime vykurovania (užitočný)	Минимален топлинен капацитет отопление (полезен)	kW (kcal/h)	23,9 (20554)	32,0 (27520)
Minimálny tepelný výkon (užitočný)	Номинален топлинен капацитет (полезен)	kW (kcal/h)	4,7 (4042)	6,9 (5934)
Užitočný tepelný výkon 80/60 Men./Min.	Топлина възвръщаемост полезна 80/60 Ном/Мин.	%	96,0 / 93,5	96,9 / 94,5
Užitočný tepelný výkon 50/30 Men./Min.	Топлина възвръщаемост полезна 50/30 Ном/Мин.	%	104,1 / 106,0	104,7 / 105,8
Užitočný tepelný výkon 40/30 Men./Min.	Топлина възвръщаемост полезна 40/30 Ном/Мин.	%	106,5 / 106,5	107,3 / 107,3
Tepelné straty na plášti s horákom Zap/Vyp (80-60°C)	Загуба на топлина от кожуха горелка Off/On (80-60°C)	%	0,70 / 1,00	0,87 / 0,20
Tepelné straty v kotline s horákom Zap/Vyp (80-60°C)	Загуба на топлина котлин с горелка Off/On (80-60°C)	%	0,04 / 3,10	0,03 / 2,90
Max. prevádzkový tlak vo vykurovacom okruhu	Упражнявано максимално налягане отоплителен кръг	bar	3	3
Max. prevádzková teplota vo vykurovacom okruhu	Упражнявана максимална температура отоплителен кръг	°C	90	90
Nastaviteľná teplota vykurovania Poz. 1	Регулируема температура отопление Pos 1	°C	25 - 85	25 - 85
Nastaviteľná teplota vykurovania Poz. 2	Регулируема температура отопление Pos 2	°C	25 - 50	25 - 50
Celkový objem expanznej nádoby	Разширителен съд инсталация общ обем	l	7,1	7,1
Tlak v expanznej nádobe	Препълване разширителен съд инсталация	bar	1	1
Celkový objem expanznej nádoby na úžitkovú vodu	Разширителен съд инсталация санитарен общ обем	l	1,2	1,2
Tlak v expanznej nádobe na úžitkovú vodu	Препълване разширителен съд инсталация	bar	2,5	2,5
Objem vody v kotli	Съдържание на вода на генератора	l	6,7	9,1
Využitelný výtlak pri prietoku 1000l/h	Превес наличен с мощност 1000/h	kPa (mm H ₂ O)	18,7 (1,9)	35,5 (3,62)
Užitočný tepelný výkon pri ohreve vody	Полезна термична мощност производство топла вода	kW (kcal/h)	26,9 (23137)	33,0 (28392)
Nastaviteľná teplota úžitkovej vody	Регулируема температура санитарна топла вода	°C	20 - 60	20 - 60
Obmedzovač prietoku v režime ohrevu úžitkovej vody	Ограничител на потока санитарен	l/min	10,0	14,0
Minimálny tlak (dynamický) úžitkového okruhu	Мин. налягане (динамично) санитарен кръг	bar	0,3	0,3
Max. prevádzkový tlak v úžitkovom okruhu	Макс. налягане упражнявано санитарен кръг	bar	8	8
* Merný prietok "D" podľa EN 6625	Специфичен капацитет "D" съгласно EN 6625	l/min	16,0	19,2
Merný výkon pri stálom odbere (ΔT 30°C)	Капацитет постоянно преливане (ΔT 30°C)	l/min	13,1	15,8
Klasifikácia užitočného výkonu podľa EN 13203-1	Класификация характеристики санитарен съгласно EN 13203-1		★★★	
Hmotnosť plného kotla	Тегло пълен котел	kg	76,8	81,9
Hmotnosť prázdneho kotla	Тегло празен котел	kg	70,1	72,8
Elektrická prípojka	Електрическо свързване	V/Hz	230/50	230/50
Menovitý príkon	Максимален капацитет	A	0,57	0,65
Inštalovaný elektrický výkon	Инсталирана електрическа мощност	W	110	135
Príkon obehového čerpadla	Максимална мощност циркулатор	W	74,7	98,6
Príkon ventilátora	Максимална мощност вентилатора	W	24,4	29
Ochrana elektrického zariadenia prístroja	Защита електрическа инсталация на уреда	-	IPX5D	IPX5D
Maximálna teplota odvádzaného plynu	Максимална температура газ отвеждане	°C	75	75
Trieda NO _x	Клас NO _x	-	5	5
Vážené NO _x	NO _x уравновесено	mg/kWh	48	52
Vážené CO	CO уравновесено	mg/kWh	20	17
Typ prístroje	Тип уред		C13 / C33 / C43 / C53 / C83 / B23 / B33	
Kategorie	Категория		Π2H3B/P	

- Hodnoty teploty spalín odpovedajú vstupnej teplote vzduchu 15°C a nábehovej teplote 50°.
- Hodnoty týkajúce sa výkonu teplej úžitkovej vody sa vzťahujú k dynamickému tlaku 2 bary a vstupnej teplote 15°C; hodnoty sú zisťované ihneď po výstupe z kotla, pričom k dosiahnutiu uvedených hodnôt je nutné zmiešanie so studenou vodou.
- Maximálny hluk vydávaný počas chodu kotla je < 55 dBA. Meranie hladiny hluku prebieha v poloakusticky mŕtvej komore u kotla zapnutého na maximálny tepelný výkon s dymovým systémom predĺženým v súlade s normami výrobcu.
- * Merný prietok "D": prietok teplej úžitkovej vody odpovedajúci priemernejmu zvýšeniu teploty o 30 K, ktorý kotol môže vyvinúť v dvoch po sebe nasledujúcich odberoch.

- Температурните стойности дим се отнасят за температура на въздуха на входа 15°C и подавана температура от 50° C.
- Съответните данни за характеристиките на топла санитарна вода, се отнасят до динамично налягане на входа от 2 бар и до температура на входа 15°C; стойностите са регистрирани непосредствено на изхода на топлогенератора, имайки предвид, че за получаване на изнесените данни е необходимо смесване със студена вода.
- Максималната звукова мощност излъчена по време на работа на котела е < 55dBA. Мярката за звукова мощност е отнесена към проби в полуизолационна камера с работещ котел, при максимален топлинен капацитет, с разширение на димоотвода съгласно нормите на продукта.
- * Специфичен капацитет "D": капацитет на топла санитарна вода в зависимост от средно увеличение на температурата с 30 K, който топлогенератора може да достави с две последователни извеждания.

3.20 COMBUSTION PARAMETERS.

		G20	G30	G31
Supply pressure	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW				
Gas nozzle diameter	mm	5,70	4,10	4,10
Mass flow of fumes at nominal power	kg/h	43	39	43
Mass flow of fumes at min. power	kg/h	8	7	8
CO ₂ at Q. Nom./Min.	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO at 0% of O ₂ at Nom. Q./Min.	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO _x at 0% of O ₂ at Nom.Q./Min.	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30
Temperature of fumes at nominal output	°C	78	86	79
Temperature of fumes at minimum output	°C	73	82	75
Victrix Zeus Superior 32 kW				
Gas nozzle diameter	mm	- - -	6,00	6,00
Mass flow of fumes at nominal power	kg/h	52	47	53
Mass flow of fumes at min. power	kg/h	12	11	12
CO ₂ at Q. Nom./Min.	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO at 0% of O ₂ at Nom. Q./Min.	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO _x at 0% of O ₂ at Nom.Q./Min.	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Temperature of fumes at nominal output	°C	73	82	74
Temperature of fumes at minimum output	°C	64	72	66

3.20 PARAMETRE SPALOVANIA.

		G20	G30	G31
Vstupný tlak	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW				
Priemer plynovej trysky	mm	5,70	4,10	4,10
Celkové množstvo spalín pri menovitom výkone	kg/h	43	39	43
Celkové množstvo spalín pri najnižšom výkone	kg/h	8	7	8
CO ₂ pri men./min. zaťažení	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO _x pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30
Teplota spalín pri menovitom výkone	°C	78	86	79
Teplota spalín pri najnižšom výkone	°C	73	82	75
Victrix Zeus Superior 32 kW				
Priemer plynovej trysky	mm	- - -	6,00	6,00
Celkové množstvo spalín pri menovitom výkone	kg/h	52	47	53
Celkové množstvo spalín pri najnižšom výkone	kg/h	12	11	12
CO ₂ pri men./min. zaťažení	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO _x pri 0% O ₂ pri men./min. zaťažení	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Teplota spalín pri menovitom výkone	°C	73	82	74
Teplota spalín pri najnižšom výkone	°C	64	72	66

3.20 ПАРАМЕТРИ НА ГОРЕНЕТО.

		G20	G30	G31
Налягане на захранването	mbar (mm H ₂ O)	20 (204)	29 (296)	37 (377)
Victrix Zeus Superior 26 kW				
Диаметър отвор газ	mm	5,70	4,10	4,10
Капацитет на обема на дима при номинална мощност	kg/h	43	39	43
Капацитет на обема на дима при минимална мощност	kg/h	8	7	8
CO ₂ a Q. Ном./Мин.	%	9,40 / 8,90	12,00 / 11,80	10,60 / 10,20
CO a 0% di O ₂ a Q. Ном./Мин.	ppm	200 / 7	670 / 11	270 / 7
NO _x a 0% di O ₂ a Q. Ном./Мин.	ppm	39 / 22	108 / 50	43 / 30
Температура дим при номинална мощност	°C	78	86	79
Температура дим при минимална мощност	°C	73	82	75
Victrix Zeus Superior 32 kW				
Диаметър отвор газ	mm	- - -	6,00	6,00
Капацитет на обема на дима при номинална мощност	kg/h	52	47	53
Капацитет на обема на дима при минимална мощност	kg/h	12	11	12
CO ₂ a Q. Ном./Мин.	%	9,40 / 8,90	12,30 / 11,90	10,50 / 10,30
CO a 0% di O ₂ a Q. Ном./Мин.	ppm	206 / 9	640 / 8	190 / 8
NO _x a 0% di O ₂ a Q. Ном./Мин.	ppm	47 / 24	158 / 51	57 / 30
Температура дим при номинална мощност	°C	73	82	74
Температура дим при минимална мощност	°C	64	72	66



 **IMMERGAS**

www.immergas.com

*This instruction booklet is made of
ecological paper*